



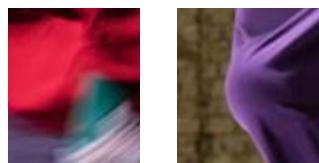
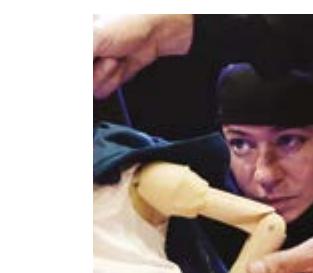
Théâtre
National
Wallonie
Bruxelles
2023
2024

Quand vous voulez, avec qui vous voulez ! **Le Pass National**

5 places au tarif privilégié de 80 € (soit 16 € la place)
valables sur toutes les représentations de la saison 2023-2024

→ infos complètes p. 146

Saison 2023-2024



9

Jours de fête

Le Mystère du gant
Léonard Berthet-Rivière

The Magnificent 4
Wooshing Machine

On y va !
Cie Le Vent qui Parle

Louise et la révolte des
jardins
Ring Théâtre

Aventure
en Cryptozoologie
Théâtre du N-ombr'ile

Jacques
Nicolas Buysse
Greg Houben

19

Week-end ouvert

En une nuit
Ferdinand Despy
Simon Hardouin
Justine Lequette
Eva Zingaro Meyer

Via Injabulo
Via Kattlehong
Marco da Silva Ferreira
Amala Dianor

Urban Dance Caravan

Flatland
Alireza Keymanesh
Amir Pousti

28

Jogging Hanane Hajj Ali

31
La Décision
Vincent Hennebicq
Marine Horbaczewski

32

Festival des Libertés

Les Monologues
de Gaza
Théâtre Ashtar

Pouvoir
Une Tribu collectif

37

Scènes nouvelles

ICIRORI
Consolate

Abri
Sílvio Palomo

Nostalgica
Alexis Julémont

Mode majeur
de la fugue
Jennifer Cousin

Le Site
Nicolas Mouzet Tagawa

The Mirror Stand
Stanley Ollivier

Dominique toute seule
Cie au détour du Cairn



46
ICIRORI
Consolate

49
Nostalgica
Alexis Julémont

52
Skatepark
Mette Ingvartsen

57
Zonder
(Titre provisoire)
Ayelen Parolin

58
Ces enfants-là
Virginie Jortay

63
ONE SONG
Miet Warlop

64
Là maintenant
Transquinquennal

69
Sukhishvili
Ballet national de Géorgie

70
La Dernière génération, ou les 120 journées de Sodome
Milo Rau
Theater Stap

73 Festival Noël au théâtre

77
Péplum médiéval
Valérien Guillaume
Olivier Martin-Salvan

81
Sans tambour
Samuel Achache

83
Détester tout le monde
Adeline Rosenstein
Thibaut Wenger

84
Daddy
Marion Siéfert

88
Raoul Collectif
Une rétrospective
Le Signal du promeneur
Rumeur et petits jours
Une cérémonie

95
Nous ne sommes plus...
Tatiana Frolova

96
Tom na Fazenda
Michel Marc Bouchard
Rodrigo Portella



98
Canine Jaunâtre 3
Ballet de l'Opéra de
Lyon
Marlene Monteiro
Freitas

101
Plutôt vomir que faillir
Rébecca Chaillon

102
Blind
Hendrickx Ntela

104
Alma
Fabrice Murgia
Peggy Lee Cooper

107
Pour un temps
sois peu
Laurène Marx
Fanny Sintès

109
Maison chaos
Joëlle Sambi

111
Carmen.
François Gremaud
Rosemary Standley

113
**À la scène
comme à la ville**

117
Le Présent qui déborde
Christiane Jatahy

133
Gloria Scorier

136
**Théâtre National
Un projet,
des partenariats**

141
**Bar National /
Café National**

143
**Les Amis du Théâtre
National**

144
Troika

146
Tarifs

148
Billetterie

149
Accès

152
Équipe

NL – “We hebben meer dan één lichaam.” Deze vaststelling heeft iets dwingends, iets bezwerends. Bij het bekijken van de tekeningen van Gloria Scorer hebben we het gevoel dat de illustratrice van dit seizoen deze idee aanhangt: haar elegante stijl, spetterend van kleuren en krioelend van lichamen, weerspiegelt de transformaties barstensvol leven die zich vandaag overal voltrekken. Waartoe leiden die transformaties? Wat vertellen ze ons als verhalen, zowel esthetisch als politiek? Ze benadrukken opnieuw het politieke karakter van het lichaam en door het lichaam – dat weigert nog te worden toegewezen aan een beleving, aan een biologisch leven, of zelfs aan een lotbestemming vanwege een van zijn eigenschappen (biologisch geslacht, handicap, huidskleur of geslachtelijk voorkomen). Ze schetsen gekozen lichamen, andere verbondenheden, een nieuwe politieke grens, en maken aldus komaf met heel wat moderne dualiteiten: natuur/cultuur, mens/niet-mens, traditie/voortgang, vrouwelijk/mannelijk. Alles speelt zich af “in het midden van”.

Om de juiste maat te nemen van deze lichaamelijke en politieke herschikkingen, moeten we inzien dat de vraag van onze tijd heel eenvoudig en veel radicaler is: hoe geeft het theater zichzelf opnieuw betekenis en kan het met de grootste omzichtigheid gestalte krijgen voor (en met) zoveel mogelijk mensen en opnieuw aanknoppen bij een ideaal van gewenste emancipatie? Daarom neemt het Théâtre National Wallonie-Bruxelles dit pad op de bergkam: de eisen van het gemeengoed hoog houden door zich te baseren op nieuwe wederkerige toe-eigeningen om ruimtes te creëren waar artistieke creatie wordt gedeeld, besproken, onderhandeld en opnieuw uitgevonden door de verschillende lichamen, ook met de lichamen die strijdig zijn met andere. Niet toegeven aan de illusoire sluijproute van gefragmenteerde identiteiten of van een unieke identiteit lijkt ons des te noodzakelijker nu het wantrouwen in democratieën en de klimaatcrampen elk levend lichaam met geweld bedreigen. Vandaag worden alle levende lichamen bedreigd. Daarom roepen wij op tot een symbiose, op een één worden met.

Binnentreten in het seizoen 2023-2024 is binnentreten in *Terasumbiōsis*, het land van symbiose, tegen een achtergrond van mengvormen en accenten – *Jours de Fête, Urban Dance Caravan, Scènes Nouvelles, À la scène comme à la ville –, sociale rechtvaardigheid en klimaatrechtvaardigheid*. Een land waar de verhalen die het seizoen vertelt componeren met multispecifieke verhalen, met de tijd, met pure vreugde, met genres, meerdere lichamen en diverse disciplines. Een land waar de verbeeldingswerelden even sterk zijn door harmonieuze verbindingen als door veldslagen, even sterk door verschrikkingen als door verheugende samenlevingsverbanden. Alles telt. Stel je *Terasumbiōsis* voor. Een land dat zich uitstrekkt tot in de lucht maar tevens krachtig verankerd is in de grond, met meer dan één enkele wortel. Waar destructieve

relationele geschiedenis – geboorte, afstamming, leeftijd, geslacht – worden bestreden door Gaia Saitta, Hanane Hajj Ali, Virginie Jortay of Consolate om creatieve bevrijdingsverhalen te worden. Hoor je het ook? Het is de muziek van de drive van Raoul Collectif, Łukasz Twarkowski of Samuel Achache die zich organiseren om weerstand te bieden tegen totalitaire regimes. Miet Warlop en Mohamed El Khatib leggen hen de verschillende manieren van leven en sterren uit om aan kracht te winnen. In opeenvolgende golven sluiten ballingen zich bij hen aan in de verhalen van Christiane Jatahy en Tatiana Frolova, om allianties te vormen met Silvio Palomo en Nicolas Mouzet Tagawa en het goede leven met zachtheid opnieuw vorm te geven. Zie je het? Hier stelt de liefde Laurène Marx in staat om haar taal, haar lichaam aan te passen en zelf haar geslacht te kiezen. En ginds wordt de genaturaliseerde identiteit – de handicap – afgeschud in de verhalen van Milo Rau en Olivier Martin-Salvan die heel wat stof tot nadenken bieden. En daar strekken de helende activistische gebaren van Joëlle Sambi en Rebecca Chaillon zich uit naar andere levende wezens. Als vanzelf metaboliseert Transquinquennal praktijken van overleving en zorg, die het doorgroeft aan de kinderen van de utopische gemeenschappen van Vincent Hennebicq en Alexis Julemont zodat ze vrij kunnen zijn. Dat is zijn missie. Tot aan de finale, waarin de kinderen van *Terasumbiōsis* dansen met Marlene Monteiro Freitas en het Ballet de l'Opéra de Lyon, en de generatieve energieën van Ayelen Parolin en Hendrickx Ntela vrij worden gelaten in een prachtig zonnendewende-ritueel.

Wij zijn veel meer dan één lichaam.

Pierre Thys, algemeen en artistiek directeur & het team van het Théâtre National Wallonie-Bruxelles

EN – ‘We have more than one body.’ This injunction-like statement is almost a magic formula. When we look at Gloria Scorer’s drawings, we get the feeling that the season’s illustrator is getting close to it: with her elegant style, bursting with colour and teeming with bodies, just like the life-affirming transformations that are taking place everywhere today. Towards what are the transformations converging? What do they tell us as narratives, at once aesthetic and political? They re-politicize the body and through the body – which now refuses to be assigned to an experience, a biological life, even a destiny due to one of its traits (biological sex, disability, skin colour or sexual appearance). They draw chosen bodies, other identities, a new political frontier, undoing a good number of modern dualisms in the process: nature / culture; human / non-human; tradition / progress; feminine / masculine. It’s all happening in the middle. To rightly assess the rearrangements, both physical and political, is to understand that the question of our time is quite simply and most radically: how does theatre re-signify itself in order to be at one with the greatest care, for (and with) as many people as possible? And to revive an ideal of desirable emancipation. As a result, the Théâtre National Wallonie-Bruxelles is going to walk this ridge: raising the demand for the common by drawing on new reciprocal appropriations in order to create spaces where artistic creation is shared, debated, negotiated and reinvented by the various bodies, including those bodies that are in conflict with others. Not giving in to the illusory shortcut of fragmented identities or of a single identity seems all the more necessary to us as mistrust of democracy and the climate emergency violently threaten every living body. Today, all living bodies are threatened. We therefore call for symbiosis, for becoming-together. To step into the 2023-24 season is to step into *Terasumbiōsis* (land of symbiosis) against a backdrop of fluidity, highlights – *Jours de Fête, Urban Dance Caravan, Scènes Nouvelles, À la scène comme à la ville –, social justice and climate justice*. Where the stories told compost with multi-specific narratives, time, pure joy, genres, multiple bodies and diverse disciplines. Where imaginations are as rich in harmonious connections as in battles, in terrors as in joyful gatherings. Everything counts.

*Imagine Terasumbiōsis. That land that stretches out, at once aerial and powerfully terrestrial, with no unique root. Where destructive relational histories – birth, parentage, age, gender – are fought by Gaia Saitta, Hanane Hajj Ali, Virginie Jortay and Consolate to become stories of creative liberation. Do you hear? It is the music of the breaths of Raoul Collectif, Łukasz Twarkowski and Samuel Achache who are mobilizing to resist totalitarian regimes. Miet Warlop and Mohamed El Khatib explain the various ways of living and dying to gain strength. In successive waves, exiles join them in the stories of Christiane Jatahy and Tatiana Frolova to form alliances with Silvio Palomo and Nicolas Mouzet Tagawa and to gently refashion the art of living well. Do you see? Here, love enables Laurène Marx to bend her tongue, her body by choosing her gender. There, naturalized identity – disability – becomes undone in the masticatory stories of Milo Rau and Olivier Martin-Salvan. There, the activist healing gestures of Joëlle Sambi and Rebecca Chaillon reach out to other living beings. Naturally, Transquinquennal metabolizes practices of survival and care that it passes on to the children of Vincent Hennebicq and Alexis Julemont’s utopian communities to be free. This is its mission. Until the finale which sees the children of *Terasumbiōsis* dancing with Marlene Monteiro Freitas and the Ballet de l’Opéra de Lyon and releasing the generative energies of Ayelen Parolin and Hendrickx Ntela in a beautiful solstice ritual.*
We are much more than one body.

Pierre Thys, General and Artistic Director & the team of the Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Terrasumbiôsis

« Terre de symbiose », où les imaginaires sont aussi puissants de liaisons harmonieuses que de batailles, de terreurs que de sociabilités réjouissantes. Tout compte.

« Nous avons plus d'un seul corps ». Ce constat en forme d'injonction est presque une formule magique. Lorsque nous regardons les dessins de Gloria Scorier, nous avons le sentiment que l'artiste de la saison s'en approche : avec son style élégant, éclatant et fourmillant de corps, à l'image des transformations pleines de vies qui s'opèrent partout aujourd'hui.

Vers quoi les transformations convergent-elles ? Que nous disent-elles comme récits, à la fois esthétiques et politiques ? Elles repolitisent le corps et par le corps – qui refuse désormais d'être assigné à une expérience, à une vie biologique, voire à une destinée due à l'un de ses traits (sexes biologique, handicap, couleur de peau ou apparence sexuée). Elles dessinent des corps choisis, d'autres appartances, une nouvelle frontière politique, défaisant ainsi bon nombre de dualismes modernes : nature / culture ; humain / non-humain ; tradition / progrès ; féminin / masculin. Tout se joue « au milieu de ».

Prendre la juste mesure des réagencements, à la fois corporels et politiques, c'est comprendre que la question de notre temps est tout simplement et plus radicalement : comment le théâtre se re-signifie-t-il pour faire corps avec le plus grand soin, pour (et avec) le plus grand nombre ? Et renouer avec un idéal d'émancipation désirable.

Dès lors, le Théâtre National Wallonie-Bruxelles emprunte ce chemin de crête : hisser l'exigence du commun en se fondant sur de nouvelles appropriations réciproques pour créer des espaces où la création artistique est partagée, débattue, négociée, réinventée par les différents corps, y compris ceux qui sont en conflit avec d'autres. Ne pas céder au raccourci illustratoire des identités fragmentées ou d'une identité unique nous apparaît d'autant plus nécessaire que la défiance à l'égard des démocraties et les désastres climatiques menacent violemment n'importe quel corps vivant. Aujourd'hui, tous les corps vivants sont menacés. Nous en appelons donc à la symbiose, au « devenir-avec ».

Entrer dans la saison 2023-2024, c'est entrer en *Terrasumbiôsis* (terre de symbiose) sur fond de fluidités, de temps forts – Jours de fête, *Urban Dance Caravan*, Scènes nouvelles, À la scène comme à la ville –, de justice sociale et climatique. Où les histoires qu'elle nous raconte composent avec les histoires multi-spécifiques, le temps, la joie pure, les genres, les corps multiples et les diverses disciplines. Où les imaginaires sont aussi puissants de liaisons harmonieuses que de batailles, de terreurs que de sociabilités réjouissantes. Tout compte.

Imagine *Terrasumbiôsis*. Cette terre qui s'étend, à la fois aérienne et puissamment terrestre, sans racine unique. Où les histoires relationnelles destructrices – naissance, filiation, âge, genre – sont combattues par Gaia Saitta, Hanane Hajj Ali, Virginie Jortay ou Consolate pour devenir des histoires de libérations créatives. Tu entends ? C'est la musique des souffles du Raoul Collectif, Łukasz Twarkowski ou Samuel Achache qui s'organisent pour résister aux régimes totalitaires. Miet Warlop et Mohamed El Khatib leur expliquent les diverses manières de vivre et mourir pour prendre des forces. Par vagues successives, des exilés les rejoignent dans les récits de Christiane Jatahy et Tatiana Frolova pour former des alliances avec Silvio Palomo et Nicolas Mouzet Tagawa, et refaçonner le bien-vivre avec douceur. Tu vois ? Ici, l'amour permet à Laurène Marx de courber sa langue, son corps, en choisissant son genre. Là, l'identité naturalisée – le handicap – se défait dans les histoires pleines de mastications de Milo Rau et Olivier Martin-Salvan. Là-bas, les gestes activistes guérisseurs de Joëlle Sambi et Rébecca Chaillon vont vers d'autres vivants. Naturellement, Transquinquennal métabolise des pratiques de survie et d'attention qu'il transmet aux enfants des communautés uto-piques de Vincent Hennebicq et Alexis Julémont pour être libres. Telle est sa mission. Jusqu'au final qui voit les enfants de *Terrasumbiôsis* danser avec Marlene Monteiro Freitas et le Ballet de l'Opéra de Lyon, et libérer les énergies génératives d'Ayelen Parolin et Hendrickx Ntela dans un beau rituel de solstice.

Nous sommes beaucoup plus qu'un seul corps.

Pierre Thys, Directeur général et artistique & l'équipe du Théâtre National Wallonie-Bruxelles



Jours

NL – Dit jaar stellen het Théâtre National Wallonie-Bruxelles en het Centre Culturel de Bertrix (provincie Luxemburg) voor om de opening van het seizoen samen te vieren – voorafgaand aan het Open Weekend in Brussel – in een context die het lokale overstijgt, met nieuwe relaties, andere circulaties van Waalse, Brusselse en internationale artiesten, en verschillende artistieke, volks- en feestelijke vormen van expressie waarin ook spel en experiment een rol spelen. Het is een manier om te (her)territorialiseren, om opnieuw kracht te putten uit de “delicate kunst van de fermentatie” vanuit de landelijke peri-urbane ruimte. En zo te bevestigen dat Wallonië en Brussel een “hier” is, met respect voor de biodiversiteit en de landschappen. Hoewel het collectief, de artistieke veeleisendheid, de ethiek van de verantwoordelijkheid, de kritische geest en de culturele decentralisatie de vruchtbare bodem en zelfs de eigenlijke bestaansreden van het Théâtre National zijn, is deze instelling geen onneembare vesting. Ze doet immers net het tegenovergestelde van homogeniserende seisoensopeningen en een exclusieve territorialisering. In het licht van

de onophoudelijke sociale en politieke transformaties impliceert het nadenken over onze manier van wonen met ons lichaam en via het theater, dat de vraag ook wordt gesteld aan andere publiekgroepen, op andere plaatsen van verankering en vermenging van levens dan in het theater zelf. Met andere woorden, door een vriendschapsbeleid te voeren tussen de Brusselse en Waalse theaters over thema's als milieubewustzijn, solidariteit en relaties met het publiek, kunnen we nieuwe vormen van gastvrijheid, andere mengvormen en gevoeligheden verkennen en vieren, duurzame banden creëren en het theater een andere betekenis geven. Kortom, we kunnen een positieve en heilzame rol spelen door de “cultuur van het leven” te voeden. Dit is inderdaad een wens voor de toekomst: hechte en feestelijke banden sluiten waarbij het hele grondgebied zich betrokken voelt.

EN – This year, the Théâtre National Wallonie-Bruxelles and the Centre Culturel de Bertrix (Province of Luxembourg) are going to open the season together – before Week-end ouvert in Brussels – through a trans-local context, new relationships, other circulations of Walloon, Brussels and international artists, as well as various artistic, popular and festive forms. Where play and experimentation have their role to play. A way of (re-)territorializing, of regaining strength in the ‘delicate art of fermentation’ from the rural peri-urban space. And in doing so to affirm that Wallonia and Brussels is ‘here’, respectful of biodiversity and landscapes. If the collective, artistic excellence, the ethics of responsibility, a critical mind and cultural decentralization are the fertile ground and the very condition of the Théâtre National, it is not an impregnable fortress. It takes a stand against homogenizing season openings and exclusive territorializations. In the face of ongoing social and political transformations, reflecting on our ways of living with our bodies and through the theatre implies putting the question to other audiences, other places of anchorage and cross-

fertilization of lives than the theatre itself. In other words, it is by engaging in a policy of friendship between the Brussels and Walloon houses on issues of eco-responsibility, solidarity and audience relations that it is possible to explore and celebrate new hospitalities, alternative fluidities and sensitivities, to create lasting bonds and to give theatre another meaning. To play a positive and beneficial role in nourishing the ‘culture of life’. Looking forward – to the future, to joyful, festive and territorial complicities.

08 > 10.09.2023

→ Bertrix

de fête

Cette année, le Centre Culturel de Bertrix (Province du Luxembourg) et le Théâtre National Wallonie-Bruxelles proposent d'aborder ensemble l'ouverture de saison – avant Week-end ouvert à Bruxelles – par un contexte trans-local, des relations inédites, d'autres circulations d'artistes wallon^s, bruxellois^s et internationaux, ainsi que diverses formes artistiques, populaires et festives. Où le jeu et l'expérimentation ont leur part. Une manière de se (re)territorialiser, de retrouver de la puissance dans « l'art délicat de la fermentation » depuis l'espace rural périurbain. Et ainsi, affirmer que la Wallonie et Bruxelles, c'est un « ici », respectueux de la biodiversité et des paysages.

Si le collectif, l'exigence artistique, l'éthique de la responsabilité, l'esprit critique, la décentralisation culturelle sont le terreau fertile et encore la condition même du Théâtre National, celui-ci n'est pas une forteresse imprenable. Il prend le contre-pied des ouvertures de saison homogénéisantes et d'une territorialisation exclusive. Face aux transformations sociales et politiques continues, réfléchir sur nos manières d'habiter avec notre corps et par le théâtre, implique de poser la question à d'autres publics, à d'autres lieux d'ancrage et de brassage de vies qu'à lui-même.

Autrement dit, c'est en s'engageant dans une politique de l'amitié entre les maisons bruxelloises et les maisons wallonnes, sur les questions d'écoresponsabilité, de solidarité et de relations aux publics, qu'il est possible d'explorer et célébrer de nouvelles hospitalités, d'autres fluidités et sensibilités, créer des liens durables, et donner un autre sens au théâtre. Jouer un rôle positif et bienfaisant en nourrissant la « culture du vivant ».

C'est bien ça un désir d'avenir, de complicités heureuses, festives et territoriales.

→ Programmation complète, infos et réservations
www.ccbertrix.be

08.09.2023

Théâtre · fr · 1h10 → Centre Culturel de Bertrix

Le Mystère du gant Vaudeville à table ou presque Léonard Berthet-Rivière

Un vaudeville à table. Quatre actes. Treize personnages. Un acteur et une actrice. *Le Mystère du gant* raconte la vendetta de Gérard Berni-Mollin contre son concurrent Raymond Duchaussoy, le jour où ce dernier est venu enlever sa maîtresse, Inès Berni-Mollin, la femme de Gérard, alors que Frédéric, le fils de Raymond, est venu demander la main de Sophie, la fille de Gérard, qui est enceinte jusqu'aux yeux. Au milieu de cette histoire de famille : une bonne amnésique, Alexandrine, une armoire à deux pans, Chantal et Bernard Couchard, un docteur habillé en oiseau, le commissaire de la Folie Titon, et Claude, employé immigré qui va tour à tour se faire tirer dessus, perdre un bras, se refaire tirer dessus et mourir. De nombreux spectateurs et spectatrices périront également durant la représentation.

NL — Een vaudeville aan tafel.

Vier bedrijven. Dertien personages.

Eén acteur en één actrice.

Le Mystère du Gant brengt het verhaal van de vendette tussen Gérard Berni-Mollin en zijn concurrent Raymond Duchaussoy, net op de dag waarop deze laatste zijn maîtresse, Inès Berni-Mollin, tevens de vrouw van Gérard, is komen ontvoeren terwijl Frédéric, de zoon van Raymond, de hand is komen vragen van Sophie, de hoogzwangere dochter van Gérard. Nemen verder deel aan dit familieverhaal: een dienstmeisje met geheugenverlies, Alexandrine genaamd, een kleerkast met twee deuren, Chantal en Bernard Couchard, een als vogel verklede dokter, de commissaris van de Folie Titon en Claude, een immigrant-bediende die wordt beschoten, een arm verliest, opnieuw wordt beschoten en sterft. Ook heel wat toeschouwers zullen tijdens de voorstelling sterven.

EN — A vaudeville at table. Four acts.

Thirteen characters. An actor and an actress. *Le Mystère du gant* tells the story of Gérard Berni-Mollin's vendetta against his rival Raymond Duchaussoy, the day the latter came to kidnap his mistress, Inès Berni-Mollin, Gérard's wife, while Frédéric, Raymond's son, had come to ask for the hand of Sophie, Gérard's daughter, who is heavily pregnant. In the middle of this family story: an amnesic maid, Alexandrine, a two-door wardrobe, Chantal and Bernard Couchard, a doctor dressed as a bird, the superintendent of Folie Titon, and Claude, an immigrant employee who gets shot, loses an arm, gets shot again and dies. A fair number of spectators will also die during the performance.



Création Studio Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Écriture, metteur en scène Léonard Berthet-Rivière Avec Muriel Legrand, Léonard Berthet-Rivière Scénographe Jérôme Souillot Créeateur lumières Christophe Van Hove Compositeur musique Maxence Vandeville Costumes Élise Abraham Réalisatrices textile Cathy Péraux, Eugénie Poste, Manon Bruffaerts, Marie Baudoin, Jérémie Sondeyker Effets spéciaux Stéphanie Denoisseux Construction bois Marion De Gussem, Thomas Linthoudt, Dimitri Wauters Chorégraphe de combat Émilie Guillaume Assistante à la mise en scène Kalya Barras Régisseur général Benoit Ausloos Production Théâtre National Wallonie-Bruxelles Coproduction Théâtre de Liège En partenariat avec La Chaufferie—Acte I Avec le soutien de Le Corridor, Latitude 50 - Pôle des arts du cirque et de la rue, L'infini théâtre Remerciements Toutes les équipes du Théâtre National Wallonie-Bruxelles ainsi que Patricia Alen, Mathias Anciaux, Pierre Baijana Songa, Françoise Bloch, Ulysse Bossard, Quentin Chaveriat et La Ligue des Cyclistes, Manuel Chemla, Marianne Clair, Jean-Louis Collinet, Patrick Corillon, Fanny Cuvelier, Florence Dangotte, Delphine De Baere, Axel De Boosseré et le Royal Festival de Spa, Marie Devroux, Nora Dolmans, Fanny Donckels, Justine Donnay, Marie Du Bled, Manon Dublanc, Jean-Paul Fréhisse, Marion Gabelle, Julie Gallifet, Florence Godart, Nathanaël Harcq et le Conservatoire Royal de Liège, Dominique Houcmant, Anne Jaspard, Valérie Kurevic, Benjamin Lichou, Anne-Marie Loop, Olivier Minet, Meryl Moens, Aurélie Molle, Olivier Parfondry, Nicolas Payet, Antoine Renard, Dominique Roodhooft, Dominique Serron, Françoise Sougné, Philippe Taszman, Léopold Terlinden, Damien Trapletti, Michel Van Siljpe, Vincent Verboogen et Marthe Wetzel

Photo: Noémie della Faille



Faire rire
est une
politesse.



09.09.2023

Performance chorégraphique · Gratuit → Bertrix

The Magnificent 4 Wooshing Machine



Quatre personnages sont assis sur quatre chaises dans différents lieux de l'espace public. De manière impromptue, ils se lancent dans un rituel rythmique et chorégraphique à base de clap sur cuisses et mains. Modulé par un subtil décalage qui s'introduit peu à peu, le rituel devient l'écho de la ville et conduit graduellement à une frénésie libératrice et jubilatoire.

NL — Vier personages zitten op vier stoelen op verschillende plaatsen in de openbare ruimte. Onverwacht storten ze zich met geklap op dijen en handen in een ritmisch en choreografisch ritueel. Door een subtiel verschuiving die beetje bij beetje wordt geïntroduceerd, wordt het ritueel de echo van de stad en leidt het geleidelijk aan tot een bevrijdende en uitbundige razernij.

EN — Four characters sit on four chairs in different parts of the public space. They spontaneously launch into a rhythmic and choreographic ritual that involves clapping on their thighs and hands. Modulated by a subtle but gradual shift, the ritual becomes the echo of the city, ultimately leading to a liberating and jubilant frenzy.

Concept et chorégraphie Mauro Paccagnella & Wooshing Machine
Avec Mauro Paccagnella, Stéphane Broc, Gaétan Bulourde, Harold Henning
Production Wooshing Machine

Photo : Benjamin Le Bellec

09.09.2023

Théâtre jeune public · fr · 35' → Centre Culturel de Bertrix

On y va ! Cie Le Vent qui Parle



Deux comédiennes froissent, chiffonnent, plient, déplient, défroissent, arrachent, découpent, trouent différentes sortes de papier. Autant de petites histoires qui se créent, se racontent et disparaissent dans le froisser, chiffonner, déplier, défroisser, arracher, découper, trouer...

Un spectacle où le papier prend forme et se transforme au gré des histoires.

Dès 18 mois

NL — Twee actrices verfrommelen, verkreukelen, vouwen, ontvouwen, strijken glad, scheuren, knippen en perforeren verschillende soorten papier. Allemaal kleine verhaaltjes die worden gecreëerd en verteld en verdwijnen in het verfrommelen, verkreukelen, ontvouwen, gladstrijken, scheuren, knippen en perforeren... Een voorstelling waarin papier vorm krijgt en zich aanpast aan de verhalen.

EN — Two actresses crumple, fold, unfold, uncrumple, rip, tear, cut and pierce different kinds of paper. Stories that unfold as they are told and that disappear in the act of crumpling, unfolding, uncrumpling, ripping, tearing, cutting, piercing ... A show where paper takes shape and transforms itself according to the stories.

Avec Giovanna Cadeddu, Mathilde Bernadac Metteuse en scène Gwennaëlle La Rosa Production Le Vent qui Parle Avec le soutien de La Fédération Wallonie-Bruxelles, service du Théâtre Enfance et Jeunesse, le centre culturel d'Aiseau-Presles, de Farciennes, du Roeulx, de Tubize, de Braine-le-Comte, et Bruegel. La papeterie Manne à Charleroi

Photo : Cie Le Vent qui Parle

09.09.2023

Théâtre · fr · 2h → Centre Culturel de Bertrix

Louise et la révolte des jardins

Un épisode du Bal du nouveau monde

Ring Théâtre

Inspiré par le théâtre populaire de Brecht, la jeune compagnie Ring Théâtre propose une trilogie post-apocalyptique sur fond de fresque sociale et épique. *Louise et la révolte des jardins* en compose un épisode.

Louise est postière dans une ville de province. Derrière la maison de sa grand-mère, il y a des jardins ouvriers qui risquent d'être bétonnés par un projet d'écoquartier. Dans ce trou de verdure, humains et non-humains coulent encore des jours heureux, loin du fracas de la ville et des machines. Un peu plus loin, il y a Lenny, un maraîcher nouvellement installé et déjà menacé par la brutalité du système agro-industriel.

Mais Louise n'a pas l'habitude de se laisser faire. Elle n'abandonnera pas son monde à la voracité des promoteurices.

Des jardins populaires aux réunions d'urbanisme, du tribunal administratif aux barricades, des promesses de développement durable à la révolte des jardins, le progrès n'est peut-être pas là où on l'attend.

NL – Geïnspireerd door het volkstheater van Brecht biedt het jonge collectief Ring Théâtre een postapocalyptische trilogie tegen de achtergrond van een sociaal en episch fresco. *Louise et la révolte des jardins* is daar één episode van. Louise is postbode in een provinciestadje. Achter het huis van haar grootmoeder liggen volkstuinjes die dreigen te worden gebetonnd voor de aanleg van een duurzame wijk. In dit lapje groen genieten mensen en niet-mensen nog van gelukkige dagen, ver van het lawaai van de stad en de machines. Iets verderop woont Lenny, een tuinder

die er zich nog maar net gevestigd heeft en al bedreigd wordt door de wredeheid van het agro-industriële systeem. Maar Louise is het niet gewend om met zich te laten rollen. Ze zal haar wereld niet overlaten aan de vraatzucht van de projectontwikkelaars. Van volkstuinen tot stedenbouwkundige vergaderingen, van administratieve rechtkanten tot barricades, van beloftes over duurzame ontwikkeling tot de opstand van de tuinen: de vooruitgang situeert zich misschien niet waar we die verwachten.

EN – Inspired by Brecht's popular theatre, the young collective Ring Théâtre presents a post-apocalyptic trilogy against the backdrop of a social and epic fresco. *Louise et la révolte des jardins* is one episode of this fresco. Louise is a postwoman in a provincial town. The allotments behind her grandmother's house are in danger of being paved over for an eco-district project. In this secluded green area, humans and non-humans still live happily, far from the din of the city and machines. Not far away, there is Lenny, a newly arrived market gardener already threatened by the brutality of

the agro-industrial system. But Louise is not used to being pushed around. She's not going to give up her world to the voracity of the developers. From community gardens to town-planning meetings, from administrative tribunals to barricades, from a promise of sustainable development to a garden revolt, progress may not be where we expect it to be.

Autrice, dramaturge Jana Rémond Metteur en scène Guillaume Fulconis Assistante à la mise en scène Morgane Cornet Scénographe, régisseur plateau Gala Ognibene Régisseur général Clément Barillot Créatrice sonore Jehanne Cretin-Maitenaz Créeateur lumière Elias Farkli Régisseur lumière Raphaël Barani Costumière Floriane Gaudin Habilieuses Odriée Chaminade en alternance avec Lucie Marchand Avec Cantor Bourdeaux, Juliette Chaigneau, Laure Coignard, Charlotte Dumez, Audrey Montpied, Christophe Pichard, Kévin Sinesi, Julien Testard Conseillère artistique, documentation Claire Arnoux Directeur artistique, administration Guillaume Fulconis Administration et production Hélène Barillot Production et diffusion Julien Testard Coproduction Le Grranit – Scène nationale de Belfort, Scène nationale de Bourg-en-Bresse, La Maison – Maison de la Culture de Nevers, Eclat(s) de rue, Ville de Caen, CDN de Besançon Franche-Comté, Les Scènes du Jura – Scène nationale, Espace des Arts – Scène nationale de Chalon-sur-Saône, TMG – Théâtre municipal de Grenoble – Ateliers décor et costumes Avec le soutien de Théâtre de l'Unité – Audincourt, Communauté de Communes de Bresse-Revermont, Pays de Montbéliard Agglomération, DRAC Bourgogne-Franche-Comté, Région Bourgogne-Franche-Comté, Département du Doubs, Grand Besançon Métropole, Ville de Besançon, CEN Construction, La Spedidam, société de perception et de distribution des droits des artistes interprètes. Le Ring Théâtre est conventionné par la DRAC Bourgogne-Franche-Comté

Photo : Emma Rivet



10.09.2023

Marionnettes, jeune public · fr · 20' → Centre Culturel de Bertrix

Aventure en Cryptozoologie Théâtre du N-ombr'île



Entrez dans la tanière aménagée du Théâtre du N-ombr'île et participez aux extraordinaires aventures de Lucy Cook, une jeune zoologue qui parcourt la planète pour prouver l'existence de créatures énigmatiques.

Dès 5 ans

NL — Betreed de mooi ingerichte schuilhut van het Théâtre du N-ombr'île en ga mee op avontuur met Lucy Cook, een jonge zoöloge die de planeet rondreist om het bestaan van raadselachtige wezens te bewijzen.

EN — Enter the furnished den of the Théâtre du N-ombr'île and take part in the extraordinary adventures of Lucy Cook, a young zoologist who travels the planet to prove the existence of enigmatic creatures.

Concept, écriture, création des silhouettes, manipulation, jeu et voix **Antoinette Clette, Anne Peeters** Metteuse en scène des spectacles d'ombres **Aude Droessaert** Créeateur musique et bande son **Chris Devleeschouwer** Accueil du public devant la caravane **Luckas Letellier** Créatrice des décors en transparence **Laurence Demaret** Aide à la fabrication de silhouettes **Jeni Reghem, Marie Coppens** Mise en scène accueil public **Amanda Kibble** Création scénographie caravane **Antoinette Clette, Anne Peeters, Marine Chotteau, Adela Martinez**

Photo : Nicolas Simon

10.09.2023

Théâtre musical · fr · 1h → Centre Culturel de Bertrix

Jacques Nicolas Buysse Greg Houben



Le comédien Nicolas Buysse et le trompettiste de jazz Greg Houben, accompagnés du pianiste Matthieu Van, nous entraînent dans une expérience poétique et musicale, surréaliste et pleine de tendresse. Une douce balade dans l'univers de Prévert.

Un petit ballon de rouge à la main, une cigarette aux lèvres, un chapeau sur la tête, ces « Jacques » d'un soir revisitent en musique et en paroles le répertoire drôle, tendre, corrosif et contestataire du célèbre poète.

Équipés de casques audio individuels, nous savourons ses mots, mis en musique et murmurés directement dans notre oreille.



De Nicolas Buysse, Greg Houben sur des textes et chansons de Jacques Prévert avec Nicolas Buysse, Greg Houben Piano Matthieu Van Collaborateurs artistiques Jean-Michel Frère, Michel Kacelenbogen Scénographie Camille Tota Ingénieur du son Sébastien Courtois Moyens techniques Noizless Madness, Talk Hit, David Joppart Compositeurs André Minvielle, Papanosh, Vladimir Cosma, Serge Gainsbourg Coproduction Théâtre Le Public, Compagnie Victor B, La Ferme ! Productions Avec le soutien du Tax Shelter de l'Etat fédéral belge via Belga Films Fund, de la Fédération Wallonie-Bruxelles et de Wallonie-Bruxelles International Chanson de Prévert by Serge Gainsbourg. Warner Chappell Music France SA (Sacem). All rights on behalf of Warner Chappell Music France SA administered by Warner Chappell Music Belgium NV.

Photos: Dominique Pire

NL — Acteur Nicolas Buysse en jazztrompettist Greg Houben, begeleid door pianist Matthieu Van, laten ons met een poëtische en muzikale, surrealistische en bijzonder tedere ervaring kennismaken met het oeuvre van Jacques Prévert. Met een glas rode wijn in de hand, een sigaret tussen de lippen en een hoed op het hoofd, herbeleven deze "Jacques voor één avond" in muziek en woorden het grappige, tendere, bijtende en contestanteerde repertoire van de beroemde dichter.
Uitgerust met individuele hoofdtelefoons genieten we van zijn woorden, op muziek gezet en rechtstreeks in onze oren gefluisterd.

EN — Actor Nicolas Buysse and jazz trumpeter Greg Houben, accompanied by pianist Matthieu Van, draw us into a poetic and musical experience, surreal and full of tenderness, to introduce us to the work of Jacques Prévert. With a small glass of red wine in their hands, a cigarette between their lips and a hat on their heads, these 'Jacques' characters of an evening revisit the funny, tender, corrosive and dissenting repertoire of the famous poet in music and words. Equipped with individual headphones, we savour his words, set to music and whispered directly into our ears.

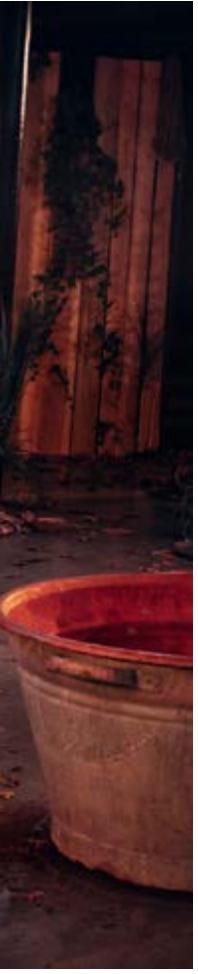




Photo: Pedro Sardinha, Via Injabulo

A dynamic photograph of a man in a baseball cap and dark shirt, captured in mid-dance with a blurred background. The image is split vertically by a thick black line.

20 > 23.09.2023

→ Bruxelles

Week-end ouvert





En une nuit

Notes pour un spectacle

Ferdinand Despy

Simon Hardouin

Justine Lequette

Eva Zingaro Meyer

De quoi la mort de Pasolini est-elle le nom ? Dans cette pièce aux allures de répétition générale, quatre interprètes s'inspirent de cet événement tragique du passé pour nous tendre un miroir sur notre époque.

Nous sommes dans une salle de théâtre, des acteurices sont sur scène. Elles ne sont pas là pour nous présenter un spectacle mais pour nous rendre témoins de *Notes pour un spectacle* à faire. Ce spectacle idéal n'existe que dans leur imaginaire, le seul moyen de le vivre est de le fantasmer ensemble.

Un spectacle sur quoi ? Sur une nuit décisive, marquée à jamais par un double assassinat. Celui du poète italien Pasolini et des mondes qu'il aimait et qu'ils n'ont pas connus : des paysages des langues et des modes de vie qui préexistaient et résistaient à la société de consommation.

Face au désenchantement de notre époque, il faut nous réunir, rire ensemble, imaginer ce que nous avons perdu et ce qui nous reste à trouver. Une ode à la création artistique, joyeuse, émouvante et sincère.

NL — Waarvoor staat Pasolini's dood? In dit stuk, dat lijkt op een generale repetitie, laten vier performers zich door deze tragische gebeurtenis uit het verleden inspireren om onze tijd een spiegel voor te houden. We bevinden ons in een theaterzaal, de acteurs staan op het toneel. Zij zijn hier niet om op te treden, maar om ons de gelegenheid te geven getuige te zijn van "Notes pour un spectacle" nog uit te werken. Deze ideale voorstelling bestaat alleen in hun verbeelding, de enige manier om ze te zien is er samen over te fantaseren. Een voorstelling over wat? Over een beslissende nacht, voor altijd getekend door een dubbele moord. Die van de Italiaanse dichter Pasolini en van de wereld waarvan hij hield en die zij niet gekend hebben: de plattelandsdorpen, het leven in de voorsteden, de regionale talen en de boeren- en arbeiderscultuur. Tegenover de ontgoocheling over onze tijd rest ons de vreugde om samen te komen, om samen te lachen, om ons in te beelden wat we verloren hebben en wat we nog moeten vinden. Een ode aan de artistieke creatie, vrolijk, ontroerend en oprecht.

EN — What does Pasolini's death represent? In this play, which is rather like a dress rehearsal, four performers draw inspiration from this tragic event to hold up a mirror to our times. We are in an auditorium and there are actors on stage. They are not here to perform, however, but to give us the opportunity to witness 'Notes pour un spectacle' to be made. This ideal show exists only in their imagination, and so the only way to see it is to visualize it together. A show about what? About a decisive night, marked forever by a double assassination. That of the Italian poet Pasolini and that of the world he loved and which the performers did not know: rural villages, life in the suburbs, regional languages, and peasant and working-class culture. In the face of the disenchantment of our times, we are left with the joy of coming together, of laughing together, of imagining what we have lost and what we still have to find. An ode to artistic creation – joyful, moving and sincere.

Écriture, mise en scène et interprétation Ferdinand Despy, Simon Hardouin, Justine Lequette, Eva Zingaro-Meyer Collaborateur à la mise en scène et assistant Orell Pernot-Borràs Scénographe et créatrice costumes Elsa Seguier-Faucher Créatrices lumières Caspar Langhoff, Lila Ramos Fernandez Régisseuse lumière Lila Ramos Fernandez Assistant à la mise en scène Antoine Herbolut Regard artistique Nicolas Mouzet-Tagawa Regard dramaturgique Nathanaël Harcq Aide à la création sonore Laurent Gueuning, Eric Degauquier, John Cooper Coach vocale Brigitte Romano

Photo : Annah Schaeffer

21 & 22.09.2023

Danse · 1h → Grande salle

Via Injabulo Via Katlehong Marco da Silva Ferreira Amala Dianor

La compagnie Via Katlehong porte haut la « pantsula », danse populaire ultra virtuose originaire des ghettos noirs sud-africains. Pour ce spectacle, elle collabore avec deux grands noms de la danse contemporaine européenne : l'étoile montante portugaise Marco da Silva Ferreira et le franco-sénégalais Amala Dianor. Créée pour huit interprètes sud-africaines en parfaite cohésion, *Via Injabulo*, qui signifie « joie » en zoulou, revisite cette danse traditionnelle née pour contester l'oppression et la misère de l'apartheid, en la transformant en une ode à la vie, à la jeunesse et à l'espoir.

NL — De compagnie Via Katlehong is een vaandeldrager van de *pantsula*, een uiterst virtuele volksdans die het licht zag in de zwarte getto's van Zuid-Afrika. Voor deze voorstelling werkt ze samen met twee bekende namen uit de wereld van de Europese hedendaagse dans: de Portugese rijzende ster Marco da Silva Ferreira en de Frans-Senegalese Amala Dianor. *Via Injabulo*, dat vreugde betekent in het Zulu, werd gecreëerd voor een hechte groep van acht Zuid-Afrikaanse dansers en maakt van deze traditionele dans, ontstaan om de onderdrukking en de ellende van de apartheid aan te klagen, een ode aan het leven, aan de jeugd en de hoop.

EN — The Via Katlehong company is the leading exponent of *pantsula*, a highly energetic dance that originated in the black townships of South Africa. For this show, the company is collaborating with two leading names in European contemporary dance: rising Portuguese star Marco da Silva Ferreira and French-Senegalese Amala Dianor. Created for eight South African dancers in perfect cohesion, *Via Injabulo*, which means 'joy' in Zulu, revisits this traditional dance that emerged to challenge the oppression and misery of apartheid, transforming it into an ode to life, youth and hope.

Chorégraphe première partie – *förm* *Informs* Marco Da Silva Ferreira Chorégraphe deuxième partie – *Emaphakathini* Amala Dianor Avec Julia Burnham, Katleho Lekhula, Monica Magoro, Lungile Mahlangu, Tshepo Mohlabane, Kgadi Motoane, Thato Qofela, Abel Vilakazi Compositeur musique *förm* *Informs* Jonathan Uliei Saldanha Compositeur musique *Emaphakathini* Awir Leon Créatrice lumières Cárin Geada Créateur costumes et stylisme *förm* *Informs* Dark Dindle Créatrice costumes et stylisme *Emaphakathini* Julia Burnham Régisseur général Alexander Farmer Directeurs de projet Buru Mohlabane, Steven Faleni (Via Katlehong) Diffusion Damien Valette Coordinatrice Louise Baily Production Via Katlehong Dance, Damien Valette Prod Coproduction Chaillot Théâtre National de la Danse, Théâtre de la Ville - Paris, Maison de la Danse – Lyon, Festival DDD – Teatro Municipal do Porto, Le Grand T – Théâtre de Loire Atlantique, Créteil – Maison des Arts, Festival d'Avignon, Espace 1789 – Scène conventionnée danse de Saint-Ouen Remerciements Ville d'Ekurhuleni – Département du sport, des loisirs, des arts et de la culture

Photo: Pedro Sardinha





23.09.2023

Danse · Gratuit

Urban Dance Caravan

Ouvrir une saison, ce peut être à la fois l'histoire d'un ancrage dans une ville, dans une région, l'histoire de nouvelles complicités, de visions alternatives. Et surtout le plaisir. L'*Urban Dance Caravan* est née d'un désir puissant d'inventer de nouvelles formes en commun(s) et des circulations dansées dans Bruxelles – ville et région aux cultures et langues multiples –, en Wallonie et bien au-delà. Où la danse qui engage le corps, en accueillant ce qui l'entoure et se projetant dans ce qui vient, est à la fois pratique de la liberté et bien-vivre.

Réfléchie, (co)construite avec Detours – le festival bruxellois de danses urbaines & street art – et le Théâtre National Wallonie-Bruxelles, l'*Urban Dance Caravan* – nouvelle forme d'association qui réactive les dynamiques culturelles et sociales – est un vaste dégradé de danses urbaines qui ressentent, éprouvent et traversent le centre-ville, de place en place, pour nous mener au cœur du Théâtre National.

Le temps d'un samedi après-midi, des danseuses venues de toute la Belgique, rassemblées autour des finalistes des Battles Detours de Wallonie (Namur, Liège), de Goma au Congo et du Groupe Stéréo 48 de Palestine, performent sur des scènes éclairées, de la Bourse à la Place De Brouckère, jusqu'au Boulevard Émile Jacqmain pour emmener la foule sur le grand plateau du Théâtre National au battle final des Detours Cyphers.

Quelle plus belle manière d'ouvrir la saison du Théâtre National que d'y arriver par la rue, en dansant et célébrant les imaginaires positifs ? Se tracent ici grâce à une hospitalité radicale, des liens humains, naturels, créatifs, poétiques, entre Bruxelles et la Wallonie, l'Europe, le Moyen-Orient et l'Afrique, pour une meilleure compréhension mutuelle entre les cultures, une circulation multi-fléchée des publics et des artistes, capables de changer nos modes d'attention et de perception. Dans sa simplicité brute, *Urban Dance Caravan* déplace les bords de la ville et ceux du théâtre. Elle oxygène la vie démocratique.

C'est le théâtre qui lézarde le bitume de la ville. C'est la ville qui lézarde le sol du théâtre.

18:00

→ La Bourse > Place de Brouckère > Bd Émile Jacqmain

Urban Dance Caravan

20:00

→ Grande salle

Battle final Detours Cypher

22:00

→ Foyers

Fête d'ouverture

Coréalisation Detours Festival, Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Avec la participation de Goma Dance Festival, Stereo 48 Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles service de la danse, la COCOF, la Loterie Nationale, le Bureau International de la Jeunesse, la Ville de Bruxelles - Échevinat de la Culture

Photo : Théâtre National Wallonie-Bruxelles



NL – De opening van een seizoen kan zowel het verhaal zijn van een verankerings in een stad, in een gewest, als het verhaal van nieuwe samenwerkings, van alternatieve visies. En vooral van plezier. *Urban Dance Caravan* ontsproot uit een sterk verlangen om nieuwe gemeenschappelijke vormen en gedanste rondgangen uit te werken in Brussel – een stad en een gewest met tal van culturen en talen –, Wallonië en ver daarbuiten. Waarbij de dans die het lichaam aansteekt, door te verwelkomen wat het omringt en zich te storten in wat zich aandient, zowel een beleving van vrijheid is als een manier om goed te leven.
De *Urban Dance Caravan* – een nieuwe vorm van samenkomst die de culturele en sociale dynamiek reactiveert – werd bedacht en mee geconstrueerd met Detours (het Brusselse festival voor urban dance & street art) en het Théâtre National Wallonie-Bruxelles. Het is een grote beweging van straatdansen die het stadscentrum aanvoelen, aftasten en doorkruisen, van plein naar plein, om ons uiteindelijk naar het hart van het Théâtre National te voeren.

Op een zaterdagmiddag komen dansers uit heel België samen rond de finalisten (de Detours Cyphers) van de Detours Battles van Wallonië (Namen, Luik), Casablanca (Marokko) en Goma (Congo) en van de Groupe Stéréo 48 (Palestina). Op gelegenheidspodia, van aan de Beurs tot op het De Brouckereplein en tot in

de Jacqmainlaan, treden ze op om het publiek naar het grote podium van het Théâtre National te leiden voor de slotbattle van de Detours Cyphers. Bestaat er een betere manier om het seizoen van het Théâtre National te openen dan er al dansend vanop straat aan te komen in een groots eerbetoon aan de positieve kracht van de verbeelding? Dankzij een radicale gastvrijheid worden hier menselijke, spontane, creatieve en poëtische banden gesmeed tussen Brussel en Wallonië, Europa, het Midden-Oosten en Afrika, voor een beter wederzijds begrip tussen culturen en een multidirectionele circulatie van publiekgroepen en artiesten die de manier waarop wij focussen en waarnemen kunnen veranderen. In zijn ongepolijste eenvoud verlegt *Urban Dance Caravan* de grenzen van de stad en van het theater en geeft het zuurstof aan het democratische leven.

Het theater scheurt het asfalt van de stad open, de stad scheurt de speelvloer van het theater open.



Amener les publics à être acteurices d'une culture en commun(s) qui se crée ici et maintenant.

Milan Emmanuel, Detours Festival

EN – Opening a season can involve an anchoring in a city, in a region, but it can also involve new affinities, alternative visions – and, above all, pleasure. *Urban Dance Caravan* grew out of a desire to invent new forms in common and circulations danced in Brussels (a city and region home to multiple cultures and languages), in Wallonia and far beyond. Where the dance that engages the body, welcoming what surrounds it and projecting itself into what it becomes, is both an expression of freedom and of living well.

Urban Dance Caravan is a new form of association that rekindles cultural and social dynamics. It was thought out and (co)constructed with Detours (the Brussels festival of urban dance and street art) and the Théâtre National Wallonie-Bruxelles. *Urban Dance Caravan* is a vast palette of urban dances that feel, experience and cross the city centre, from square to square, leading us to the heart of the Théâtre National.

Over the course of a Saturday afternoon, dancers from all over Belgium, gathered around the finalist dancers (Detours Cyphers), the Detours Battles of Wallonia (Namur, Liège), Casablanca in Morocco, Goma in Congo and Groupe Stéréo 48 from Palestine, perform on lightning stages, from Bourse to Place De Brouckère and on to Boulevard Jacqmain, leading the crowd to the main stage of the Théâtre National for the final battle of the Detours Cyphers.

What better way to open the season of the Théâtre National than by entering it from the street, dancing and celebrating positive creations. Thanks to radical hospitality, human, natural, creative and poetic links are forged between Brussels and Wallonia, Europe, the Middle East and Africa, for greater understanding between cultures and the multi-way circulation of audiences and artists, capable of changing our modes of attention and perception. In its raw simplicity, *Urban Dance Caravan* shifts the edges of the city and those of the Théâtre National. It breathes life into the democratic community. It is the theatre that fissures the asphalt of the city. It is the city that fissures the floor of the theatre.





20 > 23.09.2023

Projection · en continu · 15' · Gratuit

Flatland

Alireza Keymanesh Amir Pousti

Comme dans la nouvelle éponyme de Edwin Abbott dont elle est inspirée, cette vidéo donne vie de manière poétique, par le biais de la danse, à des formes géométriques. Filmées à distance depuis le toit d'un immeuble à Téhéran par une caméra en plongée, les danseuses s'effacent et deviennent une multitude de points, qui se combinent pour former un ballet fascinant.

Le film multi-primé de Alireza Keymanesh et Amir Poust sera projeté en boucle et en continu tout au long du Week-end ouvert dans le foyer du Théâtre National.

Réalisateur Alireza Keymanesh, Amir Pousti Compositeur Peter Pir Hosseinlou Chorégraphe Alireza Keymanesh Vidéo Amir Poust Assistant Kourosh Mohammadi Coproduction 33Project, Hamid Reza Sayyad Daryabakhs



NL — Net als in de gelijknamige novelle van Edwin Abbott, waarop hij is geïnspireerd, brengt deze video geometrische vormen op een poëtische manier tot leven door middel van dans. De dansers, gefilmd vanaf het dak van een gebouw door een camera boven hun hoofd, vervagen tot een veelheid van stippen, die samen een fascinerend ballet vormen. De meervoudig bedrukte film van Alireza Keymanesh en Amir Poust wordt tijdens het Week-end ouvert in een continue loop vertoond in de foyer van het Théâtre National.

EN — As in Edwin Abbott's short story of the same name that inspired it, this video brings geometric shapes to life in a poetic way through dance. Filmed from the roof of a building using an overhead camera, the dancers fade into a multitude of dots which combine to form a fascinating ballet. Alireza Keymanesh and Amir Poust's multi-award-winning film will be shown in a continuous loop throughout the Week-end ouvert in the foyer of the Théâtre National.

27.09 > 07.10.2023

Théâtre · ar, surtirage fr, en · 1h30 → Salle Jacques Huisman

Jogging Hanane Hajj Ali

Saviez-vous que le fait de courir active dans votre corps la dopamine et l'adrénaline, des hormones qui sont aussi des neurotransmetteurs, dont le rôle est de communiquer des messages entre deux cellules ?

Dans *Jogging*, Hanane Hajj Ali, figure éminente de la scène culturelle et artistique libanaise, court pour mieux nous transmettre sa pensée, ses rêves, ses craintes, sa lutte. Fascinée par le personnage de Médée, elle nous raconte l'histoire de trois femmes au destin tragique : Hanane elle-même, « femme, mère, comédienne, citoyenne », mais aussi deux autres Médée contemporaines issues du monde arabe, loin des stéréotypes qui les accablent habituellement. Elle nous livre sur scène les « non-dits » de citoyennes d'ordinaire réduites au silence, passant du sacré au profane, du sublime au banal, brisant les tabous avec une surprenante simplicité.

Enflammée, rieuse, tragédienne lyrique et bouillonnante, Hanane Hajj Ali, qui a vu son pays déchiré par les guerres incessantes et terrassé par une crise économique sans précédent, nous offre une performance maîtrisée de bout en bout en un formidable geste libératoire. Un moment d'exception.

NL – Wist je dat hardlopen dopamine en adrenaline in je lichaam activeert, hormonen die ook neurotransmitters zijn en tot taak hebben boodschappen over te brengen tussen twee cellen? In *Jogging* loopt Hanane Hajj Ali, boegbeeld van de Libanese culturele en artistieke wereld, om ons haar gedachten, haar dromen, haar angsten, haar strijd beter over te brengen. Vanuit haar fascinatie voor het personage van Medea, vertelt ze ons het verhaal van drie vrouwen met een tragisch lot: Hanane zelf, "vrouw, moeder, actrice, burger", maar ook twee andere hedendaagse Medea's uit de Arabische wereld, en ze houdt zich daarbij ver van de stereotypen waarmee die doorgaans worden overladen. Op het toneel brengt ze ons de "onuitgesproken verhalen" van burgers die gewoonlijk het zwijgen wordt opgelegd. Ze gaat van het heilige naar het profane, van het sublieme naar het banale en doorbreekt daarbij met een verbazende ongekunsteldheid allerlei taboos. De gedreven en goedlachse, lyrische en onstuimige tragediespeelster Hanane Hajj Ali, die zag hoe haar land verscheurd werd door onophoudelijke oorlogen en getroffen werd door een ongeziene economische crisis, biedt ons een voorstelling die van begin tot einde beheerst wordt door een formidabel bevrijdend gebaar. Een uitzonderlijk moment.

EN – Did you know that running releases dopamine and adrenaline in your body, hormones that are also neurotransmitters whose role is to pass messages between two cells? In *Jogging*, Hanane Hajj Ali, a prominent figure on the Lebanese cultural and artistic scene, runs in order to better convey to us her thoughts, dreams, fears and struggle. Fascinated by the character of Medea, she tells us the story of three women with a tragic destiny: Hanane herself, 'woman, mother, actress, citizen', but also two other contemporary Medea figures from the Arab world, far from the stereotypes that are usually heaped on them. On stage, she reveals the 'hushed' stories of women citizens who are usually silenced, moving from the sacred to the profane, from the sublime to the banal, breaking taboos with surprising simplicity. At once impassioned and cheerful, a lyrical and bubbling tragedienne, Hanane Hajj Ali, who has seen her country torn apart by incessant wars and crushed by an unprecedented economic crisis, delivers a performance mastered from start to finish in a formidable liberating gesture. An exceptional show.

Coréalisation Espace Magh

Avec Hanane Hajj Ali Texte et conception Hanane Hajj Ali Dramaturge Abdullah Alkafré Metteur en scène Eric Deniaud Créateurs lumières Sarmand Louis, Rayyan Nihawi Créeur son Wael Kodeih Créeurices costumes Kalabsa, Louloua Abdel-Baki Coproduction Arab Funds for Arts and Culture Avec le soutien de Heinrich Böll Stiftung – MENA Office (Beyrouth), l'Ambassade de France au Liban, l'Institut français au Liban, The British Council, SHAMS Association, Collectif Kahraba, Al Mawred Athaqafy (Cultural Ressource), Moussem Nomadic Arts Centre (Bruxelles), Zoukak – Focus Liban 2016, Artas Foundation, Orient Productions, Vatech, Khalil Wardé SAL

Photo : Marwan Tahtah





03 > 07.10.2023

Théâtre · fr · 1h10 → Grande salle

La Décision

Les Enfants du monde à venir

Vincent Hennebicq

Marine Horbaczewski

« Il dit que nous sommes en 2081. Que les mouvements migratoires ont conduit à des guerres interminables. Que l'être humain a asséché la planète. Que les serveurs informatiques n'ont plus de mémoire. Que l'Humanité a dû se séparer d'œuvres essentielles de son Histoire. Qu'elle est devenue stérile. Que c'est le début de la grande extinction. Que chaque nouveau enfant est accueilli comme un miracle. Que nous devrons imaginer un monde nouveau que nous bâtiroms sur les cendres de celui que nos parents ont connu. Je ne sais pas s'il dit la vérité. »

Avec *La Décision*, Vincent Hennebicq et Marine Horbaczewski offrent littéralement le plateau à l'avenir: une dizaine d'enfants nous emmène dans une mémorable épopée postapocalyptique.

NL — "Hij zegt dat we in het jaar 2081 zijn. Dat de migratiegolven tot eindeloze oorlogen hebben geleid. Dat de mens de planeet heeft doen uitdrogen. Dat computerservers geen geheugen meer hebben. Dat de mensheid afscheid heeft moeten nemen van sleutelwerken uit haar geschiedenis. Dat ze onvruchtbaar is geworden. Dat dit het begin is van het grote uitsterven. Dat elk nieuw kind wordt verwelkomd als een wonder. Dat we een nieuwe wereld moeten bedenken die we zullen bouwen op de as van de wereld die onze ouders kenden. Ik weet niet of hij de waarheid spreekt.".

Met *La Décision* bieden Vincent Hennebicq en Marine Horbaczewski de toekomst letterlijk het podium: een dozijn kinderen voert ons mee in een gedenkwaardig postapocalytisch epos.

EN — 'He says that we're in the year 2081. That migratory movements have led to endless wars. That humans have dried up the planet. That computer servers have run out of memory. That humanity has had to part with the essential works of its history. That it has become sterile. That it is the beginning of the great extinction. That each newborn is greeted as if it were a miracle. That we will have to imagine a new world that we will build on the ashes of the one our parents knew. I don't know if he's telling the truth.'

With *La Décision*, Vincent Hennebicq and Marine Horbaczewski literally give the stage to the future: a dozen children take us on a memorable post-apocalyptic epic.

Première
Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Auteur et metteur en scène Vincent Hennebicq Compositrice musicale et ateliers enfants Marine Horbaczewski Jeu et ateliers enfants Jean-Baptiste Szérot Enfants Clémie Alby, Mila Baily, Suzy Chariot Szérot, Albane Delaere, Timothé Grimontpont, Emile Guarini De Ridder, Adam Rharous, Lydia Souza, Sophia Souza, Eloïse Walem Collaboratrice à la mise en scène Julie Huet Alberola Dramaturge Akiko Tagawashi Scénographe, créateur lumière et vidéo Giacinto Caponio Créatrice son Olivia Carrère Créatrice costumes Emilia Jonet Décoratrice Anne Marcq Régisseur son Benoit Pelé Régisseur lumière Julien Vernay Régisseur vidéo Gauthier Roumagne Production Popi Jones asbl Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Théâtre de Namur, maison de la culture de Tournai—maison de création, Théâtre de Liège, La Coop ASBL, Shelter Prod Construction décors et confection costumes Ateliers du Théâtre National Wallonie-Bruxelles Avec l'aide de taxshelter.be, ING & Tax Shelter du Gouvernement fédéral belge et WBTD

Photo : Noémie della Faille

12 > 21.10.2023

Documentaires, théâtre, concerts, débats, expositions...

Festival des Libertés

Politique et artistique, festif et subversif, le Festival des Libertés mobilise toutes les formes d'expression pour se faire le témoin de la situation des droits et libertés, inciter à la résistance et promouvoir la solidarité.

C'est sur le thème des dominations que le Festival des Libertés déploie son propos pour cette nouvelle édition. Comment identifier les mécanismes culturels, politiques, institutionnels qui sont à l'origine de la création des normes et des inégalités ? Comment créer des contre-pouvoirs qui soient plus démocratiques ? Comment lutter pour un avenir juste et digne pour toutes ?

Ces questions seront débattues et décortiquées lors des multiples activités présentées cette année pour la 22^e édition de cet événement incontournable de la scène festive et engagée bruxelloise.

→ Programmation complète dès septembre 2023

www.festivaldeslibertes.be



NL – Politiek en artistiek, feestelijk en subversief: het Festival des Libertés mobiliseert van 12 tot 21 oktober alle vormen van expressie om een stand van zaken te brengen op het gebied van rechten en vrijheden, om aan te sporen tot verzet en solidariteit te bevorderen. Het thema van deze editie van het Festival des Libertés is "Dominations". Hoe kunnen we de culturele, politieke en institutionele mechanismen identificeren die aan de basis liggen van het ontstaan van normen en ongelijkheden? Hoe kunnen we tegenkrachten creëren die democratischer zijn? Hoe kunnen we strijden voor een rechtvaardige en menswaardige toekomst voor iedereen? Deze vragen zullen besproken, ontleed en voorgesteld worden tijdens de talloze activiteiten van de 22^{de} editie van dit niet te missen feestelijk evenement van de Brusselse geëngageerde scene.

→ Het volledige programma zal in september 2023 beschikbaar zijn op www.festivaldeslibertes.be

EN – Political and artistic, festive and subversive, the *Festival des Libertés* will bring together all forms of expression from 12 to 21 October to bear witness to the situation of rights and freedoms, to incite resistance and promote solidarity. The theme of this year's *Festival des Libertés* is 'Dominations'. How can we identify the cultural, political and institutional mechanisms that are at the origin of the creation of standards and inequalities? How can we create forces of opposition that are more democratic? How can we fight for a just and dignified future for all? These questions will be debated and analysed during the many activities that will be presented this year for the 22nd edition of an unmissable event of the city's committed festival scene.

→ The complete programme will be available from September 2023 on www.festivaldeslibertes.be



13.10.2023

Lecture théâtralisée · fr, ar · 1h → Salle Jacques Huisman

Les Monologues de Gaza

Théâtre Ashtar

À l'hiver 2008-2009, l'opération militaire israélienne « Plomb durci » dans la bande de Gaza conduit à la mort de centaines de Palestiniens, dont de nombreux enfants.

Le Théâtre Ashtar a rassemblé les témoignages de 33 jeunes de 10 à 14 ans lors de cet événement dramatique. Ils nous racontent leur quotidien, la guerre, l'enfance et sa disparition, la souffrance, mais nous montrent aussi l'espoir et la force que peut donner la poésie. Derrière l'oppression et la colère, les mots nous laissent percevoir la volonté d'une nation qui tente de se reconstruire.

Mis en scène en 2010 par Ali Abu Yasin, *Les Monologues de Gaza* ont été très largement présentés dans le monde.

Les textes seront portés sous la forme d'une lecture mise en espace et en duplex entre Bruxelles et Gaza. Ce format, proposé par le Festival Sens Interdits à Lyon en octobre 2022, permet de confronter les problématiques de circulation des œuvres et des artistes palestinien·nes.

NL – In de winter van 2008-2009 leidde de Israëlische militaire operatie "Gegoten Lood" in de Gazastrook tot de dood van honderden Palestijnen, onder wie veel kinderen. Naar aanleiding van deze dramatische gebeurtenis verzamelde het Ashtar Theater de getuigenissen van 33 jongeren van 10 tot 14 jaar. Ze vertellen over hun dagelijks leven, de oorlog, de kindertijd (en het verdrinken daarvan) en over het lijden, maar ze tonen ons ook de hoop en de kracht die poëzie kan geven.

Achter de onderdrukking en de woede laten de woorden ons de wil zien van een natie die zichzelf opnieuw probeert op te bouwen. *Les Monologues de Gaza* werd in 2010 geregisseerd door Ali Abu Yasin en is over de hele wereld opgevoerd. De teksten worden gebracht in een gespatialiseerde lezing en in een wisselwerking tussen Brussel en Gaza. Dit format, in oktober 2022 voorgesteld door het Festival Sens Interdits in Lyon, kaart aldus de problematiek van de circulatie van Palestijnse werken en artiesten aan.

EN – In the winter of 2008–09, 'Operation Cast Lead' by Israeli forces in the Gaza Strip led to the death of hundreds of Palestinians, including many children.

During this dramatic event, Ashtar Theatre collected the testimonies of thirty-three young people (ages 10 to 14). They tell us about their daily lives, war, childhood (and the loss of childhood) and suffering. They also show us the hope and strength that poetry can bring.

Behind the oppression and anger, their words allow us to perceive the will of a nation trying to rebuild itself. Directed in 2010 by Ali Abu Yasin, *Les Monologues de Gaza* has been widely performed around the world.

The texts will be performed in a spatialized reading live between Brussels and Gaza. Suggested by Festival Sens Interdits in Lyons in October 2022, this format highlights how difficult it is for works and artists from Palestine to circulate.



Coprésentation Festival des Libertés, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Un projet mis en œuvre par le Festival Sens Interdits.

Photo : Institut Français de Gaza



20.10.2023

Marionnettes · fr · 1h → Salle Jacques Huisman

Pouvoir Une Tribu collectif

Une marionnette, ça ne pense jamais. C'est toute une vie par procuration. Une vie de soumission muette aux autres.

Mais pas celle de *Pouvoir*. Ici, elle décide de s'exprimer et de prendre les choses en main. Elle se met à donner des ordres et à réclamer justice.

Influencé aussi bien par Joël Pommerat que par la compagnie anglaise Blind Summit et l'univers de la danseuse allemande Ilka Schönbein, *Une Tribu collectif* nous offre un spectacle touchant et drôle qui ouvre par l'imaginaire le champ des possibles. Sommes-nous vraiment capables de nous affranchir de nos liens ?

Dès 12 ans

NL – Een pop denkt nooit na. Ze leidt een leven bij volmacht. Een leven van stille onderwerping aan anderen. Maar niet de pop van *Pouvoir*. Hier besluit ze zich uit te spreken en het heft in eigen handen te nemen. Ze begint bevelen te geven en gerechtigheid te eisen. Zowel beïnvloed door Joël Pommerat als door het Engelse gezelschap Blind Summit en de wereld van de Duitse danseres Ilka Schönbein, biedt *Une Tribu Collectif* ons een ontroerende en grappige voorstelling die via de verbeelding het veld van de mogelijkheden opent. Zijn we echt in staat om ons te bevrijden van onze banden?

EN – A puppet never thinks. It leads a life by proxy. A life of silent submission to others.

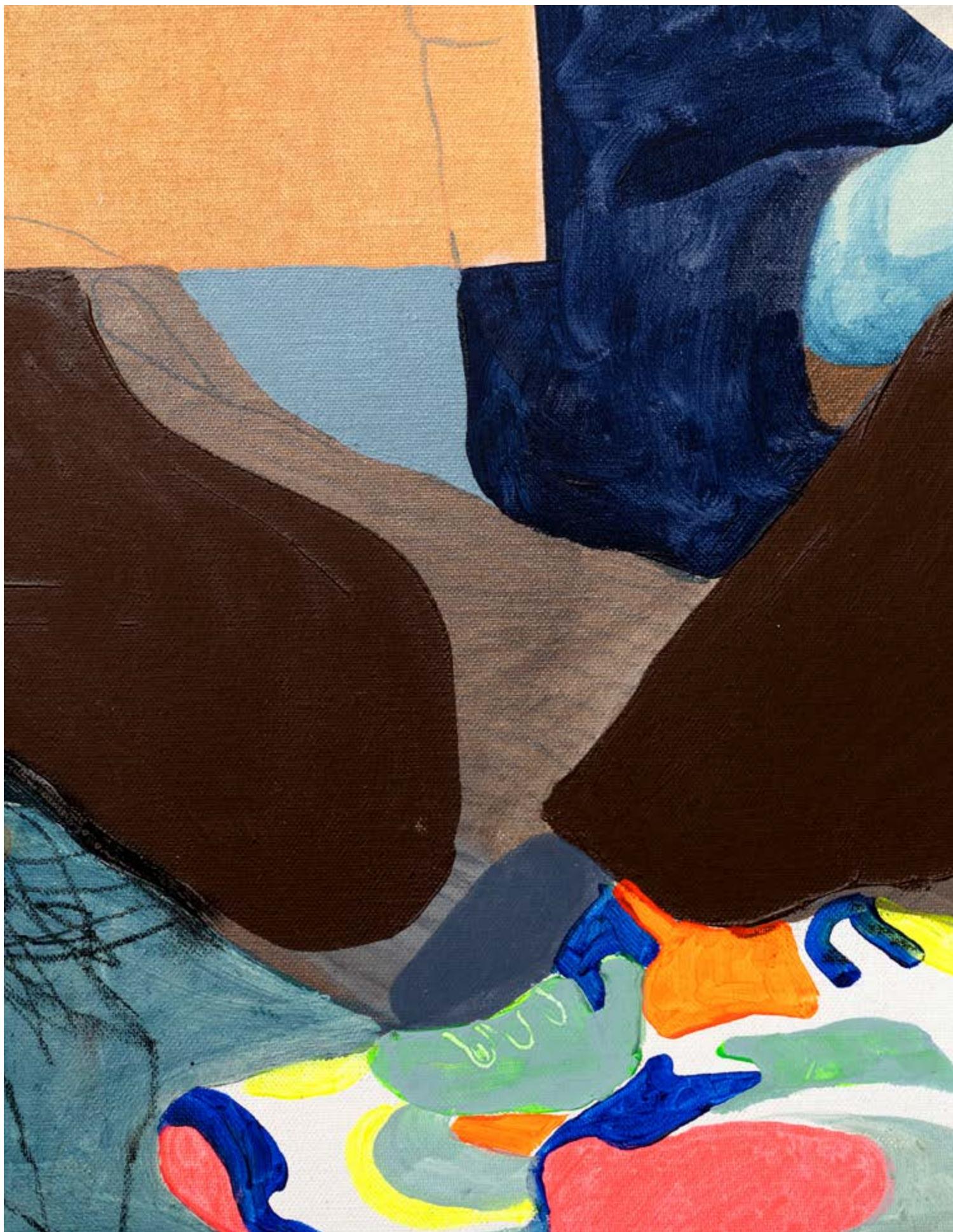
But not the puppet in *Pouvoir*. Here she decides to speak out and take matters into her own hands. She starts giving orders and demanding justice. Influenced as much by Joël Pommerat as by the English company Blind Summit and the world of German dancer Ilka Schönbein, *Une Tribu collectif* offers us a touching and funny show that opens up the field of possibilities through the imagination. Are we ever really capable of freeing ourselves from our ties?



Coprésentation Festival des Libertés, Théâtre National Wallonie–Bruxelles

Création *Une Tribu collectif* Conception, mise en scène, jeu et manipulation de la marionnette Cécile Maidon, Noémie Vincart, Michel Villée Créateur lumière Caspar Langhoff Créatrice sonore, composition Alice Hebborn (avec les sons de percussions de Thomas Giry et de vielle à roue de Daniel Schmitz) Aide à la mise en scène et à l'écriture Marion Lory Regard dramaturgique et marionnettique Pierre Tual Créateur de la marionnette et scénographe Valentin Pétrilleux Constructeur Corentin Mahieu et Simon Dalemans Création magique Andrea Fidelio Costumière Rita Belova Couturière Sylvie Thévenard Régisseuse son et lumière Margaux Fontaine Diffusion Louise Mestraillet Production *Une Tribu collectif* asbl Production déléguée La Balsamine Soutien à la production Christine Cloarec – Quai 41 Coproduction La Balsamine, Le Sablier – Centre National de la Marionnette – Ifs et Dives-sur-Mer, L'Hectar – Centre National de la Marionnette-Vendôme, Le Théâtre de Laval – Centre National de la Marionnette Aide Fédération Wallonie-Bruxelles – Service du Théâtre Avec le soutien de Théâtre à la Coque – Centre National de la Marionnette-Hennebont, La Roseraie – espace cré-action, le Théâtre La montagne magique et La Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale de Molenbeek Remerciements Ninon Perez, Nicolas Fong, Louise Harmel, Ekaterina Belova, Antoinette Servais, Christel Vanderstappen, Karl Autrique, Olivier Lenel et toute l'équipe de la Balsamine

Photo: Céline Chariot



09 > 12.11.2023

Théâtre, danse, performance, jeune public...

Scènes nouvelles

Et si le Théâtre National Wallonie-Bruxelles n'était pas seulement l'épicentre de la création, de la production, de la diffusion des œuvres mais aussi un terrain de vie(s) plus vaste, ouvert et partageable ? À quoi ressemblerait-il ?

En novembre, le Théâtre National devient *Scènes nouvelles*, le rendez-vous annuel des publics et des professionnels, belges et internationaux, pour découvrir le meilleur de la création multidisciplinaire des artistes émergents en Fédération Wallonie-Bruxelles : théâtre, danse, art de la performance, jeune public.

Scènes nouvelles contribue à éclairer et partager ce qui irrigue le travail, fort et singulier, des artistes belges francophones. Pas simple coup d'éclat, *Scènes nouvelles* présente des spectacles/coups de cœur (trop peu) vus à Bruxelles et en Wallonie, peu ou pas à l'étranger, ainsi que des créations, avec la volonté de s'inscrire dans la durée en coconstruisant la programmation avec un ou plusieurs partenaires amis – le Théâtre La montagne magique (théâtre, enfance et jeunesse) et le festival *Africa is/in the future* de La Bellone & PointCulture pour cette seconde édition. Et plus largement en renforçant le maillage culturel et artistique des territoires de création de Bruxelles et de Wallonie.

Le Théâtre National et ses partenaires de programmation s'y engagent avec soin et « réponse-habilité », en s'emparant, à bras-le-corps, d'une nouvelle éthique de la relation, au service de la création, et de son (re)déploiement.

Avec le soutien de Wallonie-Bruxelles International,
Wallonie-Bruxelles Théâtre / Danse

NL – Wat als het Théâtre National Wallonie-Bruxelles niet alleen het epicentrum zou zijn van de creatie, productie en verspreiding van werken, maar ook een ruimere leefruimte die open staat voor en deelbaar is met iedereen? Hoe zou die er dan uitzien? In november wordt het Théâtre National omgetoverd tot *Scènes nouvelles*, het jaarlijks evenement waarop zowel Belgische als internationale toeschouwers en professionals de beste creaties komen ontdekken van opkomende artiesten in de Federatie Wallonië-Brussel, op tal van domeinen: theater, dans, performancekunst, theater voor een jong publiek.

Scènes nouvelles helpt om datgene wat het sterke en unieke werk van Franstalige Belgische artiesten bezielt in de spot te plaatsen en te delen met de wereld. *Scènes nouvelles* is niet zomaar een vluchtig glagsmoment, maar presenteert voorstellingen/pareljes die (te weinig) te zien waren in Brussel en Wallonië, en weinig of niet in het buitenland, en verder ook creaties, met als doel zich in te passen in een langetermijnwerking door samen met één of meerdere bevriende partners het programma samen te stellen – voor deze tweede editie zijn dat het Théâtre La montagne magique (theater, kinderen en jongeren) en het festival *Africa is/in the future* van La Bellone & PointCulture. En meer algemeen door het culturele en artistieke netwerk van creatieve centra in Brussel en Wallonië te versterken.

Dat is waartoe het Théâtre National en zijn programmeringspartners zich engageren, met zorg en “antwoordbekwaamheid”, waarbij ze een nieuwe relatie-ethiek omarmen, in dienst van de creatie en haar (her)verspreiding.

EN – What if the Théâtre National Wallonie-Bruxelles was not only the epicentre of creation, production and dissemination of works, but also a larger living space, at once open and shareable? What would it look like? In November, the Théâtre National becomes *Scènes nouvelles*, the annual meeting place of Belgian and international audiences and professionals eager to discover the best multidisciplinary creations by emerging artists in the Wallonia-Brussels Federation: theatre, dance, performance art and young audience theatre.

Scènes nouvelles helps to illuminate and share powerful works by French-speaking Belgian artists. It turns the spotlight on stand-out shows that have been seen too little in Brussels and Wallonia and that have hardly been seen abroad (if at all). It also features new productions. A long-term project, the idea is to jointly construct the programme with one or more supporting partners: for this second edition, Théâtre La montagne magique (children and youth theatre). More broadly, the project seeks to reinforce the cultural and artistic network of the creative regions of Brussels and Wallonia.

The Théâtre National and its partners are committed to this project with care and ‘answerability’, embracing a new relational ethic, in the service of creation and its (re)deployment.

09 & 10.11.2023

Théâtre, performance · fr · 45' → Grande salle

ICIRORI Consolate



→ voir page 46



NL – Veilig weggestopt in hun schuilplek proberen verschillende mensen nader te bepalen wat ze met elkaar gemeen hebben. Bezorgd om goed te begrijpen en goed begrepen te worden, gebruikt elk van hen strategieën om de schijn hoog te houden. Hier wordt elke uitspraak een poging om zich naar elkaar te schikken uit angst om het broze groepsevenwicht te verstoren. Maar door te hard een compromis na te streven tussen het harde en het zachte, het stevige en het slappe, lijkt deze kleine gemeenschap zich vooral over te geven aan de gratuite vreugde van zichzelf hardop te horen denken. Silvio Palomo en Le Comité des fêtes sluiten zes personages op in een afgebakende ruimte. Onder het mom van een naderend einde van de wereld, gebruiken ze een context die grenst aan het sensationele en

apocalyptische om een kleine stam te bestuderen die noodgedwongen moet samenleven. Wat rest er dan nog van hun gewoonten, hun eigenaardigheden en hun bekommernissen? Hoe kunnen ze opnieuw tot een gedeelde visie komen die spoort met hun dagelijks leven en met dit gebied, waar de tijd door de eindigheid van hun wereld opgeschorst lijkt?
Abri ou les casaniers de l'apocalypse confronteert ons met onze meest banale gedragingen om in het hart van het gewone het ongewone te onthullen.

09 & 10.11.2023

Théâtre · fr · 1h15 → Salle Jacques Huisman

Préparons-nous
au pire.



Abri ou les casaniers de l'apocalypse Silvio Palomo

À la croisée des arts de la scène et des arts plastiques, une fiction qui interroge le vivre ensemble dans un espace confiné.

Bien à l'abri, plusieurs personnes tentent de définir ce qu'elles ont de commun. Soucieuse de bien comprendre et d'être bien comprise, chacune d'entre elles use de stratagèmes pour sauver la face. Ici, toute prise de parole devient une tentative pour s'accorder de peur de chambouler l'équilibre fragile du groupe. Mais à trop vouloir chercher un compromis entre le dur et le doux, le ferme et le mou, cette petite communauté semble surtout s'abandonner à la joie gratuite de s'écouter penser.

Silvio Palomo enferme six personnages dans un espace clos. En prétextant une fin du monde, il utilise un contexte qui frôle le sensationnel et l'apocalyptique, pour interroger une petite tribu obligée de vivre ensemble. Que reste-t-il alors de leurs habitudes, de leurs manies et de leurs préoccupations ? Comment peuvent-ils réinventer une lecture sensible de leur quotidien et de ce territoire, où le temps semble, de par la finitude de leur monde, suspendu ?

Abri ou les casaniers de l'apocalypse nous place face à nos comportements les plus anodins, pour venir y révéler l'insolite au cœur de l'ordinaire.

EN — Well sheltered, several people try to define what they have in common. Eager to understand and to be understood, they each use stratagems to save face. Any attempt to speak out becomes an attempt to reach an agreement for fear of upsetting the group's fragile balance. But by trying too hard to find a compromise between hard and soft, firm and weak, this little community seems above all to indulge in the gratuitous pleasure of listening to themselves think. Silvio Palomo and Le Comité des fêtes shut six characters up in a closed space. Pretexting the end of the world, they use a context that borders on the sensational and apocalyptic to question a small tribe compelled to live together. What remains of their habits, their rituals, their concerns? How can they reinvent a sensitive

reading of their everyday life and of this territory where time, given the finitude of their world, seems to be suspended? *Abri ou les casaniers de l'apocalypse* confronts us with our most innocuous actions, and it does so to reveal the extraordinary at the heart of the ordinary.

Création Le Comité des fêtes Conception et metteur en scène Silvio Palomo Scénographe et peintures Itzel Palomo Créeateur lumière Léonard Cornevin Créeuteurs costumes Silvio Palomo, Justine Bougerol Assistant scénographe Lucas Filizetti Avec Léonard Cornevin, Aurélien Dubreuil-Lachaud, Manon Joannotéguy, Joana B. Polge, Nicole Stankiewicz, Noémie Zurletti Production déléguée et diffusion Little Big Horn, Leïla Di Grégorio Coproduction La Balsamine et La Coop asbl Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles - Aide aux projets théâtraux, Shelterprod, taxshelter.be, ING, Tax Shelter du Gouvernement fédéral belge Remerciements Théâtre Varia, Centre Wallonie-Bruxelles Paris et de Montévidéo, Centre d'Art-Marseille

Photo : Hichem Dahes

09 & 10.11.2023

Théâtre · fr, surtitrage en · 1h30 → Studio

Nostalgica **Alexis Julémont**

**Aimez-vous
les films de famille ?**



→ *Nostalgica* voir page 49

11 & 12.11.2023
Spectacle sonore · fr · 20' → Studio

Mode majeur de la fugue

Jennifer Cousin

Martine, agricultrice depuis cinquante ans, travaille dur sans loisirs ni repos. Un jour, au volant de son tracteur, elle entend à la radio une émission de philosophie qui va la marquer profondément. Commencera alors pour elle un parcours d'émancipation qui, grâce à la lecture, la mènera à changer de vie.

Mode majeur de la fugue, première création de Jennifer Cousin, artiste d'origine normande formée à l'INSAS, a été créée au Festival XS en 2022.

Soutenue par un dispositif original – une forme hybride entre performance acoustique, musique et théâtre – la pièce allie deux univers a priori distincts : le monde de l'art et le monde agricole. Une polyphonie qui crée des liens inattendus.

Metteuse en scène, preneuse de son Jennifer Cousin Créeur lumières Gwen Laroche Régisseur lumières Matthieu Vergez Piano Viva Sanchez Voix Martine V Avec le soutien du Service des Arts de la Scène de la Province de Hainaut - La Fabrique de Théâtre, du Fonds Marie-Paule Delvaux Godenne, de la Bourse Découverte Pierre Schaeffer, de Phonurgia Nova Awards, d'Iles asbl - Artist Project et de l'asbl Vitesses Remerciements à Martine, Brice Cannavo, Édith Depaula, Elsa Chêne, Thymios Fountas, Laurent Gueuning, Mathias Teicher, Francisco Javier Rodriguez ainsi qu'à l'INSAS et à la ferme de Stée

Photo : Jennifer Cousin

NL – Martine is al vijftig jaar boerin, werkt hard en kent vrije tijd noch rust. Op een dag, aan het stuur van haar tractor, hoort ze op de radio een filosofieprogramma dat een diepgaand effect op haar zal hebben. Het is het begin van een emancipatieris die haar, dankzij het lezen, ertoe zal brengen haar leven te veranderen.

Mode majeur de la fugue, de eerste creatie van Jennifer Cousin, een artieste uit Normandië die werd opgeleid aan het INSAS, werd in korte vorm voorgesteld op het Festival XS in 2022.

Ondersteund door een origineel scenisch concept – een mengvorm tussen geluidspreformance, muziek en theater – combineert het stuk twee a priori onderscheiden universums: de wereld van de kunst en de wereld van de landbouw. Een polyfonie die onverwachte verbanden legt.

EN – Martine, a farmer for fifty years, works hard for a living, never taking a day off. One day, however, while driving her tractor, she hears a philosophy programme on the radio that will have a profound impact on her. This is the beginning of a journey of emancipation which, through reading, will lead her to change her life.

Mode majeur de la fugue is Jennifer Cousin's first creation. Cousin is an artist from Normandy who trained at INSAS. *Mode majeur de la fugue* was presented in a short version at Festival XS in 2022.

Supported by an original device – a hybrid form between acoustic performance, music and theatre – the piece combines two a priori distinct universes: the art world and the agricultural world. A polyphony that creates unexpected links.



11 & 12.11.2023

Théâtre, performance · fr · 1h15 → Salle Jacques Huisman



Concepteur, scénographe et metteur en scène **Nicolas Mouzet-Tagawa**. Avec **Aminata Abdoulaye Hama, Julien Geffroy, Joana B. Polge, Claire Rappin**. Collaboratrice espace **Justine Taillard**. Éclairages **Octavie Pieron**. Créeateur son **Noam Rzewski Chansons**. **Claire Rappin** Créeatrice costumes **Zouzou Leyens**. Collaboratrice costumes et couture **Isabelle Airaud**. Direction technique **Caspar Langhoff**. Construction décor **Nicolas Mouzet-Tagawa, Matthieu Ferry, Caspar Langhoff, Simon Damelans, Louise Mendes**. Catering **Anne-Marie Tagawa**. Régisseur plateau **Simon Dalemans**. Habilleur **Louis Mendes**. Production **Leïla Di Gregorio**. Remerciements **Anne-Marie Loop, David Morillo, Bastien Montes et à l'Autre lieu – RAPA**. Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Aide aux projets théâtraux et Un Futur pour la culture, du Théâtre Océan-Nord, de la Chauferie-Acte 1 (bourse recherche et développement), de taxshelter.be, ING et du Tax Shelter du Gouvernement fédéral belge.

Photo: Serge Gutwirth

Le Site Nicolas Mouzet Tagawa

Nicolas Mouzet Tagawa s'appuie sur un travail plastique pour concevoir des univers scéniques aux allures d'installations. *Le Site* se vit comme une promenade dans un lieu à la fois immobile et en mouvement. De parois mobiles, un mur s'érige au pied duquel des êtres sans visage avancent obstinément. Des brèches s'ouvrent, laissant filtrer la fiction.

Entre expérience sensible, exploration ludique et lois rationnelles, cette performance revisite la perception et la représentation d'un lieu (intérieur et extérieur), comme sujet et objet de rencontre, en faisant dialoguer l'espace et les corps.

NL – Nicolas Mouzet Tagawa creëert met plastisch werk podiumwerelden met de allure van kunstinstallaties. *Le Site* laat zich beleven als een wandeling op een plaats die zowel onbeweeglijk als in beweging is. Uit mobiele wanden wordt een muur opgetrokken en aan de voet daarvan rukken wezens zonder gezicht hardnekkig op. Bressen openen zich en laten de fictie binnendringen. Tussen gevoelervaring, speelse verkenning en rationele wetmatigheden in, herinterpreteert deze voorstelling de perceptie en representatie van een plaats (binnen en buiten), als subject en object van ontmoeting, door een dialoog tot stand te brengen tussen de ruimte en de lichamen.

EN – Nicolas Mouzet Tagawa draws on his plastic work to create sets that look like installations. *Le Site* is like a walk in a place that is both static and in motion. At the foot of a wall assembled out of movable panels, faceless beings advance obstinately. Breaches are made, allowing fiction to filter through. Between sensitive experience, playful exploration and laws of reason, this performance revisits the perception and representation of a place (interior and exterior), as the subject and object of an encounter, by bringing space and bodies into dialogue with one another.

11 & 12.11.2023

Danse, performance · 1h → Grande salle

The Mirror Stand

Stanley Ollivier

Dans ce solo de danse radical et audacieux comme un manifeste, le jeune chorégraphe et danseur Stanley Ollivier réalise une performance stratifiée autour de l'identité.

Il y explore les possibilités infinies du corps humain et sa capacité à générer l'inattendu. Comment développer notre propre identité dans une histoire marquée par les valeurs et les systèmes normatifs ?

Stanley Ollivier défie le pouvoir d'abstraction du mouvement, revisite le discours dominant et creuse dans son imaginaire. Il en retire différentes manières d'exprimer sa propre spécificité en s'intéressant rétrospectivement à certains complexes personnels.

Mêlant sérieux, exagération et absurdité, le spectacle nous permet d'entrevoir le déploiement intime d'une transformation physique. Une manière politique d'habiter le corps.

NL – In deze danssolo, zo radicaal en stoutmoedig als een manifest, creëert de jonge choreograaf en danser Stanley Ollivier een gelaagde voorstelling over identiteit, waarin hij de oneindige mogelijkheden van het menselijke lichaam verkent en het vermogen van dat lichaam om het onverwachte te genereren. Hoe kunnen we onze eigen identiteit ontwikkelen in een geschiedenis die getekend wordt door waarden en normatieve systemen? Stanley Ollivier daagt de abstractiekraacht van de beweging uit, onderzoekt het dominante discours en graaft diep in zijn verbeelding. Uit een terugblik op een aantal persoonlijke complexen put hij verschillende manieren om zijn eigen specificiteit uit te drukken. Door de mix van ernst, overdrijving en absurditeit laat de voorstelling ons een glimp opvangen van het intieme verloop van een fysieke transformatie. Een politiek manier om het lichaam te bewonen.

EN – In this dance solo that is as radical and daring as a manifesto, the young choreographer and dancer Stanley Ollivier creates a layered performance about identity. He explores the endless possibilities of the human body and its capacity to generate the unexpected. How do we develop our own identity in a history marked by values and normative systems? Stanley Ollivier challenges the power of abstraction of movement, revisits the dominant discourse and digs deep in his own imagination. From all this he draws different ways of expressing his own specificity while taking a retrospective interest in certain personal complexes. A mix of seriousness, exaggeration and absurdity, the show allows us to glimpse the intimate unfolding of a physical transformation. A political way of inhabiting the body.

Générer l'inattendu.



En partenariat avec La Bellone et PointCulture
dans le cadre du festival Africa is/in the future

Concept, chorégraphe et performance Stanley Ollivier
Conseillers artistiques et dramaturges Kopano Maroga,
Estefania Álvarez Ramirez Créeateur lumière Jamison Van
Den Driessche Scénographe Benjamin Mengistu Navet
Assistante scénographie Gabrielle Barbe Musique et mix
Brahim Tall Image et promotion Kenny Mala Ngombe
Teaser Koblat Studio, Mary Szydlowska Coproduction
WorkSpaceBrussels Remerciements The Iconic House Of
Ninja & The Ballroom Scene, Mooni Van Tichel, Rita Alves
& Lily Brieu Nguyen.
Ce travail a été lancé dans le cadre du Master programme
Studios à P.A.R.T.S.

Photo: Doctor Strass, Bo Vloors

12.11.2023

Théâtre jeune public · fr, surtitrage en, nl · 45' → La montagne magique

Dominique toute seule Cie au détour du Cairn

«Dominique, tu dors dans les bois, pour la première fois. / Il fait un peu froid, tu penses à chez toi. / Les oiseaux ont arrêté de chanter. / Et les loups se sont mis à veiller. / Dominique, tu es seule ce soir.»

Comment chanter sa propre mélodie à pleine voix, quand elle ne s'accorde pas avec celle du monde ? *Dominique toute seule* nous emmène aux côtés d'une femme qui se sent devenir transparente. Discrètement accompagnée de son ange gardien, Dominique sillonne les chemins d'une forêt et entre en dialogue avec les éléments. Elle reprend doucement corps au gré des rencontres, des jours, des nuits et des mélodies qui l'entourent.

Sur un plateau nu, deux personnages à fleur d'émotion nous happent avec ce presque rien qui fait la force du grand théâtre, pour un voyage au cœur de soi, au cœur de l'autre, où l'on affronte ses plus grandes peurs et éprouve ses plus belles joies. Entre ombres et chants polyphoniques, un spectacle tissé d'un fil si doux qu'il en est bouleversant.

Dès 7 ans

NL – "Dominique, jeslaapt in het bos, voor het eerst. / Het is een beetje koud, je denkt aan thuis. / De vogels zijn gestopt met zingen. / En de wolven liggen op de loer. / Dominique, je bent alleen vannacht."

Hoe kun je je eigen lied zingen als dit niet past bij het lied van de wereld? *Dominique toute seule* neemt ons mee in het gezelschap van een vrouw die zichzelf doorzichtig voelt worden. Discreet begeleid door haar beschermengel, loopt Dominique over de paden van een bos en gaat ze in gesprek met de elementen. Langzaamaan krijgt ze terug vorm door de ontmoetingen onderweg, door de dagen en de nachten, door de klanken die haar omringen. Op een leeg podium houden twee emotioneel ontvankelijke personages ons in de ban met dat bijna niets dat de kracht van groot theater uitmaakt. Ze nemen ons mee op een tocht naar het hart van zichzelf, naar het hart van de ander, naar de plaats waar men z'n grootste angsten onder ogen ziet en z'n grootste vreugdes beleeft. Een voorstelling tussen gelach en gezang, geweven met een draad zo zacht dat het ons diep ontoert.

EN – 'Dominique, you're sleeping in the woods, for the first time / It's a bit cold, you're thinking of home / The birds have stopped singing / And the wolves are keeping watch / Dominique, you're alone tonight.'

How can you sing your own tune in full voice when it's not in tune with the world's? *Dominique toute seule* introduces us to a woman who feels she is becoming transparent. Discreetly accompanied by her guardian angel, Dominique wanders the paths of a forest and engages in dialogue with the elements. As the days and nights pass, as she opens up to the world and listens to the music that surrounds her, she gradually becomes herself again. On a bare stage, two characters rich in emotions draw us in with a minimum of means – the strength of great theatre. This is a journey to the heart of the self, to the heart of the other too, where we face our greatest fears and experience our greatest joys. Between laughter and song, a show woven with a thread so delicate that it is overwhelming.

Coprésentation La montagne magique, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Création de Marie Burki, Garance Durand Caminos, Tom Geels Avec Garance Durand Caminos, François Regout Texte et metteuse en scène Marie Burki Créatrice lumière Inès Isimbi Créateurs son Gilles Péquignot, Tom Geels Chorégraphe Garance Durand Caminos Créatrice costumes Carla Pivetta, création collective Création plastique Zaïli de Coster Régisseur général Khalid Rabah Régisseuses (en alternance) Inès Isimbi, Khalid Rabah, Marie Burki Regard complice Jean Debeve Diffusion Mademoiselle Jeanne Avec le soutien de La Fédération Wallonie-Bruxelles – Service général de la création artistique – Service du théâtre, Le Fonds Marie-Paule Devlaemin-Godenne géré par la Fondation Roi Baudouin et la DRAC Grand-Est. Avec les partenariats et accueils en résidence de le Crée – scène conventionnée d'intérêt national art, enfance, jeunesse – Kingersheim, la CCAS-CMCAS Mulhouse, Wolubilis, centre culturel de Woluwé Saint-Lambert, Éklia – centre scénique de Wallonie pour l'enfance et la jeunesse, Résidence d'artiste du pays des Collines, Quai 41, la compagnie Aveline

Photo: Nadine Kryzanski





09 & 10.11 + 15 > 17.11.2023

Performance · fr · 1h15 → Grande salle

ICIRORI Consolate

«En Kirundi, langue parlée au Burundi, *Icirori* signifie : regarder dans son miroir intérieur, regarder sa souffrance intérieure pour pouvoir vivre avec.

À travers ma quête identitaire, je nous invite à la réflexion.

À écouter, entendre notre histoire autrement.

À déplacer nos regards.

À rendre sujet *nous*, les invisibilisées.

Je suis une adulte adoptée.

Aujourd’hui, je décide de retourner au Burundi.

Pour rencontrer

les corps, les odeurs, les lumières,

les traumatismes de ma mémoire.

Pour me réparer.

Dans ce chapitre, *ICIRORI*,

je partage cette nouvelle mémoire qui naît de ce retour

28 ans plus tard.

Une performance immersive au format hybride et évolutif qui invite au partage humain,

à un *nous*. »

Partant de la nécessité de creuser son histoire personnelle d’enfant adoptée illégalement, Consolate nous emmène au cœur de son monde intime à l’aide de sons, d’odeurs, d’images. Elle partage ses souvenirs afin d’interroger notre mémoire sensorielle et donne à voir et à entendre des récits de vie similaires. Des documents qui nous immergent dans les questions liées à l’adoption transnationale et aux problématiques post-coloniales.

ICIRORI, spectacle-performance au format hybride et évolutif, invite au partage humain et nous fait vivre une expérience collective du Je.

Première
Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Conception, écriture, dessins et jeu **Consolate** Regard extérieur Sophie Guisset Dramaturgie et regard extérieur Lara Ceulemans Vidéo-documentaire Gaspard Audouin Créeateur son Gaspard Dadelsen Scénographe Micha Morasse Créeatrice lumière Camille Rolovic Pédagogie et recherches liées au Burundi Annabelle Giudice Mastering Jean-Noël Boissé

Photo: Micha Morasse



NL – “In het Kirundi, de taal die in Burundi wordt gesproken, betekent *Icirori*: in je innerlijke spiegel kijken, je innerlijke lijden bekijken om ermee te kunnen leven.

Via mijn zoektocht naar identiteit nodig ik ons uit om na te denken, om te luisteren, om onze geschiedenis anders te aanhoren. Om onze blik te verleggen. Om ons, de onzichtbaar gemaakten, tot onderwerp te maken. Ik ben een geadopteerde volwassene. Vandaag besluit ik terug te keren naar Burundi. Om de lichamen, de geuren, de lichtinvalen, de trauma's van mijn geheugen te ontmoeten. Om mezelf te helen.

In dit hoofdstuk, *ICIRORI*, zal ik deze nieuwe herinnering delen die 28 jaar later uit deze terugkeer ontstaat. Een immersieve voorstelling in een hybride en evoluerend format die uitnodigt om elkaars deelgenoot te worden, om een wij te vormen.”

Vanuit de behoefte om zich te verdiepen in haar persoonlijke geschiedenis als illegaal geadopteerd kind, neemt Consolate ons met geluiden, geuren en beelden mee tot in het hart van haar intieme wereld. Ze deelt haar herinneringen om ons zintuiglijk geheugen op de proef te stellen en geeft ons de kans om gelijkaardige levensverhalen te zien en te horen, documenten die ons onderdompelen in kwesties die verband houden met transnationale adopties en de postkoloniale problematiek. *ICIRORI*, een voorstelling/performance met een hybride en evoluerend format, nodigt uit tot intermenselijk contact en laat ons een collectieve ik-ervaring beleven.

EN – ‘In Kirundi, the language spoken in Burundi, *Icirori* means: to look into your inner mirror, to look at your inner suffering so that you can live with it.

In my quest for identity, I invite us to think, to listen, to hear our history differently. To shift our gaze, to make us, the invisibilized, the subject. I am an adopted adult. Today, I have decided to return to Burundi. To discover the bodies, the smells, the lights, the traumas in my memory. To heal.

In this chapter, *ICIRORI*, I will share this new memory born from my return after twenty-eight years. An immersive performance in a changing, hybrid format that invites human sharing, towards an us.’

Drawing on the need to delve into her own history as an illegally adopted child, Consolate takes us to the heart of her world using sounds, smells and images. She shares her memories in order to question our sensory memory and makes us see and hear similar life stories – documents that immerse us in issues related to transnational adoption and postcolonial questions. *ICIRORI*, a hybrid performance that is constantly evolving, invites sharing and allows us to live a collective experience of the self.



Première
Création Studio Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Texte et metteur en scène **Alexis Julémont** Avec **Olivia Carrère, Baptiste Leclère, Hervé Piron, Lucie Montay, Sophie Warnant** Assistante à la mise en scène **Leïla Devin** Dramaturges **Marie Henry, Magrit Coulon** Scénographe et créateur costumes **Bastien Poncelet** Créeur sonore **Christophe Rault** Composition musicale **Olivia Carrère** Création lumière **Laurence Halloy** Régisseur général **Benoit Ausloos**

Photo : Ashok Acharya, Unsplash



09 & 10.11 + 15 > 25.11.2023

Théâtre · fr, surtitrage en → Studio

Nostalgica Alexis Julémont

Nouvelle création d'Alexis Julémont, *Nostalgica* met en scène une famille qui vit isolée dans la forêt tropicale. Les parents et leurs trois enfants, nés dans cet environnement sauvage, passent leur temps à se filmer dans un petit studio construit à cet effet, situé dans une clairière attenante à leur maison. Leur existence semble s'écouler paisiblement, hors de toute contingence matérielle, obnubilée par la réalisation de ces « films de famille ».

En imprimant sur pellicule leur quotidien reclus du monde, les personnages se racontent, documentent leurs actes et leurs pensées, et se cherchent des échappatoires. Mais sous le vernis de ces instants fugaces, un drame se profile. Cette vie en marge peut-elle durer éternellement ?

NL – In *Nostalgica*, de nieuwe creatie van Alexis Julémont, leeft een gezin in afzondering in het regenwoud. De ouders en hun drie kinderen, die in deze onherbergzame omgeving werden geboren, brengen hun tijd door met zichzelf te filmen in een kleine, speciaal daarvoor gebouwde studio op een open plek vlak bij hun huis. Hun leven lijkt rustig te verlopen, vrij van materiële beslommeringen, volledig in de ban van het maken van deze “familiefilms”.

Door hun dagelijks leven ver van de bewoonde wereld op pellicule vast te leggen, vertellen de personages hun verhaal aan elkaar, documenteren ze hun handelingen en hun gedachten voor elkaar en zoeken ze uitwegen voor zichzelf. Maar onder het vernis van deze vluchige momenten tekent zich een drama af. Kan dit leven in de marge eeuwig blijven duren?

EN – Alexis Julémont's latest creation, *Nostalgica*, portrays a family living in isolation in a tropical forest. The parents and their three children, who were born into this wild environment, spend their time filming themselves in a small purpose-built studio in a clearing next to their house. Their life seems to flow peacefully, free of any material constraints, their sole obsession the making of these ‘family films’. By recording on film their daily life away from the world, the characters tell their stories, document their actions and thoughts, and look for ways out. But beneath the veneer of these fleeting moments, a drama looms. Can this life as outsiders last forever?





23 > 26.11.2023

Danse · 1h20 → Grande salle

Skatepark Mette Ingvartsen

**Il paraît que le skateboard
est né à Los Angeles
un jour de vagues trop
faibles, ce qui a forcé les
surfeuses à glisser sur
l'asphalte.**

Dans *Skatepark*, la danseuse et chorégraphe danoise Mette Ingvartsen questionne la danse contemporaine comme phénomène social. Pour elle, le mouvement ne peut être déconnecté du monde dans lequel nous vivons. Dans cette optique, elle a souhaité collaborer avec des performeuses qui n'ont pas forcément suivi de formation de danse, mais qui ont néanmoins une pratique intensive du mouvement virtuose. Elle donne au skateboard le statut de chorégraphie urbaine qui se réapproprie l'espace public.

Avec un groupe de skateuses et de danseuses toutes générations confondues, la chorégraphe explore la vitesse et l'énergie du mouvement sur roues – un souvenir physique de sa propre jeunesse. Dans un décor époustouflant, à travers un éclairage puissant et subtil, nous suivons avec délice ces glissements vertigineux tout en courbes, paraboles, arabesques, virages fluides, comme des rapides travellings d'instants de vie remplis de rêves.

NL – De legende wil dat het skateboard werd geboren in Los Angeles op een dag dat de golven zo zwak waren dat de surfers gedwongen werden het asfalt op te zoeken. In *Skatepark* onderzoekt de Deense danseres en choreografe Mette Ingvartsen hedendaags dans als sociaal fenomeen. Voor haar kan beweging niet losgekoppeld worden van de wereld waarin we leven. Vanuit deze optiek wilde ze aan de slag gaan met performers die niet noodzakelijkerwijs een dansopleiding hebben genoten, maar wel een intensieve praktijk van virtuoze bewegingen hebben. Ingvartsen geeft het skateboarden de status van een stedelijke choreografie die zich de openbare ruimte opnieuw toe-eigent. Met een groep skateboarders en dansers van alle generaties verkent de choreografe de snelheid en energie van het zich voortbewegen op wielen – een fysieke herinnering aan haar eigen jeugd. In een adembenemend decor met een krachtige maar subtiële belichting, volgen we verrukt deze duizelingwekkende glijpartijen in curves, parabolen, arabesken en vlotte bochten, als snelle travellings van levensmomenten vervuld van dromen.

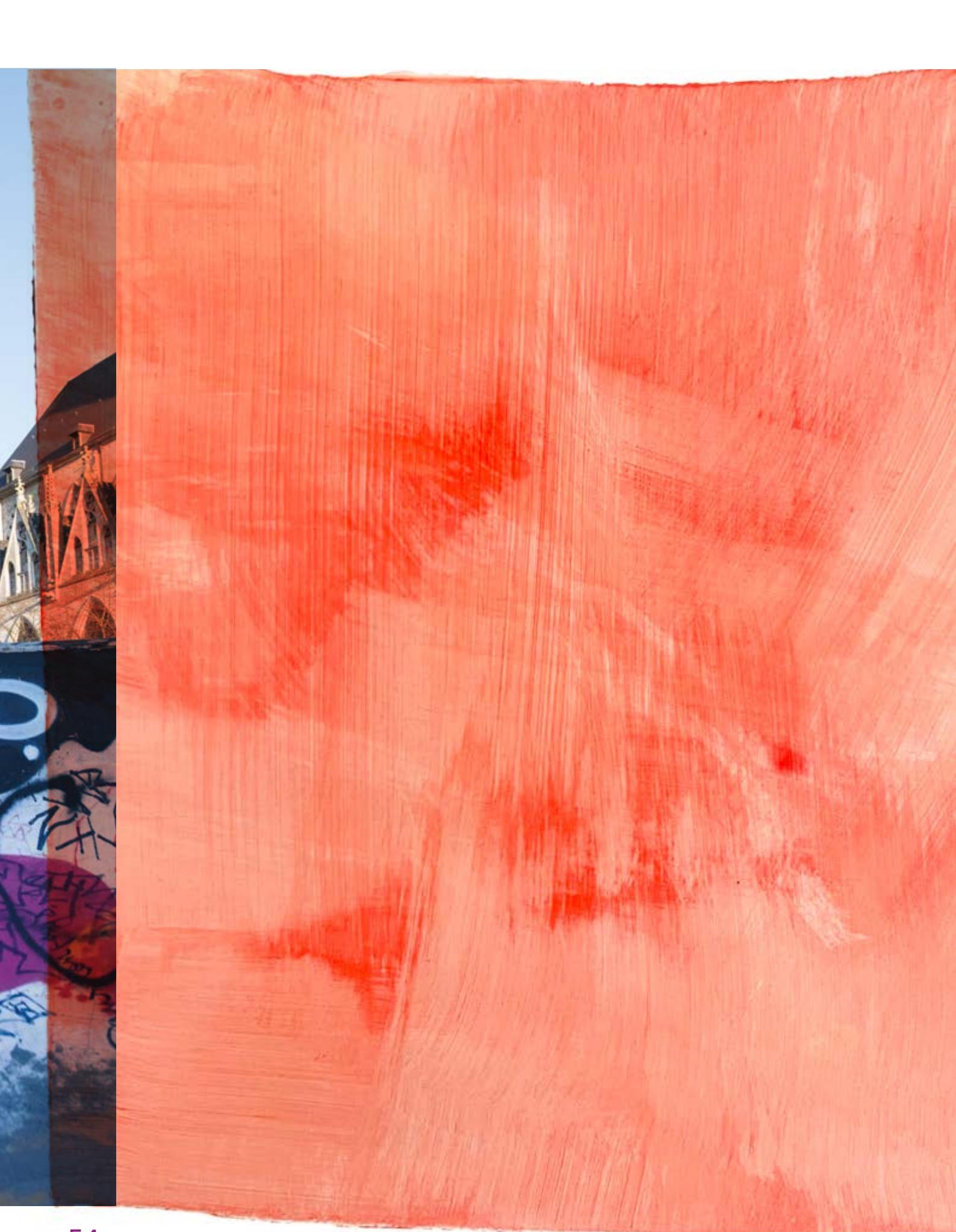
EN – Skateboarding was born in Los Angeles on a day when the waves were so weak that surfers were forced to ride the streets ... Or so legend has it. In *Skatepark*, Danish dancer and choreographer Mette Ingvartsen questions contemporary dance as a social phenomenon. For her, movement cannot be disconnected from the world in which we live. With this in mind, she wanted to collaborate with performers who weren't necessarily trained as dancers but who nevertheless execute virtuoso movements intensively. She gives skateboarding the status of an urban choreography aimed at reappropriating the public space. Together with a group of skateboarders and dancers of all generations, the choreographer explores the speed and energy of movement on wheels – a physical memory from her own youth. In a breathtaking set with powerful yet subtle lighting, spectators will take great pleasure in watching these performers execute a range of fluid and vertiginous movements – like fast-moving tracking shots of snippets of life. The stuff of dreams.

Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Coréalisation Kaaitheter, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Concept, chorégraphe Mette Ingvartsen Avec Damien Delsaux, Manuel Faust, Aline Boas, Mary-Isabelle Laroche, Sam Gelis, Fouad Nafili, Júlia Rúbies Subirós, Thomas Birzan, Briek Neuckermans, Indreas Kifleyesus, Arthur Vannes, Camille Gecchela et skateuses locales Assistant chorégraphique Michaël Pomero Créatrices son Anne van de Star, Peter Lenaerts Cratrice lumière Minna Tiikkainen Musique Felix Kubin, Mord Records, Why the eye, sonaBLAST! Records, Rose, The Fanny Pads, Restive Plaggona Scénographe Pierre Jambé, Antidote Conception technique décor Stéphane Thonnard Construction décor Ateliers de construction Théâtre National Wallonie-Bruxelles Cratrice costumes Jennifer Defays Dramaturge Bojana Cvejić Directeur technique Hans Meijer Techniciens son Milan Van Doren, Yrjana Rankka, Filip Vilhelmsen Techniciens lumière Bennett Vancottem, Jan-Simon De Lille Production, administration Joey Ng Production Oihana Azpilaga Camio Communication Jeroen Goffings Management Ruth Collier Production Great Investment vzw Coproduction La Danse en grande forme (CNC – Angers, Malandain Ballet Biarritz, La Manufacture CDCN Nouvelle-Aquitaine Bordeaux – La Rochelle, CCN de Caen en Normandie, L'échangeur – CDCN Hauts-de-France, CCN2 – Grenoble, La Brique – CDCN du Val de Marne, CCN – Ballet national de Marseille, CCN de Nantes, CCN d'Orléans, Atelier de Paris / CDCN, Le Gymnase CDCN Roubaix – Hauts-de-France, La Place de la Danse – CDCN Toulouse – Occitanie, La MC2 – Grenoble), Ruhrtriennale, Wiener Festwochen & Tanzquartier Wien, La Villette, Théâtre de Chaillot, DE SINGEL, Kaaitheter, Théâtre National Wallonie-Bruxelles, KunstenCentrum VIERNULVIER, Next Festival, Charleroi danse-Centre chorégraphique de Wallonie-Bruxelles, International Theatre Rotterdam, Perpodium Soutenu par la Fondation d'entreprise Hermès, Wilhelm Hansen Fonden Résidence Rosas, Charleroi danse-Centre chorégraphique de Wallonie – Bruxelles, DE SINGEL Avec le soutien de Autorités flamandes, la Commission communautaire flamande (VGC), Tax Shelter du Gouvernement fédéral belge, Conseil danois des arts

Photos : Bea Borgers







**Faire du skate
c'est comme
danser.**

28.11 > 02.12.2023

Danse · 55' → Studio

Zonder (Titre provisoire) Ayelen Parolin





Accueillir simplement « ce qui est », c'est l'ambition de cette nouvelle création de la chorégraphe Ayelen Parolin – dont le Théâtre National avait accueilli avec enthousiasme, la saison dernière, les spectacles *SIMPLE* et *WEG*. Toucher au « vivant » sur scène, à ce qui pourrait nous échapper, à ce que nous n'imagineons pas.

Dans un basculement régulier entre casser et articuler, déconstruire et reconstruire, cinq performeuses dont un musicien s'accordent et se relaient, entrelaçant un jeu imparfait aux règles sans cesse redistribuées.

Nous errons avec elles dans des paysages improbables, au gré de situations dérisoires et de relations absurdes. Une plongée joyeuse dans l'irrationnel et l'imprévisible.

NL – Eenvoudigweg verwelkomen “wat er is”, dat is de ambitie achter deze nieuwe creatie van choreografe Ayelen Parolin. Contact maken met het “levende” op het toneel, met wat ons zou kunnen ontsnappen, met wat we ons niet voorstellen.

In een regelmatige kanteling tussen breken en verbinden, tussen deconstrueren en reconstrueren, richten vijf performers, waaronder een muzikant, zich op elkaar en nemen ze de draad van elkaar over, waarbij ze een onvolmaakt spel weven met steeds nieuwe regels.
Samen met hen dwalen we door onwaarschijnlijke landschappen, belachelijke situaties en absurd relations. Een vrolijke duik in het irrationele en onvoorspelbare.

EN – Simply being open to ‘what is’ is the ambition behind this new creation by choreographer Ayelen Parolin. To touch ‘life’ on stage, what might escape us, what we can hardly imagine.

In a regular to and fro between breaking and articulating, deconstructing and reconstructing, five performers, including a musician, tune up and exchange with one another, entwining an imperfect game with constantly redistributed rules.

We wander with them across improbable landscapes that are the setting for ridiculous situations and absurd relationships. A jubilant immersion in the irrational and the unpredictable.

Ayelen Parolin est artiste associée au Théâtre National Wallonie–Bruxelles
Coproduction Théâtre National Wallonie–Bruxelles

Concept Ayelen Parolin Crédation et interprètes Daniel Barkan, Piet Defrancq, Naomi Gibson, Daan Jaartsveld, Michael Schmid Assistante chorégraphique Julie Bougard Concept sonore Michael Schmid Créatrice lumière Laurence Halloy Scénographie et costumes Marie Szersnovicz Dramaturge Olivier Hespel Préparation de travail Alessandro Bernardeschi Production RUDA asbl Coproduction Théâtre National Wallonie–Bruxelles, Charleroi danse, le Manège de Reims, Mars–Mons arts de la scène, le Théâtre de Liège, Atelier de Paris / CDCN Avec le soutien de la Fédération Wallonie–Bruxelles, de Wallonie–Bruxelles International Coproduction La Coop asbl et Shelter Prod Avec le soutien de taxshelter.be, ING et du Tax Shelter du Gouvernement fédéral belge

Photo : Sunny Side Up

29.11 > 09.12.2023

Théâtre · fr · 1h40 → Salle Jacques Huisman

Ces enfants-là Virginie Jortay

C'est l'histoire d'une fille unique qui grandit dans les années 1960, les années folles de l'émancipation des femmes et de la libération sexuelle. Aux côtés de ses parents, elle fréquente un tas de personnages plus ou moins excentriques : Mamy Pilule, Papy au visage tout brûlé, Marraine, la petite voisine, Sœur Thérèse, Elvira Madigan, le dentiste et le docteur, l'amie du téléphone, le meilleur ami, l'Autre, l'architecte, le collabo, Karajan et Richter, le fils du bijoutier, l'âme sœur, la grande voisine, Woody (Allen), Bruno Cremer, Akerman (Chantal), l'impuissant... et Serge Reggiani.

Le premier roman de Virginie Jortay adapté pour la scène se découpe en une trentaine de brefs tableaux, autant de séquences flash qui s'enchaînent comme on tourne avec frénésie les pages d'un livre palpitant. En une partition pour deux narratrices et une poupée, les deux actrices – Janine Godinas et Anne Sylvain – s'emparent des différentes voix et interprètent cette enfant-là, dans les étapes successives qui la lient à une mère probablement malade. Entre les deux : l'absence, les silences, et les non-dits. Une écriture cash qui nous emmène entre passé et présent comme dans un rallye d'étapes, jusqu'à la révélation finale, sous-tendue depuis le début. Le tabou d'une évidence inconcevable.

Ces *enfants-là* est un spectacle complet où le décor, la musique et la lumière ont une importance primordiale. Ils sont les co-créateurs d'un univers vivant, parfois oppressant, parfois drôle : une moquette à longs poils qui a une vie propre, des objets hétéroclites qui renferment des souvenirs immémoriaux, des images projetées sur écran, etc.

En fin de représentation, il sera possible de partager ses émotions, peut-être tues ou réveillées, sous forme d'une discussion ouverte en « bord de scène », accompagnée par des professionnels.

Première
Création Studio Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Autrice, metteuse en scène et coadaptatrice Virginie Jortay Interprète et coadaptatrice Anne Sylvain
Interprète Janine Godinas Scénographie et costumes Valérie Jung Lumières Stéphanie Daniel
Projections images Lise Bruyneel Création sonore Paola Piscottano Conseillère artistique Myriam Sadoul Production Théâtre National Wallonie-Bruxelles et Groupe Kuru Coproduction Théâtre de Liège, Central-Centre Culturel de La Louvière Avec le soutien de Maison poème

Photo privée revisitée par Lise Bruyneel

**Une plongée vertigineuse
au cœur
d'un sujet rare.**

NL – Dit is het verhaal van een enige dochter die opgroeiit in de jaren zestig, de dolle jaren van vrouwemancipatie en seksuele bevrijding. Naast haar ouders ontmoet ze een groot aantal personages, het ene al excentrieker dan het andere: oma Pil, opa met zijn verbrand gezicht, haar doopmeter, het buurmeisje, zuster Theresa, Elvira Madigan, de tandarts en de dokter, de telefoonvriendin, de beste vriend, de Ander, de architect, de collaborateur, Karajan en Richter, de zoon van de juwelier, de zielsverwant, de grote buurvrouw, Woody (Allen), Bruno Cremer, Akerman (Chantal), de impotent... en Serge Reggiani.
De toneelbewerking van Virginie Jortays roman telt een dertigtal korte

tableaus, stuk voor stuk flitsende sequenties die elkaar in strak tempo opvolgen als de bladzijden van een spannend boek die we als een bezette omslaan. In een partitum voor twee vertelsters en een pop, nemen de twee actrices – Janine Godinas en Anne Sylvain – de verschillende stemmen voor hun rekening en vertolken ze dit kind in de opvolgende stadia die haar verbinden met een wellicht zieke moeder. Tussen beiden in: de afwezigheid, de stiltes en de onuitgesproken woorden. Een rechttoe rechtstaan schriftuur die ons meevoert tussen heden en verleden, als in een rally met diverse etappes, tot de uiteindelijke onthulling die al van meet af onderhuids



aanwezig was. Het taboe van een onvoorstelbare evidentie. *Ces enfants-là* is een totaalvoorstelling waarin decor, muziek en licht van primair belang zijn. Zij zijn de medescheppers van een levend universum dat nu eens beklemmend, dan weer grappig is: een kamerbreed hoogpolig tapijt met een eigen leven, heterogene voorwerpen die onheuglijke herinneringen in zich dragen, beelden geprojecteerd op een scherm... Aan het slot van de voorstelling kan het publiek zijn ervaringen delen, emoties die misschien onderdrukt of gewekt werden, in de vorm van een open discussie op de "rand" van het podium, begeleid door professionals.

EN – This is the story of an only daughter growing up in the 1960s, the roaring years of women's emancipation and sexual liberation. Alongside her parents, she meets a host of more or less eccentric characters: Mammy Pilule, Papy with the burned face, Marraine, the little neighbour, Sœur Thérèse, Elvira Madigan, the dentist and the doctor, the girlfriend on the telephone, the best friend, the Other, the architect, the collaborator, Karajan and Richter, the jeweller's son, the soulmate, the big neighbour, Woody (Allen), Bruno Cremer, Akerman (Chantal), the impotent and ... Serge Reggiani. This stage adaptation of Virginie Jortay's novel consists of thirty brief tableaux, instant sequences

that follow one another in quick succession – the same way you turn the pages of an absorbing book. In a score for two narrators and a doll, the two actresses – Janine Godinas and Anne Sylvain – embody the different voices and interpret this child across the different stages that link her to a mother who is probably ill. Between the two: absence, silences, all that has been left unsaid. Blunt writing that transports us between past and present as in a rally, until the final revelation, hinted at since the beginning. A taboo of inconceivable obviousness. *Ces enfants-là* is a total show in which set, music and lighting design are very important. They are the joint creators of a living universe

that is now oppressive, now funny: a shaggy carpet with a life of its own, miscellaneous objects containing memories from time immemorial, images projected on a screen ... At the end of the performance, spectators will have the opportunity to share any emotions that may have been suppressed or awakened during an open discussion accompanied by professionals.







05 > 09.12.2023

Performance · 1h → Grande salle

ONE SONG

Histoire(s) du théâtre IV

Miet Warlop

Imaginez un concert avec une seule chanson qui se répète à l'infini, où les musiciens sont aussi des sportives, où la salle se fait théâtre, arène, gymnase, le tout rythmé par un métronome compulsif et aléatoire.

Avec *ONE SONG*, la performeuse et metteuse en scène Miet Warlop creuse le sillon de son univers extravagant et visionnaire. Dans cette performance hyper physique, elle associe le théâtre et la culture populaire (le stade, le sport, la pop, la comédie musicale...). Elle convoque sur le plateau douze interprètes de l'extrême : une violoniste perchée sur une poutre, un contrebassiste allongé se musclant les abdos, un batteur qui sautille, un chanteur sur un tapis de course, etc. Pour un morceau hypnotique qui se répète à un rythme lancinant.

Quatrième volet de la série *Histoire(s) du théâtre* (une idée originale de Milo Rau / NTGent), ce spectacle peut se voir comme une métaphore de notre société, avec un effet parodique énergisant. C'est une expérience drôle, littéralement obsédante, où le public oscille entre stupeur, éblouissement et extase. Il ressort transcendé de cette célébration.

NL — Stel je een concert voor met één lied dat tot in het oneindige wordt herhaald, waarbij de muzikanten ook aan sport doen, waar de concertzaal een theater wordt, een arena, een turnzaal, en waar alles wordt geritmeerd door een dwangmatige en aleatorische metronome.

Met *ONE SONG* graaft performer en regisseur Miet Warlop dieper in haar extravagante en visionaire wereld. In deze hyperfysieke voorstelling combineert ze theater en populaire cultuur (het stadion, sport, pop, musicals...). Ze brengt twaalf extreme performers op het toneel: een violist die hoog op een balk zit, een liggende contrabassist die buikspieroefeningen doet, een drummer die op een neer springt, een zanger op een loopband... en dit alles voor een hypnotiserend stuk dat zich in een obsederend, razend tempo herhaalt.

ONE SONG, het vierde deel van de reeks *Histoire(s) du théâtre*, is als een metafoor voor onze samenleving en heeft een opzwepend, parodiërend effect. Het is een grappige, letterlijk beklijvende ervaring waarin het publiek heen en weer wordt geslingerd tussen verbazing, verrukking en extase, en na deze vierung gelouterd huiswaarts keert.

EN — Imagine a concert with a single song performed over and over and where the musicians are also athletes, where the concert hall becomes a theatre, an arena, a gymnasium – all this set to the beat of a compulsive and random metronome.

With *ONE SONG*, performer and director Miet Warlop dives deeper into her extravagant and visionary world. In this hyper-physical performance, she combines theatre and pop culture (stadium, sports, pop, musicals, etc.). The twelve performers on stage are pushed to extremes: a violinist perched on a beam, a double bass player lying on their back and building up their abs, a drummer jumping up and down, a singer on a treadmill ... A hypnotic performance that is performed over and over at an insistent, frenetic pace.

The fourth part of the *Histoire(s) du théâtre* series, this show can be seen as a metaphor for our society that has an invigorating parodic effect. In this amusing and literally haunting experience, spectators will move between amazement, dazzlement and ecstasy. They will emerge transcended from this celebration.

Coréalisation Kaaithéâter, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Avec Simon Beeckaert, Elisabeth Klinck, Willem Lenaerts, Milan Schudel, Melvin Slabbinck, Joppe Tanghe, Karin Tanghe, Wietse Tanghe, Stanislas Bruynseels, Judith Engelen, Marius Lefever, Luka Mariën, Flora Van Canneyt, Jarne Van Loon Conception, metteuse en scène et scénographe Miet Warlop Texte Miet Warlop avec l'aide de Jeroen Olyslaegers Musique Maarten Van Cauwenbergh Créeateurs sons Bart Van Hoydonck, Raf Willems Créeatrice costumes Carol Piron, Filles à Papa Créeateur lumières Dennis Diels Dramaturge Giacomo Bisordi Assistante dramaturgie Kaatje De Geest Chargée de production Greet Prové Production technique et régisseur général Olivier Houttekiet Assistante de production et diffusion Elli De Meyer Technique Flup Beys, Dietrich Lerooij, Gilles Roosen, Bart Van Hoydonck, Raf Willems, Laurent Ysebaert, Pieter Kinoli Réalisation accessoires et costumes Ateliers NTGent Remerciements Kris Auman, Imran Alam, Barbara Vackier, Jasper Houttekiet, de famille Warlop, Rossana Miele, Lotte Van Craeynest, Christel Simons, Patrick Vanderhaegen, Diana Campbell Betancourt Production NTGent, Miet Warlop-Irene Wool vzw Coproduction Festival d'Avignon, DE SINGEL, Tandem Scène Nationale-Arras-Douai, Théâtre Dijon Bourgogne Centre dramatique national, HAU Hebbel am Ufer Berlin, La Comédie de Valence – Centre dramatique national Drôme – Ardèche, Théâtre Liége Barcelona Avec le soutien de Gouvernement flamand, la Ville de Gand, Tax Shelter du Gouvernement Fédéral Belge Avec l'aide de Frans Brood productions

Photo : Michiel Devijver

12 > 16.12.2023
Théâtre · fr · 1h30 · Gratuit → Studio

Là maintenant Transquinquennal

Transquinquennal, célèbre et joyeuse troupe théâtrale née en 1989, nous a habitués à la rupture: dissolution du quatrième mur, éclatement de la narration, suppression des hiérarchies. Aujourd'hui, elle nous annonce sa disparition imminente.

Ce spectacle est donc la dernière création de Miguel Decleire, Stéphane Olivier et Bernard Breuse. Le processus commencé à trois s'est enrichi de quatre artistes supplémentaires: Sara Selma Dolorès, Charlotte Ducousoo, Francine Landrain et Alexandra Bouron. À sept, ils ont imaginé un diptyque qui se clôt «là, maintenant», en accueillant l'avenir. Ce qui nous attend et que nous ignorons.

Transquinquennal s'interroge sur notre relation aux autres et sur une possible transformation du monde tel que nous le connaissons. Dans cette pièce de l'«ultime», nous explorons ensemble les pistes alternatives, en partant d'un constat positif: s'il n'y a pas de solution, c'est qu'il n'y a pas de problème.

Le collectif abroge toute logique marchande et propose un spectacle gratuit.

On se
retrouvera
un jour
ensoleillé.

NL — Transquinquennal, het beroemde jolige theatergezelschap dat in 1989 het licht zag, maakte ons gewend aan radicale ingrepen: het neerhalen van de vierde wand, het versplinteren van het verhaal, het opheffen van de hiërarchieën. Vandaag kondigt het gezelschap zijn aanstaande verdwijning aan.

Deze voorstelling wordt dus de laatste creatie van Miguel Decleire, Stéphane Olivier en Bernard Breuse. Het proces dat met hun drieën startte, werd verrijkt met vier extra kunstenaars: Sara Selma Dolorès, Charlotte Ducousoo, Francine Landrain en Alexandra Bouron. Met zijn zevenen bedachten ze een tweeluik dat hier en nu eindigt terwijl het de toekomst verwelkomt. Wat ons wacht en we niet weten.

Transquinquennal onderzoekt onze relatie met anderen en de mogelijke transformatie van de wereld zoals wij die kennen. In dit "ultieme" stuk verkennen we samen alternatieve wegen, uitgaande van een positieve vaststelling: als er geen oplossing is, is dit omdat er geen probleem is. Het collectief wil alle commerciële logica overboord gooien en brengt een gratis voorstelling.

EN — Transquinquennal, a famously funny company founded in 1989, has accustomed us to breaking things: breaking down the narrative, tearing down the fourth wall, eliminating hierarchies. Today, it is its own imminent disappearance that it is announcing.

This show is therefore the last creation of Miguel Decleire, Stéphane Olivier and Bernard Breuse. The process that began with the three of them has been enriched by four additional artists: Sara Selma Dolorès, Charlotte Ducousoo, Francine Landrain and Alexandra Bouron. The seven of them have imagined a diptych, *Là maintenant*, that ends here and now, as they welcome the future – what awaits us and what we do not know. Transquinquennal questions our relationship to others and the possible transformation of the world as we know it. In this 'final' play, we explore alternative paths together, starting from a positive observation: if there's no solution, it's because there's no problem.

Having rid itself of any commercial leanings, the company is putting on a free show.

Dernière

De, par et avec Alexandra Bouron, Sara Selma Dolorès, Francine Landrain, Charlotte Ducousoo, Bernard Breuse, Miguel Decleire, Stéphane Olivier Développement de l'application «vers une partie équitable» Thomas Bris Créateur sonore Jérôme Colleyn Polymathe Pascal Lazarus Assistante polymathe Marta Pasquetti Production Lauréline Bombaert, Brigitte Neervoort Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles – Service Théâtre, taxshelter.be, ING et Tax Shelter du Gouvernement fédéral belge

Photo : Patrick Bombaert – Retouches : équipe de *Là maintenant*











14.12.2023

Danse · 1h10 → Grande salle

Sukhishvili Ballet national de Géorgie

Composé d'une cinquantaine d'artistes, danseuses et musiciens confondus, le célèbre ballet Sukhishvili préserve les coutumes et le folklore de la danse géorgienne authentique depuis 75 ans. Avec son orchestre qui rassemble des instruments de musique dont la pratique est transmise de génération en génération, c'est toute l'histoire de la Géorgie qui se déroule sur scène. Une histoire faite de luttes, de souffrances mais aussi d'héroïsme et d'espoir. Les costumes raffinés aux couleurs éclatantes reflètent les traditions des différentes régions de ce pays mis à l'honneur dans le cadre d'europalia georgia.

Un spectacle comme un rituel, qui continue d'inspirer passionnément de nouvelles générations de danseuses et de captiver les publics du monde entier.

NL — Het beroemde Sukhishvili ballet telt een vijftigtal artiesten, dansers en muzikanten, en houdt al 75 jaar lang de tradities van de authentieke Georgische dans in stand. Met zijn orkest, samengesteld uit muziekinstrumenten waarvan het bespelen van generatie op generatie wordt overgeleverd, wordt de volledige geschiedenis van Georgië op het toneel gebracht. Een geschiedenis van strijd en lijden, maar ook van heldenmoed en hoop. De verfijnde, felgekleurde kostuums weerspiegelen de tradities van de verschillende regio's van dit land dat in het kader van europalia georgia wordt belicht. Een voorstelling als een ritueel dat nieuwe generaties dansers hartstochtelijk blijft inspireren en publiek over de hele wereld blijft boeien.

EN — Sukhishvili, the famous Georgian National Ballet, is an ensemble of some fifty artists, dancers and musicians that has been preserving the customs of authentic Georgian dance for seventy-five years. With an orchestra featuring musical instruments that have been handed down from generation to generation, it is the entire history of Georgia that is performed on stage. A history of struggle and suffering, but also of heroism and hope. The refined and brightly coloured costumes reflect the traditions of the different regions of this country, which is being honoured as part of europalia georgia. A ritual-like performance that continues to inspire new generations of dancers and to captivate audiences worldwide.

europea
georgia

Directeur artistique et directeur de chorégraphie Iliko Sukhishvili Jr. Directeur général et créateur costumes Nino Sukhishvili

Photos: Georgian National Ballet Sukhishvili

19 > 21.12.2023

Théâtre · fr, nl, surtitrage nl, fr · 2h → Grande salle



La Dernière génération, ou les 120 journées de Sodome

Milo Rau Theater Stap

Le metteur en scène Milo Rau fouille dans les parts d'ombre et les zones taboues de la société. Il décortique les événements tragiques de notre histoire et nous confronte à la violence du monde.

La Dernière génération, ou les 120 Journées de Sodome associe librement le roman de Sade au film de Pasolini, en les situant dans le présent. Créeée avec le Theater Stap, la pièce explore, à travers trois séries de scènes, les notions de pouvoir et de voyeurisme.

Entre recherche du plaisir et peur du déclin, *La Dernière génération, ou les 120 Journées de Sodome* exhibe les contradictions de notre époque, soulignant la coexistence du luxe et du supplice, l'obsession de la normalisation et le goût du scandale petit-bourgeois.

NL — Regisseur Milo Rau duikt in de schermerzones en taboegebieden van onze maatschappij, ontleedt de tragische gebeurtenissen uit onze geschiedenis en confrontereert ons met het geweld in de wereld.

La Dernière génération, ou les 120 journées de Sodome combineert vrijelijk de roman van Markies de Sade met de film van Pasolini en verplaatst die naar onze tijd. In samenwerking met Theater Stap onderzoekt het stuk in drie reeksen scènes de begrippen macht en voyeurisme. Tussen het najagen van genot en de angst voor het verval legt *La Dernière génération, ou les 120 journées de Sodome* de tegenstrijdigheden van onze tijd bloot, met de nadruk op het naast elkaar bestaan van luxe en kwelling, de obsessie voor de normalisatie en een voorliefde voor het kleinburgerlijke schandaal.

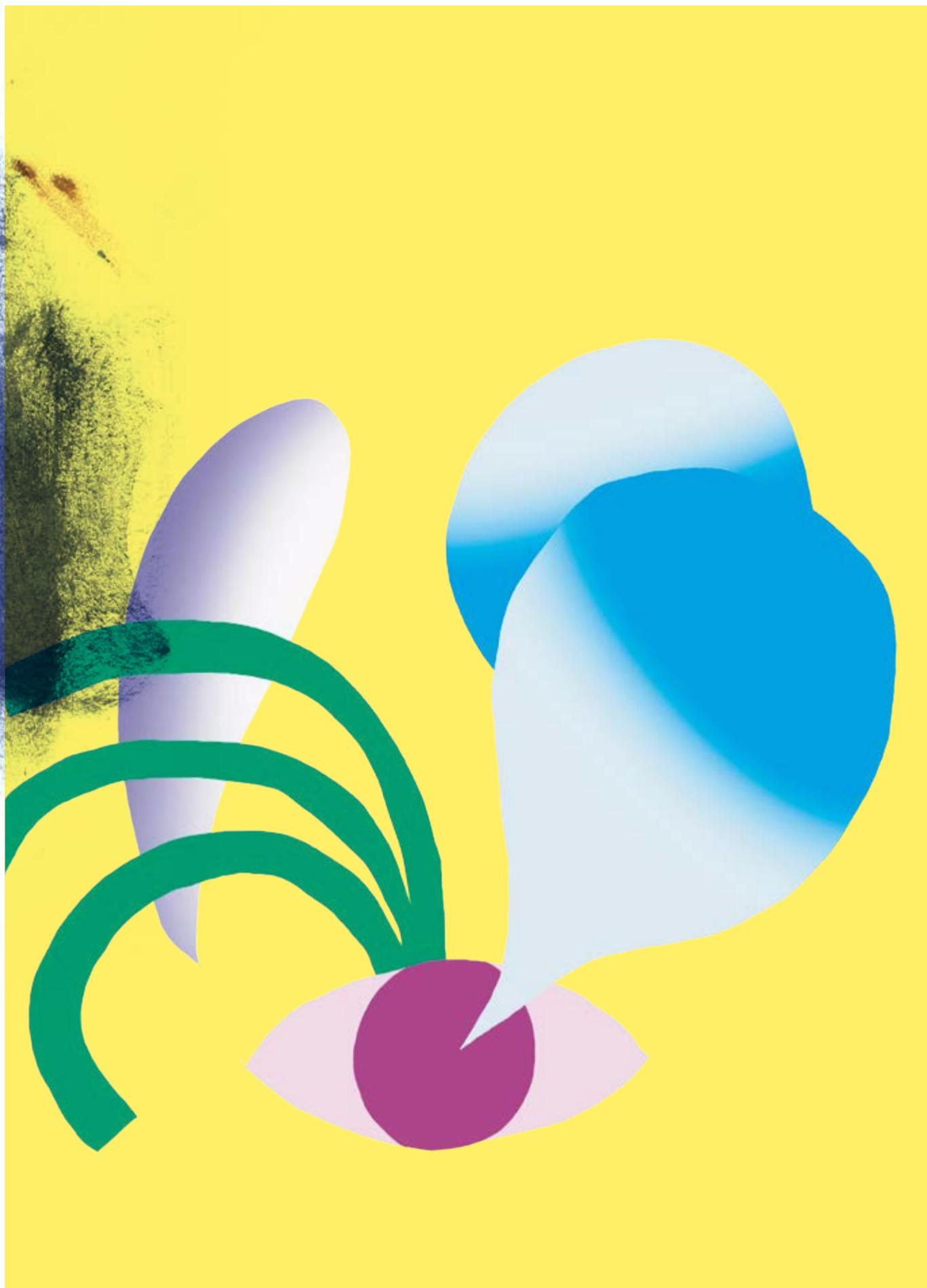
EN — Director Milo Rau delves into the darker and more taboo areas of society. He examines the tragic events of our history and confronts us with the violence of the world.

La Dernière génération, ou les 120 journées de Sodome freely combines Sade's novel with Pasolini's film and sets them in the present. Created with Theater Stap, the play examines, through three series of scenes, the notions of power and voyeurism. Between the search for pleasure and the fear of decline, *La Dernière génération, ou les 120 journées de Sodome* exposes the contradictions of our time, highlighting the coexistence of luxury and torment, the obsession with normalization and the taste for petty bourgeois scandal.

Avec Koen De Sutter, Robert Hunger-Bühler, Olga Mouak, Ann Dockx, Bram Vaneekhaute, Els Laenen, Gert Wellens, Gitte Wens, Hazina Kenis, Leen Teunkens, Liesbeth De Hertogh, Luc Loots, Tanne Lemmens D'après *Les Cent Vingt Journées de Sodome* de Donatien Alphonse François de Sade et *Salò o le 120 giornate di Sodoma* de Pier Paolo Pasolini Texte et metteur en scène Milo Rau Assistante mise en scène Manon Pfrunder Scénographe et costumier Anton Lukas Dramaturge Stefan Bläske Recherche et collaboratrices artistiques Joline Vermeulen, Kaatje De Geest Directeur artistique du Theater Stap Marc Brysincck, Ingrid Van den Berg Caméra Coralie Denooz Réisseur son Jérôme Mylonas Réisseur vidéo Gwen Laroche Réisseur plateau Gilles Maréchal Production Théâtre de Liège & DC&J Création Coproduction Theater Stap, NTGent Avec le soutien de Tax Shelter du Gouvernement Fédéral de Belgique et de Inver Tax Shelter

Photo : Toni Suter / T+T Fotografie.





Festival Noël au théâtre

Le Festival Noël au Théâtre prend ses quartiers à Bruxelles du 26 au 30 décembre 2023 pour sa 41^e édition.

L'occasion de découvrir en famille une vingtaine de spectacles, accessibles à toutes de 0 à 100 ans. Une cinquantaine de représentations qui se déroulent dans une dizaine de lieux partenaires bruxellois dont le Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

Enrichi de lectures et d'extras, le festival vibre au rythme d'une programmation de théâtre et danse jeune public ambitieuse et variée. Du théâtre sous toutes ses formes, textes, marionnettes, objets, danse, musique, etc.

Cinq jours pour découvrir des propositions originales, créatives et audacieuses. Pour tous les goûts et tous les âges.

→ Programmation complète dès octobre 2023

www.festivalnoelautheatre.be



NL – Van 26 tot 30 december 2023 vindt in Brussel de 41^{ste} editie plaats van het Festival Noël au Théâtre. Het is de ideale gelegenheid om een twintigtal voorstellingen te komen ontdekken die zich richten op een jong publiek van 0 tot 100 jaar. Een vijftigtal voorstellingen vindt plaats in een tiental partnerzalen in Brussel, waaronder het Théâtre National Wallonie-Bruxelles. Verrijkt met voordrachten en extra's zal het festival meetrillen op het ritme van een ambitieus en gevarieerd programma met theater en dans voor een jong publiek. Theater in al zijn vormen, met teksten, poppen, voorwerpen, dans, muziek en nog veel meer. Een vijfdaags evenement om originele, creatieve en gedurfde voorstellingen mee te komen ontdekken. Voor alle smaken en alle leeftijden.

→ Het volledige programma met alle bookingsinformatie is vanaf oktober 2023 www.festivalnoelautheatre.be

EN – The 41st edition of the Festival Noël au Théâtre will take place in Brussels from 26 to 30 December 2023. An opportunity to discover with your family twenty shows for young audiences, accessible to all ages. Fifty performances will take place in a dozen partner venues in Brussels, including the Théâtre National Wallonie-Bruxelles. Enriched with readings and extras, the festival will feature an ambitious and varied programme of theatre and dance for young audiences. Theatre in all its forms, with text, puppets, objects, dance, music and more. Five days to discover some original, creative and daring creations. For all tastes and all ages.

→ Full programme, information and reservations from October 2023 www.festivalnoelautheatre.be







10 > 14.01.2024
Théâtre · fr · 2h → Grande salle

Péplum médiéval

Valérian Guillaume Olivier Martin-Salvan

Pour cette pièce d'envergure, le metteur en scène Olivier Martin-Salvan a souhaité explorer les richesses humaines et artistiques d'une période historique méconnue : le Moyen Âge. Inspiré par le souffle poétique de cette époque, il a puisé dans l'humour et le sentiment du merveilleux qui la caractérisent.

La danse, les corps, les gestes, mais aussi le décor, les costumes, la musique, accompagnent la narration, tissée de jeux, de chants, de rituels et de scènes comiques. Tout cela porté par quinze interprètes, parmi lesquels sept comédiens en situation de handicap qui forment Catalyse, une troupe professionnelle au sein du Centre National pour la Création Adaptée (CNCA).

À l'heure où l'on assiste à un certain effritement du lien social, *Péplum médiéval* est une échappée salutaire qui mélange les genres, fédérant dans son sillon une communauté sensible.

NL – Voor dit grootschalige toneelstuk voor vijftien vertolkers, waaronder zeven acteurs met een handicap die samen Catalyse vormen, een professioneel gezelschap binnen het Centre National pour la Création Adaptée (CNCA), wilde regisseur Olivier Martin-Salvan de menselijke en artistieke rijkdom verkennen van een miskende historische periode: de middeleeuwen. Geïnspireerd door de poëtische geest van deze periode, putte hij uit de humor en de zin voor verwondering die haar kenmerken. De dans, de lichamen, de gebaren, maar ook het decor, de kostuums en de muziek begeleiden het verhaal, verweven met spelletjes, liederen, rituelen en komische scènes. In een tijd waarin we getuige zijn van een zekere erosie van de sociale banden, biedt *Péplum médiéval* een heilzame uitlaatklep die genres vermengt en in haar spoor een meevoelende gemeenschap verenigt.

EN – For this ambitious play for fifteen performers, including seven actors with disabilities who form Catalyse, a professional troupe within the Centre National pour la Création Adaptée (CNCA), director Olivier Martin-Salvan wanted to explore the human and artistic richness of a neglected period in history: the Middle Ages. Inspired by the poetic spirit of this period, he tapped into the humour and sense of wonder that characterize it. Dance, bodies and gestures as well as decor, costumes and music accompany a narrative that is interwoven with games, songs, rituals and comic scenes. At a time when social ties are coming undone, *Péplum médiéval* is a healthy break that mixes genres, bringing a sensitive community together in the process.

Coproduction Théâtre National Wallonie–Bruxelles
Coprésentation Le Manège Maubeuge

Texte original Valérian Guillaume Metteur en scène Olivier Martin-Salvan Avec Romane Buunk, Tristan Cantin, Manon Carpentier, Victoria Chéné, Fabien Coquil, Guillaume Drouadaine, Maëlia Gentil, Lise Hamayon, Mathilde Hennegrage, Rémy Laquittant, Emilio Le Tureau, Olivier Martin-Salvan, Christelle Podeur, Jean-Claude Pouliquen, Sylvain Robic Scénographe et costumier Clédat et Petitpiere Chorégraphe Ana Rita Teodoro Compositeur vocal Miguel Henry Créateur son Vivien Treliat Créatrice lumière Mael Iger Assistante à la mise en scène Lorraine Kerlo-Aurégan Collaboration artistique Alice Vanner Assistante, créatrice des costumes Anne Tesson Traitement et spatialisation sonore Maxime Lance Conseiller scénographique Stéphane Lemarié Conseiller littéraire Mathias Sieffert Conseiller dramaturgique Baudouin Woehl Recherche dramaturgique Mathilde Hennegrage Régisseuse générale et plateau Marie Bonnier en alternance avec Fabrice Guibert Régisseurs lumière Sébastien Vergnaud en alternance avec Fabrice Guibert Régisseuses plateau Marion Le Roy en alternance avec Lucile Quinton Régisseurs son Maxime Lance en alternance avec Antoine Rebreyer Habillement Marine Chandelier en alternance avec Clémentine Page Accompagnement éducatif Erwanna Prigent, Julien Ronel Directrice de production et diffusion Colomba Ambrosetti Chargés de production et administration Nicolas Beck, Andrew Huart Relations presse Agence Plan Bey Production Tsén Productions Production déléguée Centre National pour la Création Adaptée – Morlaix, ESAT Les Genêts d'Or Coproduction MC2: Grenoble scène nationale, Théâtre National Wallonie–Bruxelles, La Coop asbl, Shelter Prod, CENTQUATRE-PARIS, Le Manège Maubeuge scène nationale transfrontalière, Théâtre de Lorient CDN, Le Quartz scène nationale de Brest, Tandem scène nationale Arras-Douai, Scène nationale du Sud Aquitaine, L'Arc scène nationale Le Creusot, Maison de la Culture d'Amiens scène nationale, La Coursive scène nationale de La Rochelle, Maison de la Culture de Bourges scène nationale, Le Grand R scène nationale de La Roche-sur-Yon, La Comédie scène nationale de Clermont-Ferrand, Mailly Théâtre de Strasbourg scène européenne, L'Archipel scène nationale de Perpignan, Le Théâtre scène nationale de Saint-Nazaire, Lieu Unique scène nationale de Nantes, Le Grand Théâtre de Loire-Atlantique, Châteauvallon-Liberté scène nationale de Toulon, L'Empreinte scène nationale Brive-Tulle. Tsén Productions – Olivier Martin Salvan est conventionné par le Ministère de la Culture – DRAC de Bretagne. Avec le soutien de la Fondation de France, de l'Olympiade Culturelle, du Conseil régional de Bretagne, du dispositif d'insertion professionnelle de l'ENSATT et de l'École de la Comédie de Saint-Étienne CDN / DIESE # Auvergne-Rhône-Alpes, de taxshelter.be, ING et du Tax Shelter du Gouvernement fédéral belge. Accueil en résidence CENTQUATRE-PARIS, Centre National pour la Création Adaptée – Morlaix, Le Manège Maubeuge scène nationale transfrontalière, MC2: Grenoble scène nationale, Césaré, Centre national de création musicale de Reims, La Chartreuse Centre national des écritures du spectacle, Théâtre des Quartiers d'Ivry CDN du Val-de-Marne, Le Grand R scène nationale de La Roche-sur-Yon. Construction décors et confection costumes Ateliers du Théâtre National Wallonie–Bruxelles Olivier Martin-Salvan est artiste associé au CENTQUATRE-PARIS et membre du Phalanstère d'artistes du Centre National pour la Création Adaptée

Photo : Yvan Clédat







30.01 > 02.02.2024

Théâtre musical · fr · 1h40 → Grande salle

Sans tambour

Samuel Achache

« Tout commence par un effondrement, celui d'un couple, de leur maison et de leur histoire. Ils parlent ou ils chantent c'est un peu la même chose finalement.

La fin de leur histoire est le début de la nôtre, celle qui consiste à construire de nouveau sur ses propres ruines. »

Samuel Achache aime inventer de nouveaux rapports entre théâtre et musique. Dans *Sans tambour*, il s'attaque aux lieder de Schumann, en subvertit joyeusement la gravité et les décline en diverses saynètes.

Sur un thème vieux comme l'amour, celui de la rupture et de l'effondrement que celle-ci charrie dans son sillon, la virtuose bande d'interprètes survole une avalanche de déséquilibres.

Derrière l'esprit un peu potache de *Sans tambour*, on perçoit une douce mélancolie. Le plateau devient chantier en déconstruction permanente, composé des strates du passé et des traces du présent. Le chant et les instruments de musique sortent des ruines et semblent renaître, tels des phénix, du chaos. La partition fragmentée nous plonge dans des images subjectives profondes mais fugaces, comme des éclats.

NL — "Het begint allemaal met een teloorgang, de teloorgang van een koppel, hun huis en hun geschiedenis. Ze praten of zingen, uiteindelijk is dat zowat hetzelfde. Het einde van hun verhaal is het begin van het onzé, een verhaal dat erin bestaat terug iets op te bouwen op de eigen ruïnes." Samuel Achache bedenkt graag nieuwe relaties tussen theater en muziek. In *Sans tambour* pakt hij de liederen van Schumann aan. Hij deelt ze op in diverse tafereeltjes en ondermijnt vrolijk hun ernstig karakter. Op een thema dat zo oud is als de liefde zelf, namelijk de relatiebreuk en de neerslachtigheid die ze in haar spoor met zich meesleept, vliegt de virtuoze groep vertolkers over een lawine van verstoerde evenwichten. Achter de wat puberaal-absurde sfeer van *Sans tambour* schuilt een zachte melancholie. Het podium, gevormd door lagen van het verleden en sporen van het heden, wordt een werf die zich in een staat van permanente deconstructie bevindt. De zang en de muziekinstrumenten verrijzen uit de ruïnes en lijken als feniksen uit de chaos te worden herbornen. De gefragmenteerde partituur dompelt ons onder in subjectieve beelden, intens maar vluchtig, als flitsen.

EN — 'It all starts with a collapse – the collapse of a couple, of their house and of its history. Whether they talk or sing, it's all the same in the end. As their story ends, ours begins – a story that involves building again on our own ruins.' Samuel Achache likes to create new links between theatre and music. In *Sans tambour*, he takes on Schumann's lieder, joyfully subverting their gravity and breaking them down into different little playlets. Tackling a theme as old as love (breaking up and the ensuing collapse), the virtuoso band of performers goes through a flood of imbalances. Behind the schoolboyish spirit of *Sans tambour* lurks a gentle melancholy. The stage becomes a construction site under permanent deconstruction, composed of layers of the past and traces of the present. The voice and the musical instruments emerge from the ruins and seem to rise like phoenixes from the chaos. The fragmented score plunges us into deep but fleeting subjective images, like shards.

Metteur en scène Samuel Achache Directeur musical Florent Hubert Arrangements collectifs à partir de lieder de Schumann tirés de *Liederkreis* op.39, *Frauenliebe und Leben* op.42, *Myrthen* op. 25, *Dichterliebe* op.48, *Liederkreis* op.24 Compositeurs Antonin-Tri Hoang, Florent Hubert, Eve Risser Scénographe Lisa Navarro Créatrice costumes Pauline Kieffer Créeateur lumières César Godefroy Collaboratrices à la dramaturgie Sarah Le Picard, Lucile Rose Assistante costumes et accessoires Eloïse Simonis De et avec Gulrim Choi, Lionel Dray, Antonin-Tri Hoang, Florent Hubert, Sébastien Innocent, Sarah Le Picard, Léo-Antonin Lutinier, Agathe Peyrat, Eve Risser Régisseur général et plateau Serge Ugolini Régisseur plateau Sarah Jacquemot-Flumani Régisseur lumières Maël Fabre Production Centre International de Créations Théâtrales / Théâtre des Bouffes du Nord & La Sourde Coproduction Théâtre de Lorient - Centre Dramatique National - Théâtre National de Nice - Les Théâtres de la ville de Luxembourg - Théâtre de Caen - Le Quartz, Scène nationale de Brest - Festival d'Avignon - Points communs nouvelle scène nationale Cergy-Pontoise - Val d'Oise - Festival Dei Due Mondi - Spoleto - Opéra national de Lorraine - Festival d'Automne à Paris - Le Parvis - Scène nationale Tarbes Pyrénées - Théâtre + Cinéma Scène Nationale Grand Narbonne - Le Grand R - Scène Nationale de La Roche-sur-Yon, Cercle des partenaires Avec le soutien de Centre national de la musique Résidence de création La vie brève - Théâtre de l'Aquarium, de la Fondation Royaumont et du Centre d'Art et de Culture de Meudon

Photo : Jean-Louis Fernandez



06 > 09.02.2024

Théâtre · 1h10 · fr → Salle Jacques Huisman

Détester tout le monde

Adeline Rosenstein Thibaut Wenger

Comment calmer sa haine sans se déshonorer ? Comment pardonner les graves erreurs du passé sans les oublier ? Comment accueillir une personne accusée des pires crimes et lui donner une chance de recommencer sa vie ?

Adeline Rosenstein passe la trilogie d'Eschyle à la centrifugeuse pour confronter les adolescents d'aujourd'hui à la question de la légitimité de la vengeance, aux balbutiements de la démocratie. Écrit dans une langue espiègle et rabotée pour Thibaut Wenger et deux complices qui jouent tour à tour les hommes et les dieux, ce tourbillon loufoque et érudit nous entraîne, en trois courts épisodes, dans l'enchaînement des drames d'une famille de vainqueurs qui échappe à sa malédiction.

Dès 12 ans

NL — Hoe koel je je haat zonder jezelf te schande te maken? Hoe vergeef je ernstige fouten uit het verleden zonder ze te vergeten? Hoe verwelkom je iemand die van de ergste misdaden wordt beschuldigd en geef je hem een kans om zijn leven te herbeginnen? Adeline Rosenstein haalt Aeschylus' trilogie door de mangel om tieners van vandaag te confronteren met de vraag naar de legitimiteit van wraak en het prille begin van de democratie. Geschreven in een schalkse en gepolijste taal voor Thibaut Wenger en twee kompanen die beurtelings mensen en goden spelen, neemt deze dolle en erudiete wervelwind ons in drie korte episodes mee doorheen de aaneenrijging van drama's van een familie van winnaars die aan haar vervloeking ontsnapt.

EN — How do you cool your hatred without losing face? How do you forgive, but not forget, the serious mistakes of the past? How do you receive a person accused of the most terrible crimes and give them a chance to start over? Adeline Rosenstein puts Aeschylus' trilogy through the wringer to confront today's teenagers with the question of the legitimacy of vengeance, as experienced in the early days of democracy. Written in a mischievous yet polished language for Thibaut Wenger and two partners, who alternately play men and gods, this screwball yet erudite whirlwind takes us, in three short episodes, through a sequence of dramatic events within a family of winners that escapes its curse.

Coprésentation La montagne magique, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Commande d'écriture à Adeline Rosenstein Metteur en scène Thibaut Wenger Avec Nina Blanc, Mathieu Besnard, Thibaut Wenger Chansons Grégoire Letouvet Scénographe Boris Damblly Créateurs lumières et sons Matthieu Ferry, Geoffrey Sorgius, Nicolas Sanchez Costumes Hugo Favier Administration Patrice Bonnafoux Production Premiers actes, compagnie conventionnée par le Ministère de la Culture / DRAC Grand Est et la Région Grand Est en association avec Rafistole Théâtre Coproduction Le Nouveau Relax — scène conventionnée de Chaumont Avec le soutien de Théâtre La Montagne Magique, Théâtre Océan nord

Photo : Gilles Destexhe

07 > 10.02.2024

Théâtre · fr · 3h → Grande salle

Daddy Marion Siéfert

Marion Siéfert aime trouver le théâtre là où on ne l'attend pas. Pour raconter nos existences de plus en plus virtuelles, elle crée un monde vertigineux où il est difficile de distinguer le réel de la fiction.

Dans la vraie vie, Mara a treize ans. Elle rêve de devenir actrice. En attendant de réaliser son projet, elle mène une existence morose dans un petit lotissement de la banlieue perpignanaise, au sein d'une famille empêtrée dans des problèmes d'argent. Elle s'évade en s'adonnant aux jeux vidéo, ces *role-plays* où des dizaines de joueuses se rencontrent en ligne. L'avatar qu'elle s'est choisi tombe sur celui d'un homme qui a le double de son âge. Julien mène une vie parfaite et, surtout, il s'intéresse à elle et lui propose de l'aider à réaliser son rêve. Mais peu à peu, le jeu va perdre de sa légèreté et virer au cauchemar.

Inspirée par le phénomène des *sugar daddy*, ces hommes fortunés qui payent de très jeunes filles afin de pouvoir les dominer sexuellement, et par des témoignages de jeunes filles abusées sur les réseaux sociaux, l'autrice et metteuse en scène française nous propose une puissante réflexion sur la jeunesse.

NL — Marion Siéfert zoekt graag theater waar je het niet verwacht. Om het verhaal van onze steeds virtueel wordende levens te vertellen, creëert ze een duizelingwekkende wereld waarin de realiteit moeilijk te onderscheiden valt van de fictie. In het echte leven is Mara dertien. Ze droomt ervan om actrice te worden. In afwachting van de verwezenlijking van haar project leidt ze een triest bestaan ergens in een verkaveling aan de rand van Perpignan, in de schoot van een gezin dat gebukt gaat onder geldproblemen. Ze ontsnapt door zich volledig te storten op videogames, met name op de rollenspellen waarin tientallen spelers elkaar online ontmoeten. De avatar die ze voor zichzelf heeft gekozen, staat op die van een man die dubbel zo oud is als zij. Julien leidt een perfect leventje, en vooral: hij is in haar geïnteresseerd en biedt haar aan om haar te helpen bij de verwezenlijking van haar droom. Maar beetje bij beetje verliest het spel zijn lichtheid en draait het uit op een nachtmerrie... Geïnspireerd op het fenomeen van de *sugardaddy's*, die rijke mannen die zeer jonge meisjes betalen om ze vervolgens seksueel te domineren, en op getuigenissen van misbruikte jonge meisjes op sociale media, biedt de Franse performer en regisseur ons een krachtige reflectie op de jeugd.

EN — Marion Siéfert looks for theatre where you least expect it. To portray our increasingly virtual lives, she creates a vertiginous world where it is difficult to separate fiction from reality. In real life, Mara is thirteen years old. She dreams of becoming an actress. As she waits to realize her project, she leads a dreary existence in a small housing estate in the suburbs of Perpignan, with a family plagued by money problems. She escapes by playing video games – role-plays in which dozens of players meet online. The avatar she uses comes across the avatar of a man twice her age. Julien leads a perfect life and, more importantly, he takes an interest in Mara and offers to help her realize her dream. Little by little, the light-hearted game will turn into a nightmare ... Inspired by the 'sugar daddy' phenomenon (wealthy men who spend money on young girls in order to dominate them sexually) and by testimonies of young girls abused on social networks, the French performer and director offers us a powerful reflection on youth.

Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Metteuse en scène Marion Siéfert Texte Marion Siéfert, Matthieu Bareyre Avec Émilie Cazenave, Lou Chrétien-Février, Jennifer Gold, Lila Houel, Louis Peres, Charles-Henri Wolff Conceptrice scénographie Nadia Lauro Cratrice lumières Manon Lauriol Crateur son Jules Wysocki Coaching vocal Louis Peres Aurélia Nardini Accompagnement en clinique et psychodynamique du travail des comédierP's mineurs Marie Potiron Crateur vidéo Antoine Brot Cratrices costumes Valentine Solé, Romain Brau (pour les robes de Lila Houel et de Jennifer Gold) Cratrice maquillages Dyna Dagger Crateur perruques Kevin Jacotot Régisseuse générale Chloé Bouju Régisseuse plateau et accessoires Marine Brosse Régisseur son Patrick Jammes Régisseuse costumes Chloé Courcelle Assistante à la mise en scène Mathilde Chadeau Collaboratrice costumes Anne Pollock-Vincent, Chloé Courcelle, Lou Thonet Collaboratrices aux castings Leila Fournier, Laetitia Goffi Collaborateur aux chorégraphies comédie musicale Patrick Kuo Chorégraphe de combat Sifu Didier Beddar Musicienne Sigolène Valax Réalisation scénographie Nadia Lauro, Marie Maresca, Charlotte Wallet (sculptures), Flavien Renaudon (machines neige), Isabelle Boitière (tapisserie), Marc Bizet (vol) Montage de production Anne Pollock-Vincent Coproduction Centre national de danse contemporaine – Angers, Odéon-Théâtre de l'Europe, Le Parvis – scène nationale Tarbes-Pyrénées, La Rose des Vents – scène nationale Lille Métropole Villeneuve d'Ascq, Théâtre National Wallonie-Bruxelles, TAP – Théâtre auditorium Poitiers, Théâtre Olympia – centre dramatique national de Tours, Maillon – Théâtre de Strasbourg scène européenne, Points Communs – nouvelle scène nationale de Cergy-Pontoise, Théâtre de Cornouaille – scène nationale de Quimper, La Commune – centre dramatique national d'Aubervilliers, Kunstencentrum Vierervliet – Gand, Célestins – Théâtre de Lyon, Le lieu unique, scène nationale de Nantes, Le Domaine D'O – Montpellier, Théâtre national de Bretagne – Rennes Accueils en résidence La Commune CDN Aubervilliers, Cndc – Angers, CND – Pantin, Théâtre de Sartrouville Yvelines – CDN Soutien à la réalisation du décor Nanterre-Amandiers, centre. Avec le soutien de Région Ile-de-France, Drac Ile-de-France. Remerciements M.A.C COSMETICS

Photo : Matthieu Bareyre







Raoul Collectif

Une rétrospective 15 ans d'idealisme et d'absolu



13 > 17.02.2024

Théâtre · fr, surtitrage nl · 1h45 → Grande salle



Le Signal du promeneur

Le premier opus du Raoul Collectif tente de faire la lumière sur ce que pourraient signifier des destins d'individus en lutte radicale avec leurs milieux respectifs, parfois avec la société tout entière. De quel désir, de quelle énergie témoignent ces fuites, ces exils, ces arrachements – parfois désespérés et tardifs – aux cadres convenus, aux valeurs en cours ?

Sur scène: une clairière, où se rencontrent des promeneurs solitaires, porteurs de lanternes et de fractures individuelles. Et, par bribes, des figures inspirées de faits réels et de la littérature. Ces personnages opposent aux échecs de la société un projet utopique, celui de faire advenir une métamorphose du monde.

NL – Het eerste werkstuk van Raoul Collectif probeert een licht te werpen op wat de lotsbestemmingen kunnen betekenen van individuen die hun respectieve omgeving, en soms de maatschappij in haar geheel, radicaal bestrijden. Van welk verlangen, van welke energie getuigen deze ontsnappingspogingen, deze ballingschappen, dit – soms wanhopig en laattijdig – losrukken uit de vastgelegde kaders, weg van de gangbare waarden? Op het podium: een open plek in het bos waar eenzame wandelaars elkaar ontmoeten. Ze dragen lantaarns met zich mee én hun individuele breuken en kwetsuren. In flarden komen er ook andere gedachten aangewaaaid, geïnspireerd door echte gebeurtenissen en door de literatuur. Tegenover het falen van de maatschappij stellen deze echte of denkbeeldige personages een utopisch project voor: het bewerkstelligen van een metamorfose van de wereld.

EN – Raoul Collectif's first opus attempts to shed light on what the lives of people engaged in a radical struggle against their respective environments – and sometimes with society as a whole – might mean. These flights, these exiles, these (sometimes desperate and late) departures from conventional frameworks, from current values bear witness to a certain longing, a certain energy – but what exactly? On stage: a clearing where solitary walkers meet, carrying lanterns and individual wounds. And, gradually, figures inspired by real or imaginary characters respond to society's failures with a utopian project intended to bring about a metamorphosis of the world.

Coproduction Théâtre National Wallonie–Bruxelles
Coprésentation KVS, Théâtre National Wallonie–Bruxelles

De et par Raoul Collectif: Romain David, Jérôme de Falloise, David Murgia, Benoît Piret, Jean-Baptiste Szézot Assistante à la mise en scène Édith Bertholet Regard extérieur Sarah Testa Directeur technique Philippe Orivel Créeatrice costumes Natacha Belova Créeateur et régisseur son Julien Courroye Créeateurs lumières Philippe Orivel, Emmanuel Savini Régisseuse lumières Philippe Orivel, Isabelle Derr Chargées de production et de diffusion Catherine Hance, Aurélie Curti, Laetitia Noldé Production Raoul Collectif Coproduction Théâtre National Wallonie–Bruxelles Avec l'aide de la Fédération Wallonie–Bruxelles, service du Théâtre, CAPT Avec le soutien de Groupov, maison de la culture de Tournai Remerciements le Corridor, l'ESACT, le Festival de Liège, Théâtre & Publics, Zoo Théâtre

Photos: Cici Olsson

20 > 24.02.2024

Théâtre · fr, surtitrage nl · 1h40 → Grande salle



Rumeur et petits jours

Dans une atmosphère enfumée rappelant les années 1970, un groupe de chroniqueurs radio se réunit autour d'un projet commun : dénicher de la beauté. Mais une décision venue d'en haut vient perturber cette émission.

Fidèle à sa mise en scène inventive construite à partir du plateau, le Raoul Collectif nous propose un spectacle ludique et libératoire. *Rumeur et petits jours* s'attaque avec humour aux dérives de notre société matérialiste, à la pensée dominante et au conformisme qui la constituent.

NL – In een rokerige sfeer die doet denken aan de jaren 1970, komt een groep radioverslaggevers samen voor een gemeenschappelijk project: het opsporen van schoonheid. Maar een beslissing van hogerhand verstoort de uitzending. Trouw aan zijn spitsvondige ensceneringen die vanop het podium worden opgebouwd, biedt Raoul Collectif ons een ludieke, buitenissige voorstelling. *Rumeur et petits jours* stort zich vol humor op de uitwassen van onze materialistische maatschappij, op het dominante denken en conformisme dat haar vormgeeft.

EN – In a smoky atmosphere straight out of the 1970s, a group of radio commentators gather around a common objective: the pursuit of beauty. But a decision from on high disrupts the show. In this inventive production, Raoul Collectif presents a playful and liberating show. *Rumeur et petits jours* playfully tackles the excesses of our materialistic society and the mainstream thinking and conformism that underlie it.

Coproduction Théâtre National Wallonie–Bruxelles
Coprésentation KVS, Théâtre National Wallonie–Bruxelles

De et par Raoul Collectif: Romain David, Jérôme de Falloise, David Murgia, Benoît Piret, Jean-Baptiste Szézot Assistante à la mise en scène Yaël Steinmann Stagiaire assistante Rita Belova Directeur technique et créateur lumières Philippe Orivel Créatrice costumes Natacha Belova Renfort scénographie Valentin Périlleux Créeur son Julien Courroye Régisseurs son Julien Courroye en alternance Benoît Pelé Régisseuses lumières en alternance Philippe Orivel, Isabelle Derr, Nicolas Marty Chargées de production et de diffusion Catherine Hance, Aurélie Curti, Laetitia Noldé Production Raoul Collectif Coproduction Théâtre National Wallonie–Bruxelles, Théâtre de Liège, Théâtre de Namur, Manège Mons Avec le soutien de Fédération Wallonie–Bruxelles CAPT, Zoo théâtre asbl et la Chaufferie Actel

Photos: Céline Chariot

01 & 02.03.2024
Théâtre · fr, surtitrage nl · 1h30 → KVS



Une cérémonie

Un groupe se retrouve avec l'intention de célébrer quelque chose. L'enjeu semble de taille. Pourtant ils hésitent : quelle tenue porter, comment s'accoutrer ? Quelle première parole, quel geste pour commencer ? S'ils se sont fait belleaux et sont ostensiblement heureuses de se retrouver, l'ambiance trahit quelques inquiétudes, l'atmosphère est changeante.

Petit à petit, l'irrationnel s'invite et la chose s'invente en même temps qu'elle se cherche. La musique prend des détours. La cérémonie dérape et se déploie. Des figures mythiques et ancestrales surgissent et prennent place, des lieux et des mondes oniriques apparaissent, des êtres s'incarnent.

De nouveaux signes, de nouveaux questionnements – comment agir ? – pointent alors à l'horizon.

NL – Een groep komt samen om iets te vieren. De inzet lijkt hoog. Toch aarzelen ze: welk pak moeten ze aantrekken, hoe moeten ze zich opkleden? Met welk woord, met welk gebaar beginnen? Hoewel ze zich fraai hebben uitgedost en duidelijk blij zijn elkaar opnieuw te ontmoeten, verraadt de sfeer enige bezorgdheid. De stemming verandert. Beetje bij beetje nodigt het irrationele zichzelf uit en vindt het ding zich uit terwijl het zich zoekt. De muziek maakt omwegen. De ceremonie onspoort en waait uit. Mythische en voorouderlijke figuren duiken op, droomachtige plaatsen en werelden verschijnen, wezens krijgen gestalte. En dan dienen nieuwe tekenen, nieuwe vragen – hoe te handelen? – zich aan de horizon aan.

EN – A group of people gets together to celebrate something. Something important, it seems. And yet they hesitate. What should they wear, how should they dress? What should they say first, what should they do first? Although dressed to the nines and apparently happy to be together, there is a sense of concern in the air and the mood is fickle. Little by little, things take an irrational turn and the thing invents itself at the same time as it searches for itself. The music veers off course. As it gets under way, the ceremony gets out of control. Mythical and ancestral figures emerge, dreamlike places and worlds take shape, beings become embodied. New signs, new questions – how to act? – appear on the horizon.

Coproduction Théâtre National Wallonie–Bruxelles
 Coprésentation KVS, Théâtre National Wallonie–Bruxelles

Conception, écriture et metteurs en scène Raoul Collectif: Romain David, Jérôme de Falloise, David Murgia, Benoît Piret, Jean-Baptiste Szérot Avec Romain David, Jérôme de Falloise, David Murgia, Benoît Piret, Jean-Baptiste Szérot, Philippe Orivel, Julien Courroye, Clément Demaria, Anne-Marie Loop Assistante à la mise en scène Yaël Steinmann Deuxième assistante Rita Belova Directeur technique, arrangements musicaux Philippe Orivel Créatrices costumes Natacha Belova Assistante costumes Camille Burkell de Tell Coaching musical Laurent Blondiau, la famille Anagoko Créeateur son Julien Courroye Réalisateurs son en alternance Benoît Pelé, Célia Naver Régleur général Benoît Pelé Régleur plateau Clément Demaria Créeateur lumière Nicolas Marty Régisseuses lumière en alternance Nicolas Marty, Julien Vernay Regard et présence artistique Anne-Marie Loop Stagiaire à la mise en scène Lorena Spindler Scénographe Juul Dekker Administration, production et diffusion Catherine Hance, Aurélie Curti, Laetitia Noldé Production Raoul Collectif Coproduction Théâtre National Wallonie–Bruxelles, Théâtre de Namur, Mars – Mons arts de la scène, Théâtre Jean Vilar de Vitry-sur-Seine, maison de la culture de Tournai – Maison de création, Théâtre Sorano, Théâtre de la Bastille, CND Orléans – Centre Val de Loire, La Coop asbl, Shelter Prod Avec l'aide de Conseil départemental du Val-de-Marne, taxshelter.be, ING & Tax Shelter du Gouvernement fédéral belge, de la Fédération Wallonie–Bruxelles Service du Théâtre (CAPT) Avec le soutien de Festival de Liège et Wirkuta asbl Construction décors et costumes Ateliers du Théâtre National Wallonie–Bruxelles

Photos: Céline Chariot



Photo: Céline Chariot, *Rumeur et petits jours*



Sans armes,
comment
résister à la
guerre ?

20 > 24.02.2024

Théâtre · ru, surtitrage fr · 1h40 → Salle Jacques Huisman

Nous ne sommes plus... Tatiana Frolova

Une pièce qui témoigne du combat quotidien mené par une famille d'artistes engagés et exilés.

Tatiana Frolova et sa troupe ont quitté leur pays, la Russie, au lendemain du déclenchement de la guerre en Ukraine. Exilée aujourd'hui en France, la compagnie tente de recoller les morceaux de cette existence qui a volé en éclats. Comment faire entrer dans une valise 37 années de vie portées par le théâtre ?

Aujourd'hui en exil, le Théâtre KnAM* poursuit son travail de dénonciation et de résistance. Partant d'une matière documentaire – souvenirs d'enfance, récits de vie, témoignages, expériences personnelles –, *Nous ne sommes plus...* se déroule comme un tapis dont chaque fil, chaque petite histoire individuelle, est unique et tient une place essentielle qui la relie aux autres.

Un spectacle qui interroge la perte de sens endurée par les habitants d'un pays tentaculaire et agressif, le rêve inassouvi d'une société meilleure.

* Le Théâtre KnAM, premier théâtre privé créé en URSS en 1985 par Tatiana Frolova et un groupe d'acolytes partageant les mêmes idées, est vite devenu une scène expérimentale de théâtre contemporain.

NL – Een voorstelling die getuigt van de dagelijkse strijd van een familie geëngageerde kunstenaars.

Tatiana Frolova en haar gezelschap verlieten hun land, Rusland, de dag na het uitbreken van de oorlog in Oekraïne. In ballingschap in Frankrijk probeert het gezelschap de brokstukken van dit verbrijzelde bestaan opnieuw aan elkaar te lijmen. Hoe stop je 37 levensjaren in een koffer, gedragen door het theater? In zijn ballingschap zet het KnAM Theater* zijn werk van aanklagen en weerstand bieden voort. Op basis van documentair materiaal – jeugdherinneringen, levensverhalen, getuigenissen, persoonlijke ervaringen – ontvouwt *Nous ne sommes plus...* zich als een tapijt waarvan elke draad, elk individueel verhaaltje, uniek is en een essentiële plaats inneemt die het met de andere verbindt. Een voorstelling die het verlies aan betekenis vraagt dat de inwoners van een agressief land dat zijn tentakels uitstrekken moeten ondergaan, de onvervulde droom van een betere samenleving.

* Het KnAM Theater, het eerste privétheater dat in 1985 in de USSR werd opgericht door Tatiana Frolova en een groep gelijkgestemde zielen, werd al snel een experimenteel podium voor hedendaags theater.

EN – A play that bears witness to the daily struggle of a family of committed artists.

Tatiana Frolova and her troupe left their country, Russia, the day after Russia invaded Ukraine. Now in exile in France, the company is trying to pick up the pieces of this shattered existence. How do you fit into a suitcase thirty-seven years of life devoted to the theatre?

Now in exile, KnAM Theatre* continues to denounce and resist. Drawing on documentary material – childhood memories, life stories, testimonies, personal experiences – *Nous ne sommes plus...* unrolls like a carpet of which each thread, each little individual story is unique and occupies an essential place that links it to the others.

A show that questions the loss of meaning endured by the inhabitants of a sprawling and aggressive country, the unfulfilled dream of a better society.

*KnAM Theatre, the first private theatre created in the Soviet Union in 1985 by Tatiana Frolova and a group of kindred spirits, quickly became an experimental stage for contemporary theatre.

Coproduction Théâtre National Wallonie–Bruxelles

Avec Dmitri Bocharov, Liudmila Smirnova, Vladimir Dmitriev, Irina Chernousova, German Iakovenko, Bleuenn Isambard Matière documentaire textes, images, entretiens, témoignages, extraits d'articles, études, ouvrages historiques et mémoires collectés par Tatiana Frolova et les artistes du KnAM Théâtre Texte français et surtitrage Bleuenn Isambard Créeur son Vladimir Smirnov Musique Egor Frolov Vidéo Tatiana Frolova, Dmitri Bocharov, Vladimir Smirnov Régisseur général Sylvain Ricci Production KnAM Théâtre Production déléguée Célestins – Théâtre de Lyon Production exécutive Centre Dramatique national Besançon Franche-Comté Coproduction Comédie de Genève, Comédie de Valence – CDN Drôme Ardèche, Théâtre populaire romand – Centre Neuchâtelois des arts vivants, Théâtre National Wallonie–Bruxelles, Festival Sens Interdits, Euro-scène – Leipzig Avec le soutien de La Fonderie au Mans Le CDN Besançon Franche-Comté Avec le soutien de Programme PAUSE Tatiana Frolova et le KnAM Théâtre sont artistes associés aux Célestins, Théâtre de Lyon

Photo : Théâtre KnAM

12 > 16.03.2024

Théâtre · pt (br), surtitrage fr · 2h10 → Studio

Tom na Fazenda Tom à la ferme **Michel Marc Bouchard Rodrigo Portella**

Tom se rend, dévasté, aux funérailles de son amant au fin fond de la campagne. Il y rencontre la mère de ce dernier, qui ignore tout de l'orientation sexuelle de son fils défunt. Le frère, un paysan viril et violent, insiste pour que Tom cache la teneur de leur relation.

Dans cette atmosphère rurale austère, Tom est pris dans une toile de mensonges et la ferme devient, petit à petit, le territoire d'un jeu dangereux.

Au Brésil, pays où le patriarcat et la triade famille-église-propriété sont encore fort pesantes, *Tom na Fazenda* a fait l'effet d'une bombe. Le personnage principal incarne l'étranger qui déstabilise l'apparente tranquillité d'une famille conservatrice et dévoile la violence muette qui y sévit.

Une pièce qui nous transporte au sein de tensions complexes en n'esquivant ni la séduction, ni le sang, ni la peur. Une plongée vertigineuse dans les méandres de nos petits arrangements sociaux. Un théâtre de boue et de sang qui souille et magnifie les corps.



Auteur Michel Marc Bouchard Traducteur et adaptation Armando Babaioff Metteur en scène Rodrigo Portella Avec Armando Babaioff, Soraya Ravenle, Gustavo Rodrigues, Camila Nhary Scénographe Aurora dos Campos Créeateur lumières Tomás Ribas Créeateur costumes Bruno Perlatto Musique Marcello H. Chorégraphe Toni Rodrigues Sur une idée originale de Armando Babaioff Diffusion Séverine André-Liébaut Administration de production Lison Bellanger - EPOC productions Presse Jean-Philippe Rigaud, Nathalie Gasser Directeurs de production Sérgio Saboya, Silvio Batistela - Galharufa Produções
Tom na Fazenda a été publié au Brésil, en portugais, par Editora Cobogó en 2018

Photo : Victor Novaes



NL — Totaal ontredderd gaat Tom naar de begrafenis van zijn geliefde op het verafgelegen platteland. Daar ontmoet hij diens moeder, die niets afweet van de seksuele geaardheid van haar overleden zoon. De broer, een viriele en gewelddadige boer, staat erop dat Tom de aard van hun relatie verbergt. In deze kille plattelandsfeer raakt Tom verstrikt in een web van leugens en wordt de boerderij gaandeweg het terrein van een gevaarlijk spel. In Brazilië, het land bij uitstek van het patriarchaat en de triade van familie, kerk en eigendom, sloeg *Tom na Fazenda* in als een bom.

De hoofdpersoon is de vreemdeling die de schijnbare rust van een conservatieve familie verstoort en het stille geweld dat er heerst onthult. Een stuk dat ons meeneemt in complexe spanningen, waarbij noch verleiding, noch bloed, noch angst worden vermeden. Een duizelingwekkende duik in de kronkelwegen van onze sociale regeltjes. Een theater van modder en bloed dat het lichaam bevult en verheerlijkt.

EN — Tom, devastated, travels to the funeral of his lover deep in the countryside. There he meets his lover's mother, who was completely unaware of her late son's sexual orientation. His brother, a manly, violent peasant, wants Tom to keep the nature of their relationship to himself. In this austere rural atmosphere, Tom is caught in a web of lies and the farm gradually becomes the setting for a dangerous game. In Brazil, a highly patriarchal country where the holy triad of family, Church and property still reigns supreme, *Tom na Fazenda* came as a

bombshell. The protagonist embodies the outsider who destabilizes the apparent tranquillity of a conservative family and reveals the unspoken violence that prevails there. A play that transports us into a network of complex tensions, avoiding neither seduction, nor blood, nor fear. A dizzying immersion in the web of our little social arrangements. A theatre of mud and blood that dirties and glorifies the body.

14 > 16.03.2024

Danse · 2h30 → Grande salle

Canine Jaunâtre 3

Marlene Monteiro Freitas

Ballet de l'Opéra de Lyon

La chorégraphe lisboète d'origine cap-verdienne Marlene Monteiro Freitas nous propose une performance aussi fascinante et énigmatique que son titre.

Dans un espace atemporel rythmé par une horloge qui chronomètre des rounds aléatoires, les interprètes façonnent des figures contradictoires. Les codes esthétiques habituels laissent place à une exaltation des contrastes, à la fois pulsions de vie et pulsions de mort.

Canine Jaunâtre 3 devient un jeu des corps en action, où les dix-sept coéquipiers-danseuses, toustes munis d'un identique dosseret n°3, sont soumis à des règles et des principes contradictoires.

Faire, défaire, avancer, reculer : ces virtuoses aux mouvements subversifs très organiques forment une expressivité à la fois animalesque et robotique. Ils nous entraînent progressivement vers un territoire incertain, où les frontières se brouillent.

Une danse qui convoque nos souvenirs de rituels carnavalesques, dérèglant au passage l'ordre apparent des choses et nos trop confortables habitudes de perception.

NL – De Kaapverdische choreografe Marlene Monteiro Freitas biedt ons een voorstelling die even fascinerend en raadselachtig is als haar titel.

In een tijdloze ruimte, gericht door een klok die willekeurige rondes chronometreert, vormen de performers tegenstrijdige figuren. De gangbare esthetische codes ruimen plaats voor een exaltatie van contrasten, impulsen van zowel het leven als de dood.

Canine Jaunâtre 3 wordt een spel van lichamen in actie, waarbij de zeventien teamgenoten-dansers, die allemaal hetzelfde rugnummer 3 dragen, worden onderworpen aan tegenstrijdige regels en principes. Maken en losmaken, optrekken en terugtrekken: deze virtuozen met hun subversieve en zeer organische bewegingen vormen een expressiviteit die zowel dierlijk als robotisch is. Geleidelijk aan leiden ze ons naar onbestemd terrein, waar grenzen vervagen. Een dans die herinneringen oproept aan carnavalsrituelen en die en passant de schijnbare orde der dingen en onze al te comfortabele waarnemingsgewoonten ontregelt.

EN – The Cape Verdean choreographer Marlene Monteiro Freitas offers us a performance as fascinating and enigmatic as its title. In a timeless space governed by a clock that times random rounds, the dancers form contradictory figures. The usual aesthetic codes give way to an exaltation of contrasts, driven by both life and death instincts.

Canine Jaunâtre 3 becomes a game of bodies in action, in which the seventeen dancer-teammates, all wearing the number three, are subjected to contradictory rules and principles.

Making, unmaking, advancing, retreating – these virtuosos with their highly organic and subversive movements express themselves in a way that is both animal-like and robotic. They gradually lead us into uncertain territory, where borders become blurred.

A dance that summons up our memories of carnival rituals, disturbing the apparent order of things and our overly comfortable habits of perception.





Coréalisation La Monnaie, Charleroi Danse, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Chorégraphe Marlene Monteiro Freitas Avec Les danseuses du Ballet de l'Opéra de Lyon Scénographe Yannick Fouassier, Marlene Monteiro Freitas Créatrice lumière Yannick Fouassier Créateur sonore Dudi Bell

Photo: *Canine Jaunâtre 3* by Marlene Monteiro Freitas performed by Batsheva Dance Company (2018) Kyle Shurich, Etya Axelroad, Shin-Ye Sheh, Ben Green ©Ascaf



19 > 23.03.2024

Théâtre · fr · 1h20 → Studio

Plutôt vomir que faillir Rébecca Chaillon

Un poème performatif et collectif né des émotions violentes qui se nouent à l'adolescence.

Rébecca Chaillon poursuit sa quête autour de la représentation des corps, de la sexualité, du sentiment du désir, de l'appétit et du dégoût. *Plutôt vomir que faillir* est le fruit du souvenir de ses douloureuses années de collège, cet âge que l'on dit ingrat, où l'intime en construction se heurte au rejet, au silence, à la colère.

Quatre jeunes performeuses s'emparent de cette rage et tentent d'exorciser leur propre adolescence en se racontant. Un exercice d'autofiction destiné à se réconcilier avec soi-même pour mieux s'ouvrir à l'autre.

NL — Rébecca Chaillon vervolgt haar zoektocht naar de representatie van lichamen, de seksualiteit, het gevoel van verlangen, eetlust en walging. *Plutôt vomir que faillir* is het resultaat van herinneringen aan haar pijnlijke puberjaren op de middelbare school, aan die "ondankbare leeftijd" waarop het intieme dat in volle opbouw is opafwijzing, stilte en woede stuift. Vier jonge performers nemen deze woede op en proberen hun eigen adolescentie uit te drijven door elkaar verhalen te vertellen. Een oefening in zelffictie, bedoeld als verzoening met zichzelf om zich beter open te stellen voor anderen.

EN — Rébecca Chaillon continues her investigation into the representation of bodies, of sexuality, desire, appetite and disgust. *Plutôt vomir que faillir* grew out of memories of her painful years in secondary school, that so-called awkward age, when the private being under construction faces rejection, silence, anger. Four young performers use this rage to try and exorcise their own adolescence by telling their stories. An exercise in autofiction aimed at reconciling with the self in order to better open up to the other.

Coréalisation Kaaitheater, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Metteuse en scène Rébecca Chaillon Écriture Rébecca Chaillon et les acteures Avec Chara Afouhouye, Zakary Bairi, Mélodie Lauret, Anthony Martin Dramaturge et collaboratrice à la mise en scène Céline Champinot Assistant à la mise en scène Jojo Armaing Scénographe Shehrazad Dermé Créatrice son Élisa Monteil Créatrice lumière et régisseur générale Suzanne Péchenard Création dispositif réseau-vidéo Arnaud Troalic Régisseuse lumière Myriam Bertin Régisseuse son Jenny Charreton Régisseuse plateau Marianne Joffre Production Mara Teboul — L'œil écoute Paroles et composition des chansons *Tout mon sang, Et si je l'étais?, Poi,* Putréfaction Mélodie Lauret Accompagnement CDN de Besançon Créatrice costumes Florence Bruchon Construction du décor David Chazelet, Antoine Peccard, Thomas Szodrak Réalisation couverts Rémy - Savoir-Fer Remerciements Macha Robine, Sandra Calderan, Alexia, Yves Bairi, Corinne Lauret, Mélanie Charretori Représentant agence théâtrale L'Arche Production Compagnie Dans le ventre Coproduction CDN Besançon - Franche-Comté, TPR - Centre neuchâtelois des arts vivants – La Chaux-de-Fonds, Maison de la Culture d'Amiens, Le Maillon Théâtre de Strasbourg - Scène européenne, Théâtre du Beauvaisis - Scène nationale, Le Phénix - Scène nationale de Valenciennes, Centre dramatique national Orléans - Centre Val-de-Loire, Le Carreau du Temple - Etablissement culturel et sportif de la Ville de Paris, La Manufacture - CDN Nancy - Lorraine Avec le soutien de DRAC Hauts-de-France, Région Hauts-de-France Résidence Ferme du Buisson - Scène nationale de Marne la Vallée

Photo : Marikel Lahana

21 > 23.03.2024

Danse · 45' → Grande salle

Blind Hendrickx Ntela

«Dans un monde où nous pensons être libres, où tout semble normal et où tout geste devient éphémère, sommes-nous libres de penser par nous-mêmes?»

Blind dénonce l'aveuglement conscient et inconscient des citoyens, nourri par un système générateur de désirs inatteignables. Cinq danseuses – de Belgique, Espagne, France et Sénégal – font face à une même histoire dans différents endroits du monde. Chariant son propre vécu, chacune réagit à sa façon. Empreinte de spiritualité, la danse krump agit comme exutoire de leurs émotions, véritable moyen d'exprimer leur identité profonde, de cultiver leur patrimoine.

NL – “Zijn wij vrij om zelfstandig te denken in een wereld waarin wij onszelf ongebonden wanen, waarin alles normaal lijkt en elk gebaar vluchtig wordt?”

Blind is een aanklacht tegen de bewuste en onbewuste blindheid van burgers, veroorzaakt door een systeem dat onbereikbare verlangens voortbrengt. Vijf dansers – uit België, Spanje, Frankrijk en Senegal – worden geconfronteerd met hetzelfde verhaal in verschillende delen van de wereld. Ieder van hen reageert op zijn of haar eigen manier. Krump-dans is een spirituele uitlaatklep voor hun emoties, een manier om hun diepste identiteit uit te drukken en hun erfgoed in stand te houden.

EN – ‘In a world where we think we’re free, where everything seems normal and where every gesture becomes ephemeral, are we free to think for ourselves?’

Blind denounces the conscious and unconscious blindness of citizens, fed by a system that generates unattainable desires. Five dancers – from Belgium, Spain, France and Senegal – face the same story in different places around the world. Each carrying their own experience, they react in their own way. Steeped in spirituality, krump acts as an outlet for their emotions, a real means of expressing their deep identity, of cultivating their heritage.

Hendrickx Ntela est artiste associée au Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Création Studio Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Diffusion fédérée avec Charleroi danse

Chorégraphes Hendrickx Ntela, Pierre Dexter Belleka – Compagnie Konzi Interprètes Hendrickx Ntela, Pierre Dexter Belleka, Israël Ngashi alias Wild, Arias Fernandez alias Joker, Luka Austin Musique Joshua Twambi, Jeanel Ambrosio, Thierry Massemba, Morf Musik Production Lezarts Urbains Coproduction Théâtre de Liège, Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Charleroi Danse Avec le soutien de la Fédération Wallonie Bruxelles Diffusion Get Down Dancers Management

Photo: Shino Vision



26 > 30.03.2024

Théâtre musical · fr, en, surtitrage fr, nl · 2h10 → Grande salle

Alma

Fabrice Murgia

Peggy Lee Cooper

Le mythe de Faust illustre les inquiétudes et les ambitions individuelles qui caractérisent une époque. Le metteur en scène Fabrice Murgia et l'artiste de cabaret Peggy Lee Cooper s'en emparent et l'imprègnent de l'univers de la télé-réalité et des réseaux sociaux.

Le rideau s'ouvre sur la finale d'une émission où la candidate Faust, sur le point de perdre, fait appel au diable pour reprendre pied. Le pacte qu'elle signe va lui permettre une ascension fulgurante. Mais quel en sera le prix ?

Condensé d'influences multiples, *Alma* est un spectacle sulfureux et audacieux qui allie traditions du cabaret glamour et comédie musicale à l'anglaise.

NL – De mythe van Faust toont de individuele angsten en ambities die een tijdperk kenmerken. Regisseur Fabrice Murgia en cabaretière Peggy Lee Cooper gaan ermee aan de slag en dompelen ze onder in de wereld van reality-tv en sociale netwerken. Het doek gaat op tijdens de finale van een tv-show waarin deelnemer Faust, die op het punt staat te verliezen, de duivel aanroeft om het tij te doen keren. Het pact dat ze tekent zal haar in staat stellen een razendsnelle remonte te maken, maar tegen welke prijs? *Alma* is een condensaat van verschillende invloeden, een zwavelachtige en gedurfde voorstelling die de tradities van glamourous cabaret en Britse musical vermengt.

EN – The myth of Faust illustrates the individual anxieties and ambitions that characterize an era. Director Fabrice Murgia and cabaret artist Peggy Lee Cooper revisited the tale and have imbued it with the world of reality TV and social networks. The curtain opens on the finale of a show in which the contestant, Faust, on the verge of losing, calls on the devil to get her back in the race. The pact she signs will help her to rise to the top, but at what price? A blend of various influences, *Alma* is a sulphurous and daring show that combines the traditions of glamorous cabaret with musical comedy à l'anglaise.

Coproduction Théâtre National Wallonie–Bruxelles

Metteur en scène Fabrice Murgia Paroles Tricity Vogue Musique Matthieu Vandenabeele Production artistique musicale Peggy Lee Cooper Avec Sarah-Louise Young, Peggy Lee Cooper, Vanessa Vandurme, Aleksej Von Wosylus Piano et chœurs Matthieu Vandenabeele Batterie et chœurs Sacha Toorop, Matthieu Vandenabeele Créateurs visuel Giacinto Caponio, Fabrice Murgia Créateur son Matthew Higuet Costumes Peggy Lee Cooper Régisseur général et plateau Marc Defrise Régisseuses lumière Emily Brassier, Emilie Schoumaker Régisseur vidéo et montage Giacinto Caponio Régisseur son Hubert Monroy, Matthew Higuet Surtitrage, régisseur plateau et figuration Jenifer Rodriguez, Mathilde Stock Réalisation costume Ateliers du Théâtre National Wallonie–Bruxelles, Anicic Echevarria, Catherine D'Lish, Henriette Reusser Construction décor Ateliers du Théâtre National Wallonie–Bruxelles Diffusion Frans Brood Productions Production Théâtre de Namur Coproduction Cie Artara, Théâtre National Wallonie–Bruxelles, Théâtre La Louvière–C'est Central, Théâtre Les Salins – Scène Nationale de Martigues, Théâtre Joliette – scène conventionnée art et création, la COOP asbl et Shelter Prod. Avec le soutien de taxshelter.be, ING et du Tax Shelter du Gouvernement fédéral belge, la Chafferie Acte 1

Photo : Eliot Lambert







Pour un temps sois peu Laurène Marx Fanny Sintès

L'existence des personnes trans interroge de façon douloureuse le bien fondé des différentes assignations, qu'elles soient de genre, de sexe ou de classe.

Dans ce seule en scène au style unique, Laurène Marx raconte son histoire de femme trans. Elle nous fait part des questionnements que la société impose au parcours des personnes qui tentent de fuir la binarité. De son rapport au féminisme. Des micro-agressions. Des macro-agressions. De la difficulté d'aimer et de choisir ses amours dans un monde à la sexualité hétéronormée.

À travers une langue trash, parfois violente et une adresse directe, la performeuse implique le public et le force à se demander en permanence si on parle à lui ou de lui.

Parce que la minorité peut remettre en question les certitudes de la majorité.

NL – Het bestaan van trans personen stelt op pijnlijke wijze de geldigheid van verschillende aannames in vraag, of het nu gaat om geslacht, geslacht of klasse. In deze solo voorstelling met een unieke stijl, vertelt Laurène Marx haar verhaal als trans vrouw. Ze deelt met ons de vragen die de maatschappij stelt omtrent het parcours van mensen die proberen te ontsnappen aan de binariteit. Ze vertelt over haar relatie met het feminisme. Over de macro-agressies. Over de moeilijkheid om lief te hebben en haar liefdes te kiezen in een wereld waarin heteroseksualiteit de norm is. Met een trashy, soms gewelddadig taalgebruik en directe aansprekingen betrekt ze het publiek bij haar verhaal en dwingt ze het zich voortdurend af te vragen of er tegen of over hen gesproken wordt. Omdat de minderheid de zekerheden van de meerderheid in twijfel kan trekken.

EN – The existence of trans people raises painful questions about the validity of different assignations, be they of gender, sex or class. In this unique one-woman show, Laurène Marx tells her story as a trans woman. She presents the questions that society raises about the experience of people who are trying to escape a binary model. She talks about her relationship to feminism, about microaggressions, macroaggressions and the difficulty of loving and choosing one's lovers in a world of heteronormativity. Through trashy, sometimes violent language and direct confrontation, the performer involves the audience and forces them to constantly ask themselves whether they are being spoken to or about. Because the minority can call into question the certainties of the majority.



**Les rides
des corps à vif.**



03 > 13.04.2024

Performance, slam · fr · 1h30 → Salle Jacques Huisman

Maison chaos

Joëlle Sambi

Autrice, poëtesse, slameuse, afroféministe, activiste LGBTQIA+, exilée permanente, Joëlle Sambi est l'une des figures les plus engagées de la scène actuelle. Sa nouvelle création, *Maison chaos*, fait appel à des formes aussi diverses que le slam, le chant lyrique, la musique électronique, la vidéo et le son.

C'est un spectacle tissé de poésie engagée qui raconte les chemins que l'on emprunte pour échapper à la violence. Celle qui pousse à se recroqueviller sur une mémoire douloureuse, ou à se réfugier ailleurs. À prendre la route pour fuir ses démons intérieurs. À écouter les rides de nos corps tourmentés.

NL – Schrijfster, dichteres, slammer, afrofeministe, LGBTQIA+ activist en permanente ballinge: Joëlle Sambi is een van de meest geëngageerde figuren van de huidige scene. Haar nieuwe creatie, *Maison chaos*, maakt gebruik van zo uiteenlopende vormen als slam, lyrische zang, elektronische muziek, video en geluid. Ze werd geweven uit geëngageerde poëzie en vertelt over de wegen die we kiezen om aan het geweld te ontsnappen. Aan het geweld dat ons ineen doet krimpen bij een pijnlijke herinnering of elders een toevlucht doet zoeken. Aan het geweld dat ons op weg doet gaan om aan onze innerlijke demonen te ontsnappen, om te luisteren naar de groeven in onze gekwelde lichamen.

EN – Author, poet, slammer, Afrofeminist, LGBTQIA+ activist and permanent exile, Joëlle Sambi is one of the most committed figures on the current scene. Her latest creation, *Maison chaos*, uses forms as diverse as slam, lyrical song, electronic music, video and sound. *Maison chaos* is a show woven from committed poetry that tells of the paths we take to escape violence. The violence that pushes us to dwell on a painful memory or to seek refuge elsewhere. To take to the road to escape one's inner demons. To listen to the wrinkles of our tormented bodies.

Joëlle Sambi est artiste associée au Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Écriture et mise en scène Joëlle Sambi Assistante mise en scène Maya Lombard Dramaturge Meryl Moens Créeur son Nicolas Pommier Créatrice vidéo Camille Langlois Scénographe Antigone Aristidou Avec Joëlle Sambi, Raphaële Green, Sara Machine Créatrice musicale Sara Machine Régisseuse général Lou Van Egmond Créatrice et régisseuse lumière Emilie Schoumaker Régisseuses vidéo Camille Sanchez, Patrice d'Hautcourt Collaboratrice production Sasha Lampole Production Théâtre de Namur Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Central La Louvière, La Coop asbl, Shelter Prod Avec le soutien de taxshelter.be, ING, Tax Shelter du Gouvernement fédéral belge

Photo : Camille Langlois



Carmen. François Gremaud Rosemary Standley

François Gremaud s'est attelé à revisiter trois grandes figures féminines tragiques des arts vivants classiques : *Phèdre* (théâtre), *Giselle* (ballet) et *Carmen* (opéra). *Carmen*, l'un des plus fameux opéras comiques, met en scène une jeune bohémienne rebelle et séductrice, qui finira tragiquement assassinée par son ancien amant.

Fidèle à sa manière unique d'ériger la pédagogie en art, l'auteur et metteur en scène nous propose une « réduction » de l'œuvre de Bizet écrite sur mesure pour une interprète seule : Rosemary Standley, chanteuse, entre autres, du groupe Moriarty. Celle-ci partage sur scène non seulement l'histoire de *Carmen*, mais aussi l'esthétique musicale et textuelle de cet opéra et le contexte historique de sa création.

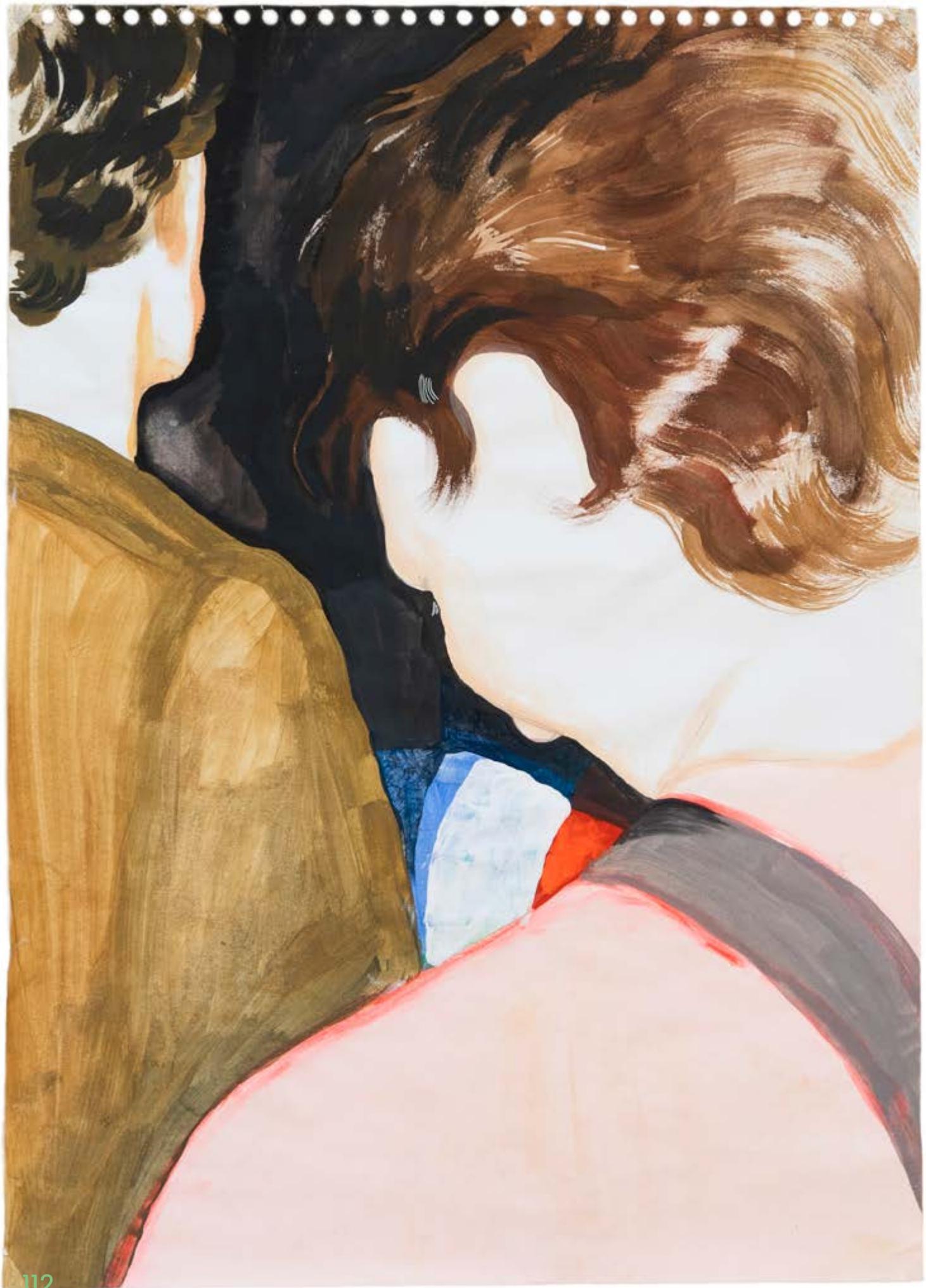
Malgré l'issue tragique du récit, il y aura de la joie et de l'émerveillement. Des émotions que peuvent provoquer ces arts que l'on dit vivants et qui, envers et contre tout, ne cessent de célébrer le bonheur profond d'être au monde.

NL — François Gremaud heeft drie grote tragische vrouwenfiguren uit de klassieke podiumkunsten opnieuw onder de loep genomen: *Phèdre* (theater), *Giselle* (ballet) en *Carmen* (opera). *Carmen*, een van de beroemdste komische opera's, gaat over een rebelse en verleidelijke jonge zigeunerin die op tragische wijze door haar ex-minnaar wordt vermoord. Trouw aan zijn unieke manier om pedagogie tot kunst te verheffen, biedt de auteur/regisseur ons een "reductie" van Bizets werk die op maat werd geschreven voor één enkele vertolkster: Rosemary Standley, zangeres van onder andere de groep Moriarty. Zij deelt op het toneel niet alleen het verhaal van *Carmen*, maar ook de muzikale en tekstuële esthetiek van deze opera, de historische context van zijn creatie. Ondanks de tragische afloop van het verhaal zal er vreugde en verwondering zijn. Emoties die kunnen worden opgeroepen door deze "levende" kunsten die, ondanks alles, nooit ophouden met het diepe geluk te vieren om in deze wereld te mogen vertoeven.

EN — François Gremaud has undertaken to revisit three great tragic female figures of the classical performing arts: *Phèdre* (theatre), *Giselle* (ballet) and *Carmen* (opera). *Carmen*, one of the most famous opéras comiques, is about a rebellious and seductive young bohemian woman who is tragically murdered by her former lover. In keeping with his unique way of turning a lesson into an art form, the author/director offers us a 'reduction' of Bizet's work, tailor-made for a single performer: Rosemary Standley, the singer of the group Moriarty, among others. On stage she will share with us not only the story of *Carmen*, but also the musical and textual aesthetics of this opera, the historical context of its creation. Despite the tragic outcome of the story, there will be joy and wonder. These are emotions that the performing arts can release, arts which, against all odds, never cease to celebrate the profound happiness of being in the world.

Interprétation Rosemary Standley Concept et metteur en scène François Gremaud Musique Luca Antignani d'après Georges Bizet Musiciens interprètes (en alternance) Accordéon Laurène Dif, Christel Sautaux Harpe Tjasha Gafner, Célia Perrard Flûte Hélène Macherel, Irene Poma Violon Sandra Borges Ariosa, Anastasiia Lindeberg Saxophone Bera Romeirone, Sara Zazo Romero Texte François Gremaud d'après Henri Meilhac et Ludovic Halévy Assistant mise en scène Emeric Chesseaux Apports dramaturgiques Benjamin Athanase Direction technique 2b company Créeateur lumière Stéphane Gattoni - Zinzoline Créatrice son Anne Laurin Administration, production et diffusion Noémie Doutrelleau, Michaël Monney Production 2b company Coproduction Théâtre de Vidy-Lausanne, Théâtre de la Cité, Toulouse, Espace 1789, Saint-Ouen, Printemps des comédiens, Montpellier Résidence Théâtre National de Bretagne, Rennes Avec le soutien de Loterie Romande, Fondation Leenaards Ernst Göhner Stiftung, Fondation suisse des artistes interprètes SIS, Pro Helvetia, fondation suisse pour la culture La 2b company bénéficie d'un Contrat de Confiance de la Ville de Lausanne et d'une Convention de Subvention du Canton de Vaud

Photo: Kevin Seddiki





18 > 20.04.2024

Trois jours de festival
où la scène s'ouvre à tous.

À la scène comme à la ville

Rendez-vous annuel, *À la scène comme à la ville* ouvre les scènes et les salles du Théâtre National aux citoyens pour trois jours festifs et participatifs. Rendus d'ateliers, rencontres, spectacles, performances, écoutes, etc. Amateurices et professionnelles de tous âges, de tous horizons, sont réunies pour prendre la parole et faire entendre leurs voix.

Pour donner à voir et à entendre des histoires vraies ou imaginées qui toutes racontent notre monde.

→ Programmation complète dès mars 2023
www.theatrenational.be

NL – *À la scène comme à la ville* is een jaarlijkse afspraak, een feestelijke driedaagse waaraan iedereen actief kan deelnemen. Met toonmomenten van workshops, ontmoetingen, voorstellingen, performances, luistersessies... gooit het Théâtre National zijn zalen en podia wijd open. Amateur en professionals van alle leeftijden en achtergronden komen samen om het woord te nemen en hun stem te laten horen, om echte of verzonnen verhalen te laten zien en te laten horen die samen het verhaal van onze wereld vertellen.

→ Het volledige programma zal in maart 2023 beschikbaar zijn
www.theatrenational.be

EN – An annual event, *À la scène comme à la ville* festively opens the stages and halls of the Théâtre National to citizens for a three-day participatory gathering. Featuring workshops, meetings, shows, performances, listening sessions, etc. Amateurs and professionals of all ages, from all walks of life, come together to speak and make their voices heard.

To show and hear true or imagined stories that all have something to say about our world.

→ The complete programme will be available from March 2023
www.theatrenational.be







25 > 27.04.2024

Théâtre · multilingue, surtitrage fr, nl · 2h → Grande salle

Le Présent qui déborde Christiane Jatahy

Deuxième opus d'un diptyque dont *Ithaque – Notre Odyssée I*, constitue le premier volet, *Le Présent qui déborde* aborde avec une profondeur infinie la question migratoire. Pendant un an, Christiane Jatahy est allée à la rencontre de ces existences contraintes à l'exil. De la Palestine au Liban, en passant par la Grèce, l'Afrique du Sud et le Brésil, la cinéaste et metteuse en scène brésilienne a recueilli les témoignages de réfugiés sous le prisme d'Homère et de son *Odyssée*. Elle leur donne la parole dans un espace vivant, sensible, où le spectateurrice est partie prenante de la création artistique.

NL – Na *Ithaque – Notre Odyssée I*, het eerste deel van dit tweeluik, gaat *Le Présent qui déborde* onmetelijk diep in op het migratievraagstuk. Een jaar lang ging Christiane Jatahy op pad om deze tot ballingschap gedwongen mensen te ontmoeten. Van Palestina tot Libanon, via Griekenland, Zuid-Afrika en Brazilië, verzamelde de Braziliaanse filmmaakster en regisseuse de getuigenissen van vluchtelingen, met als invalshoek Homeros en diens *Odyssée*. Ze geeft hen het woord in een levendige, meelevende ruimte waar de toeschouwer betrokken partij is bij de artistieke creatie.

EN – The second part of a diptych (after *Ithaque – Notre Odyssée I*), *Le Présent qui déborde* tackles the question of migration with infinite depth. Christiane Jatahy spent a year meeting these people forced into exile. From Palestine to Lebanon via Greece, South Africa and Brazil, the Brazilian film-maker and director recorded the accounts of refugees through the prism of Homer and his *Odyssey*. She gives them a voice in a lively, sensitive space where spectators are actively involved in the artistic creation.

Création Studio Théâtre National Wallonie–Bruxelles
Coréalisation Kaaitheter, Théâtre National Wallonie–Bruxelles

Avec Abbas Abdulelah Al'Shukra, Abdul Lanjesi, Abed Aidy, Adnan Ibrahim Nghinghia, Ahmed Tobasi, Banafshe Hourmazdi, Bepkapoy, Blessing Opoko, Corina Sabbas, Emile Franco, Faisal Abu Alhayja, Fepa Teixeira, Frank Sithole, Iketi Kayapó, Isobel Novella, Ivan Tirtiaux, Jehad Obeid, Joseph Gaylard, Jovial Mbenga, Kroti, Laerte Késsimos, Leon David Salazar, Linda Michael Mkhwanasi, Manuela Afonso, Maria Laura Nogueira, Marie-Aurore d'Awans, Maroine Amimi, Mbali Ncube, Melina Martin, Mustafa Sheta, Nambulelo Mealongwara, Noji Gaylard, Ojo Kayapó, Omar Al Jbaai, Phana, Pitchou Lambo, Pravinah Nehwati, Pykatire, Ramyar Hussaini, Ranin Odeh, Renata Hardy, Vitor Araújo, Yara Ktaish Metteuse en scène, réalisation et dramaturge Christiane Jatahy Collaborateur artistique, scénographie et lumière Thomas Walgrave Musique Domenico Lancelotti, Vitor Araújo Créateur son Alex Fostier Collaborateur et coordinateur compagnie Henrique Mariano Film et montage Christiane Jatahy, Paula Camacho Cadreur Paulo Camacho Seconde caméra Thomas Walgrave Mixage Breno Furtado, Pedro Vituri Régisseur générale et vidéo Stefano Serra Régisseur plateau Dimitri Wauters Régisseur lumière Isabell Scheck en alternance avec Juan Borrego Régisseur son David Defour en alternance avec Jeison Pardo Rojas Création Studio Théâtre National Wallonie–Bruxelles Production Théâtre National Wallonie–Bruxelles, SESC Coproduction Ruhrtriennale, Comédie de Genève, Odéon–Théâtre de l'Europe, Teatro Municipal São Luiz, Festival d'Avignon, Le Maillon–Théâtre de Strasbourg Scène européenne, Riksteatern, Temporada Alta – Festival de Tardor de Catalunya Construction décors et costumes Ateliers du Théâtre National Wallonie–Bruxelles La Compagnie Vértice est soutenue par la Direction régionale des affaires culturelles d'Île-de-France, Ministère de la Culture France. Avec le soutien de The Freedom Theatre, Outreach Foundation, Ambassade du Brésil en France, Ambassade de France au Brésil, Bureau de représentation du Brésil à Ramallah, Ambassade du Brésil au Liban, Ambassade du Brésil en Grèce, Ambassade de Belgique au Liban Christiane Jatahy est artiste associée à l'Odéon – Théâtre de l'Europe, au Centquatre-Paris, au Schauspielhaus Zürich, au Arts Emerson Boston et au Piccolo Teatro de Milano teatro d'Europa

Photos: Paulo Camacho

10 > 12.05.2024

Théâtre · en, surtitrage fr, nl · 1h → Grande salle

Multiple Bad Things Back to Back Théâtre

Les œuvres de Back to Back Theatre, compagnie théâtrale australienne composée de personnes porteuses de handicaps divers, questionnent la politique, l'éthique et la philosophie.

Multiple Bad Things met en scène un petit groupe de gens qui se retrouvent seuls dans un vide immense et inconnu. Ils cherchent un refuge, une sécurité hors de la vie moderne, de la guerre, de l'urgence climatique. Cet abri, sculptural, à la fois utilitaire et fantasmé, sera construit progressivement tout au long de la représentation. S'efforçant de vivre ensemble dans des conditions difficiles, les personnages s'exposent à des questions d'inclusion, d'identité et d'intersectionnalité.

Un spectacle original, non conventionnel, qui gomme, par un imaginaire puissant, nos frontières mentales et physiques.

NL — De werken van het Back to Back Theatre, een Australisch theatergezelschap van mensen met uiteenlopende handicaps, stellen politiek, ethiek en filosofie ter discussie.

Multiple Bad Things gaat over een kleine groep mensen die alleen staan in een grote, onbekende leegte. Ze zijn op zoek naar een schuilplaats, een veilige plek weg van het moderne leven, de oorlog, de klimatologische noodsituatie. Dit schuiloord is plastisch, tegelijkertijd utilitair en fantasievoll, en wordt in de loop van de voorstelling gaandeweg opgebouwd. In hun worsteling om samen te leven in moeilijke omstandigheden, stellen de personages zich bloot aan vragen over inclusie, identiteit en intersectionaliteit. Een originele, onconventionele voorstelling die met een sterke verbeeldingskracht onze mentale en fysieke grenzen uitwist.

EN — The works of Back to Back Theatre, an Australian company, question politics, ethics and philosophy. Its members are people with various disabilities.

Multiple Bad Things is about a small group of people who find themselves alone in a vast, unknown void. They are looking for a refuge, a safe haven away from modern life, from war, from the climate emergency... This sculptural shelter, both functional and imagined, will be built throughout the performance. Struggling to live together in difficult conditions, the characters are exposed to questions of inclusion, identity and intersectionality.

An original, unconventional show that erases our mental and physical boundaries through a powerful act of the imagination.



Première

Coréalisation Kunstenfestivaldesarts, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Concept Bron Batten, Natasha Jyne, Simon Laherty, Sarah Mainwaring, Scott Price, Tamara Searle, Ingrid Voorendt Avec Ben Oakes, Mark Deans, Breanna Deleo, Francesca Neri, Tamika Simpson Metteuses en scène Tamara Searle, Ingrid Voorendt Créatrice décors et costumes Anna Cordingley

Photo : Sarah Walker





15 > 19.05.2024

Théâtre · fr, surtirage en, nl → Studio

Les Jours de mon abandon

Elena Ferrante

Gaia Saitta

Dans l'Italie de la fin des années 1990, Olga, 40 ans et deux enfants, est une mère et une épouse dévouée. Elle tente de mener une vie en parfaite adéquation avec ce que la société lui impose. Un beau jour, son mari la quitte pour une jeune fille, comme dans le plus pathétique des feuillets. Et tout son univers s'écroule. En proie à un sentiment de danger permanent, Olga sombre alors dans un état de rage, elle devient vulgaire, violente, grotesque.

Une fois le maquillage retiré et les apparences dissipées, c'est une femme inattendue qui prend place. Scandaleuse et puissante. Presque mythique, elle apparaît dans toute sa tragédie : une Médée contemporaine, qui n'a plus besoin de tuer pour exister.

Dans cette adaptation du livre d'Elena Ferrante, l'actrice et metteuse en scène Gaia Saitta incarne cette femme, accompagnée de ses enfants et de son chien. Délaissez un corps opprimé pour un corps résistant, elle s'abandonne, enfin libérée.

Tout est à reconstruire, à commencer par les mots. Le public, dispersé sur le plateau et en dehors, est à la fois partie et témoin de cette transformation.

NL — In het Italië van het einde van de jaren 1990 is Olga met haar 40 jaar en twee kinderen een toegewijde moeder en echtgenote. Ze probeert een leven te leiden dat perfect past bij wat de maatschappij haar oplegt. Op een dag verlaat haar man haar voor een jong meisje, zoals in de meest pathetische soapseries. En haar hele wereld stort in. Ze valt ten prooi aan een gevoel van permanente dreiging en glijdt af naar een staat van woede. Ze wordt vulgaar, gewelddadig, grotesk. Als de make-up is verwijderd en de schijn is opgeheven, neemt een onverwachte vrouw haar plaats in. Schandalig en machtig, haast mythisch verschijnt ze in al haar tragiek: een hedendaagse Medea, die niet meer hoeft te doden om te bestaan. In deze bewerking van het boek van Elena Ferrante speelt actrice en regisseuse Gaia Saitta deze vrouw, vergezeld door haar kinderen en haar hond. Ze wisselt haar onderdrukte lichaam in voor een weerbaar lichaam, en laat zich gaan, eindelijk bevrijd. Alles moet opnieuw worden opgebouwd, te beginnen met de woorden. Het publiek, verspreid over en naast de scène, is zowel deel als getuige van deze transformatie.

EN — Italy, the late 1990s. Olga, a 40-year-old woman with two children, is a devoted mother and wife. She does her best to lead a life in perfect harmony with what society imposes on her. One day, her husband leaves her for a young woman, as in the most pathetic soap opera. Her whole world collapses. In the grip of a permanent feeling of danger, Olga sinks into a state of rage. She becomes vulgar, violent, grotesque. After she has removed her make-up and given up appearances, an unexpected woman emerges. Scandalous and powerful. Almost mythical, she steps forward in all her tragedy: a contemporary Medea, who no longer needs to kill to exist. In this adaptation of Elena Ferrante's book, actress and director Gaia Saitta plays this woman, accompanied by her children and her dog. Trading her oppressed body for a resistant one, she lets herself go, finally liberated. Everything has to be rebuilt, starting with language. The audience, scattered on and off the stage, is both part of and witness to this transformation.

Gaia Saitta est artiste associée au Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Première

Création Studio Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Coréalisation Kunstenfestivaldesarts, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Concept, adaptation, metteuse en scène **Gaia Saitta** Écriture **Gaia Saitta, Mathieu Volpe** Assistante à la mise en scène **Sarah Cuny**
Avec **Jayson Batut, Gaia Saitta, un enfant, un chien** Scénographe **Paola Villani** Créeur costumes **Frédéric Denis** Créeation musicale
Ezequiel Menalled Voix **Maribeth Diggle** Création vidéo **Stefano Serra** un spectacle de **Gaia Saitta / If Human Production** Théâtre
National Wallonie-Bruxelles Coproduction **Le Manège Maubeuge, Théâtre du Rond-Point, Théâtre de Namur, Kunstenfestivaldesarts**

Photo : Valentina Summa



23 > 25.05.2024

Théâtre, performance · multilingue, surtitrage fr, nl, en · 6h → Halles de Schaerbeek

Respublika Łukasz Twardowski Théâtre national d'art dramatique de Lituanie

Comment créer une société plus respectueuse de l'environnement, plus pacifique, plus libre ? Quelle histoire de demain pourrions-nous créer ? Dans *Respublika* – littéralement la « chose publique » – la techno, le cinéma, le théâtre, la littérature et les arts visuels se mêlent pour former un monde à part entière.

Les membres de la troupe multilingue du Théâtre national d'art dramatique de Lituanie réunis par le metteur en scène et vidéaste polonais Łukasz Twarkowski ont mené une expérience radicale sur eux-mêmes. Pendant plusieurs semaines, ils se sont retirés à l'écart de la civilisation, dans les forêts de Lituanie, en se coupant des préoccupations quotidiennes. Au fil d'une réflexion sur le revenu de base, ils sont arrivés à la conclusion que le salut était à trouver dans la musique et les rave party. Les actrices se sont alors faits DJ et ont cherché à savoir à quoi ressemblerait la vie dans une immense rave. Avec sa caméra, le metteur en scène a suivi le processus et recueilli leurs craintes, désirs et questionnements existentiels. De ce matériau de base et de scènes fictionnelles, en collaboration avec une dramaturge, un artiste visuel, un compositeur, un DJ et un chorégraphe, ainsi qu'avec une équipe de cameramen travaillant en flux continu, il a réalisé un colossal documentaire de six heures pour la scène.

Ici, le public va et vient à sa guise. De simple observateur, il peut, s'il le souhaite, prendre place à table avec les artistes, s'immerger dans un mouvement collectif ou un sauna partagé et méditatif et, bien évidemment, danser. Car la rave, dans toute sa dimension sensuelle et rituelle, n'est-elle pas aussi un acte de résistance ?

NL – Hoe kunnen we een meer milieuvriendelijke, vredzame en vrije samenleving creëren? Welke toekomstige geschiedenis kunnen we creëren? In *Respublika* – letterlijk de “publieke zaak” – vermengen techno, film, theater, literatuur en beeldende kunst zich tot een heel eigen wereld. De leden van het meertalige gezelschap rond regisseur en videostuk Łukasz Twarkowski voerden een radicaal experiment op zichzelf uit. Gedurende enkele weken trokken zij zich terug uit de beschaving, in de bossen van Litouwen, en sloten zich af van de dagelijkse beslommeringen. Tijdens een brainstorming over het basisinkomen kwamen ze tot de slotsom dat de verlossing te vinden was in muziek en rave parties. De acteurs ontropen zich tot dj's en probeerden uit te vinden hoe het leven zou zijn op een grote rave. Met zijn camera volgde de regisseur het proces en sprokkelde hij hun angst, verlangens en existentiële vragen. In samenwerking met een dramaturg, een beeldend kunstenaar, een componist, een dj en een choreograaf, en een team van cameremannen dat permanent opnames maakte, creëerde hij met dit bronnenmateriaal en fictieve scènes een kolossale, zes uur durende documentaire voor het podium. Daarin komt en gaat het publiek naar believen. In plaats van eenvoudige toeschouwer kan het, als het dit wenst, aan tafel gaan zitten met de artiesten, zich onderdompelen in een collectieve beweging of in een meditatieve groepssauna, en uiteraard ook dansen. Want is de rave, in heel zijn sensuele en rituele dimensie, niet ook een daad van verzet?

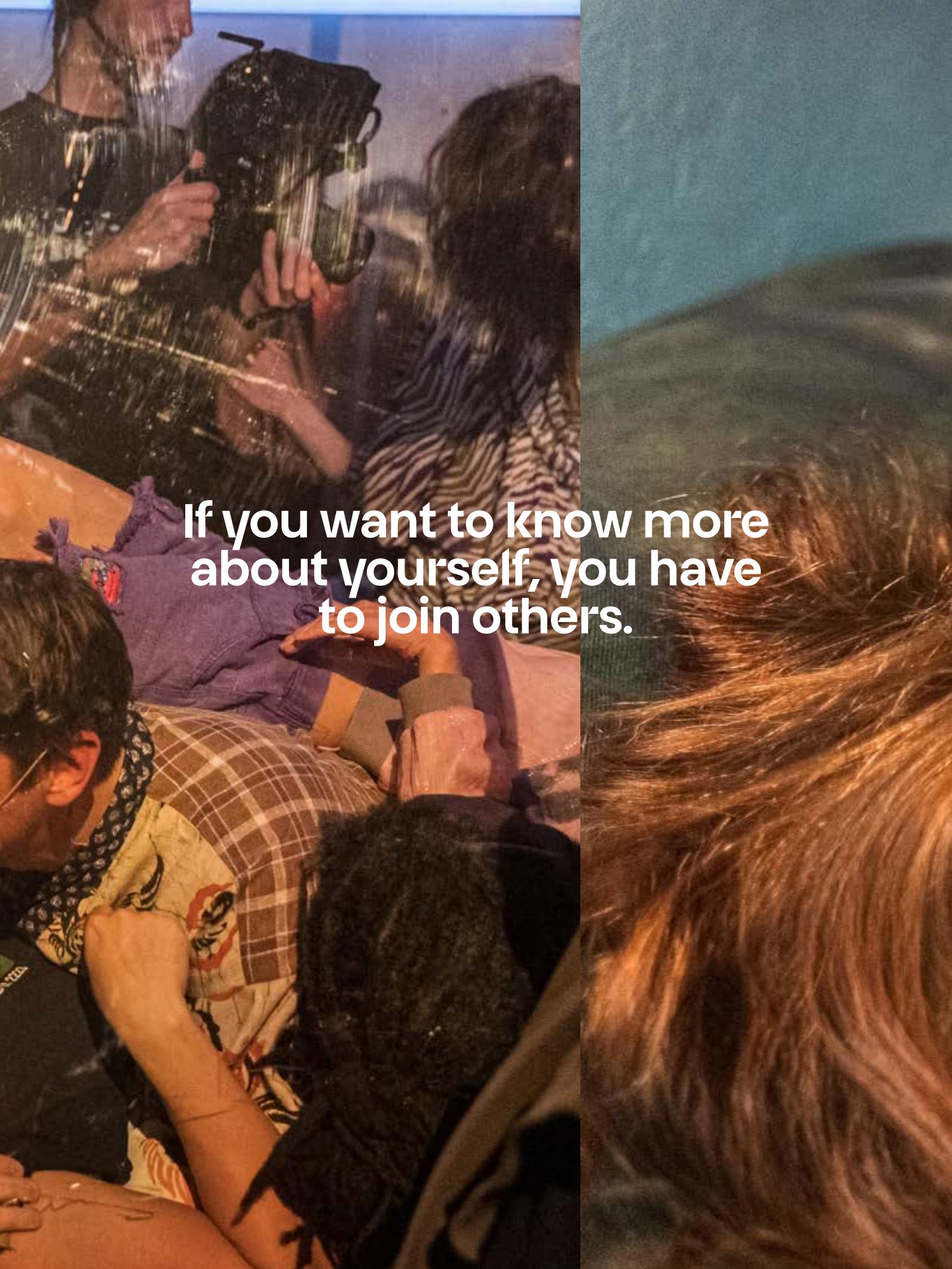
EN – How can we develop a free, more peaceful and more environmentally friendly society? What kind of future could we build? In *Respublika* – literally, ‘public thing’ – techno, film, theatre, literature and visual arts are brought together to create a distinct world. The members of the multilingual troupe brought together by director and video-maker Łukasz Twarkowski conducted a radical experiment on themselves. For several weeks they withdrew from civilization to the forests of Lithuania, cutting themselves off from everyday concerns. Exploring the idea of basic income, they came to the conclusion that music and rave were their escape. All actors started DJ'ing and explored what living in a rave community would look like. The director followed this process with his camera and recorded their fears, desires and existential concerns. Using this raw material together with fictional scenes and working in collaboration with a playwright, a set designer, a video artist, a composer, a DJ, a choreographer and with various cameramen working on livestream, he created a colossal six-hour documentary for the stage. Here, the audience comes and goes as it pleases. Spectators can be simple observers or if they want, they can sit down at a table with the artists, immerse themselves in a collective movement or in a meditative sauna, and of course they can dance! After all, isn't dancing to rave music in all its sensual and ritual dimension also an act of resistance?

Coréalisation Kunstenfestivaldesarts, Les Halles de Schaerbeek, Théâtre de Liège, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Metteur en scène Łukasz Twarkowski Producteur Vidas Bizunėvičius Texte et dramaturgie Joanna Bednarczyk Scénographe Fabien Léde Créateurs vidéo Karol Rakowski, Adomas Gustainis Chorégraphe Paweł Sakowicz Compositeur Bogumił Misala DJ Karol Rakowski Créatrice costumes Svenja Gassen Créateurs lumières Julius Kuršys, Dainius Urbonis Régisseur plateau Karolis Juknys Assistante à la mise en scène Eglė Švedkauskaitė Assistante dramaturgie Simona Jurkuvėnaitė Assistante scénographie Rokas Valiauga Consultante cinematographie Simonas Glinskis Créateurs son Karolis Drėma, Adomas Koreniukas Régisseur lumière Edvardas Osinskas, Dainius Urbonis Régisseur vidéo Adomas Gustainis Régisseuses camera Šarūnas Liudas Prišmontas, Naglis Kristijonas Zákaras, Ričard Žiglis Monteur Vytenis Kriščiūnas Assistante de production Lukrecija Gužauskaitė Traduction Vytorius Jarutis Production Théâtre national d'art dramatique de Lituanie Coproduction Münchner Kammerspiele Avec le soutien de Ministère de la Culture de Lituanie

Photos: Andrej Vasilenko





If you want to know more
about yourself, you have
to join others.





28.05 > 01.06.2024

Théâtre · fr, surtitrage nl, en · 1h → Studio

La Vie secrète des vieux Mohamed El Khatib

Non, le sexe n'est pas frappé d'obsolescence. Adepte de l'art documentaire, le metteur en scène Mohamed El Khatib continue d'habiter la scène par l'intime. Avec *La vie secrète des vieux*, nous partons à la rencontre de nos aînés. Des participants au crépuscule de leur existence nous content leurs histoires de cœur. Dans un corps usé qui altère jour après jour la vitalité, comment se vit l'amour ?

Un spectacle beau et fragile qui dresse un tableau nostalgique de nos bilans amoureux.

NL – Nee, op seks zit geen sleet.
Regisseur Mohamed El Khatib,
een adept van de documentaire
kunst, blijft het toneel met intimiteit
inpalmen. Met *La Vie secrète des
vieux* gaan we onze ouderlingen
ontmoeten. In de avonddeemstering
van hun leven vertellen ze ons hun
hartsverhalen. Hoe wordt de liefde
ervaren in een versleten lichaam dat
dag na dag de vitaliteit aantast?
Een mooie, broze voorstelling
die een nostalgisch beeld
schetsst van ons liefdesleven.

EN – No, sex is not slated for
obsolescence. An advocate of
documentary art, director Mohamed
El Khatib continues to bring intimate
stories to the stage. In *La vie secrète
des vieux*, we take a closer look at our
elders. Participants in the twilight of
their lives tell us their love stories.
How do you experience love in a
worn-out body that alters
its vitality day after day?
A tender and beautiful show that
paints a nostalgic picture of our
love lives.

Mohamed El Khatib est artiste associé au Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Première

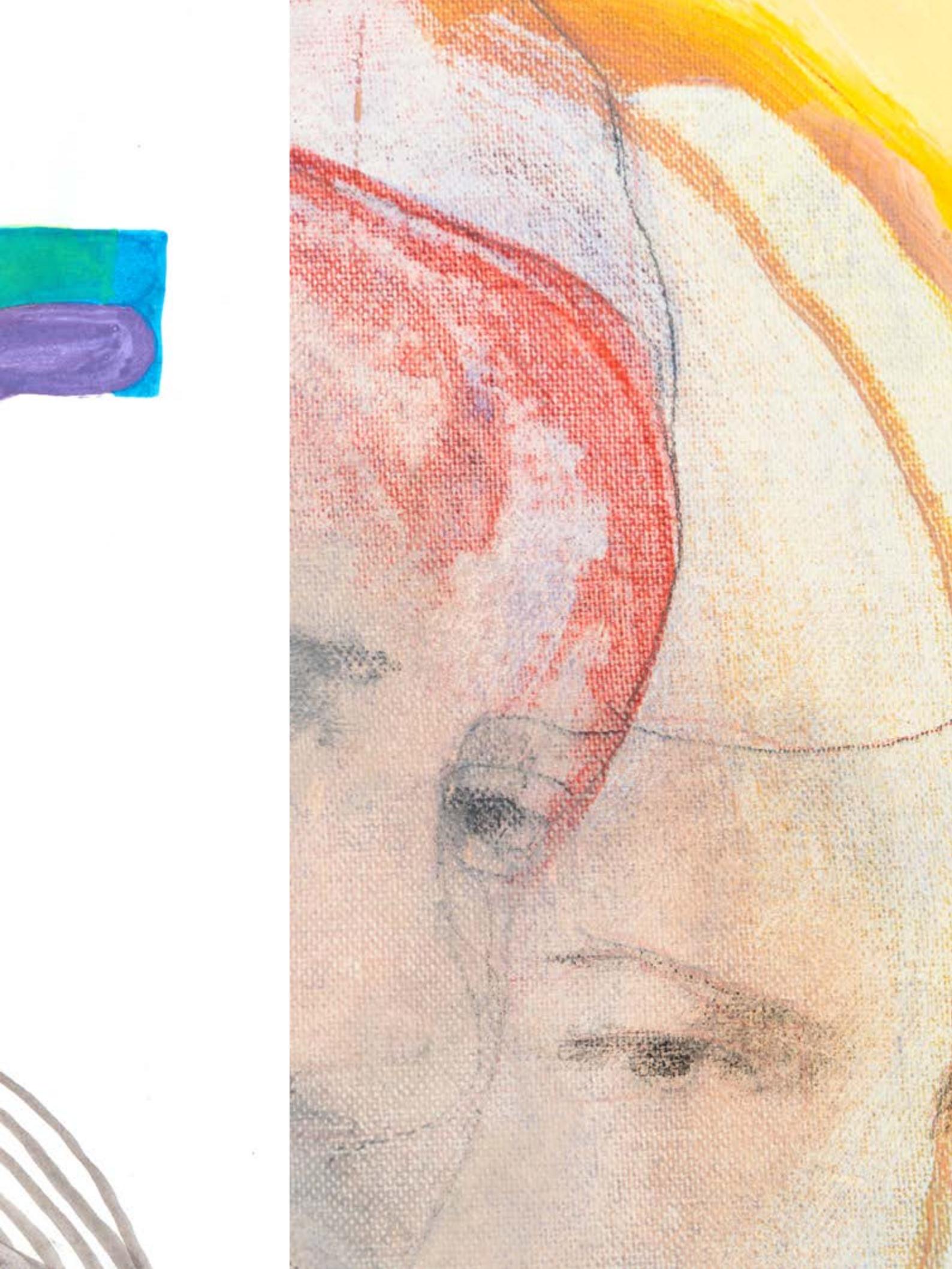
Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Coréalisation Kunstenfestivaldesarts, Théâtre National Wallonie-Bruxelles

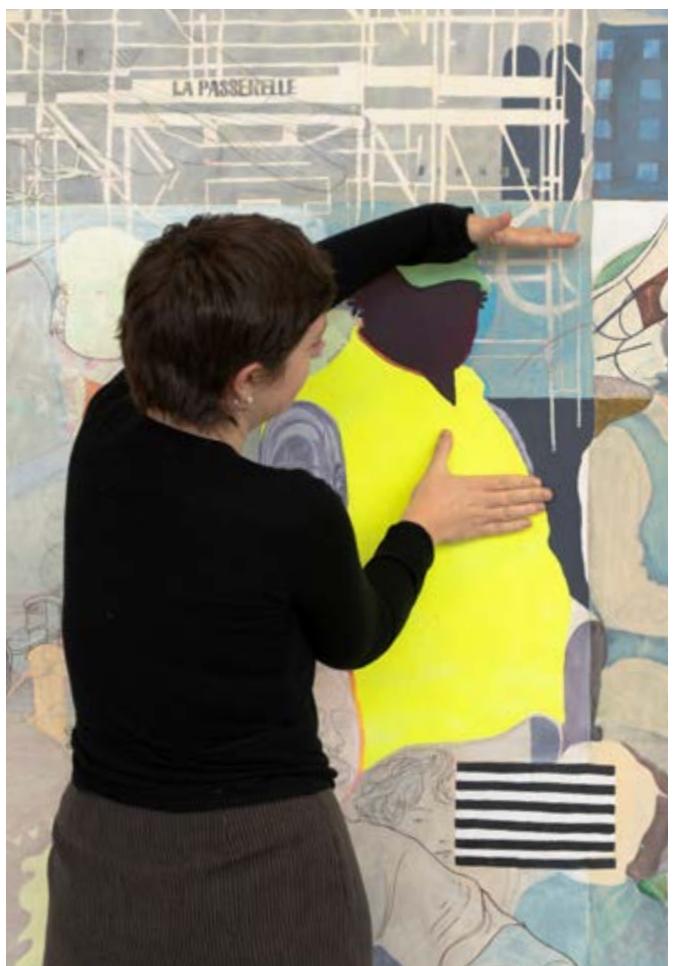
Avec des personnes âgées de 75 ans à 102 ans Conception et réalisation Mohamed El Khatib Cheffe du projet Camille Nauffray Scénographie Fred Hocké Vidéo Emmanuel Manzano Son Arnaud Léger Régie générale Jonathan Douchet Directrice de production Gil Paon Presse Nathalie Gasser Production Zirlib Coproduction Théâtre National Wallonie-Bruxelles, Théâtre de la Ville, Festival d'Automne à Paris, Théâtre National de Bretagne-Rennes, Points communs-Scène nationale Cergy Val d'Oise, La Coursive-Scène nationale de La Rochelle, La Comédie de Clermont Ferrand-Scène nationale, Tandem-Scène nationale Arras-Douai, Espace 1789-Saint-Ouen, Théâtre Garonne-Toulouse, Théâtre du Bois de l'Aune-Aix-en-Provence

Photo : Yohanne Lamoulère











Regarder ensemble quelque chose de beau

Gloria Scorier

Lorsque le Théâtre National m'a invitée à réaliser ce qui allait devenir l'identité visuelle de la saison 2023-2024, l'envie était déjà présente de travailler à partir d'images de foules, de multitudes. Je suis donc allée fouiller dans les photos, toutes ces images mémoire des activités du Théâtre, avec une attention particulière au public. Cette masse qui regarde mais qu'on n'a pas pour habitude de regarder.

Et j'ai reconnu un spectacle auquel j'ai eu la chance d'assister. Il était donné cette fois-ci en extérieur, carrément dans la rue, devant la Bourse, au cœur même de Bruxelles. Cette image correspondait pour moi à ce que le théâtre peut incarner de plus enthousiasmant. Une foule éclectique, des individus qui « passent par là » et qui regardent ensemble quelque chose de beau, de très simple : un corps dansant.

La scène se déroule dans la rue, on entrevoit d'ailleurs quelques morceaux d'échafaudages, et pourtant les personnages sont transportés dans un paysage à l'opposé de l'espace qu'ils occupent. Comme l'expression du transport que peut opérer le théâtre.

Dans mon travail plastique la couche est omniprésente, j'aime assumer être en perpétuelle recherche et la couche me permet de laisser dévoiler les strates de doutes. Vulnérable comme une fine peau, la peinture reste ouverte, questionnable. Chacun peut l'imaginer autrement, s'en emparer. La faire évoluer aussi en s'y intégrant. Passer devant et, ce faisant, la décliner à l'infini – certains personnages étant à échelle humaine.

Cette idée me plaît beaucoup !

— Gloria Scorier, avril 2023

Diplômée en illustration à Bruxelles, Gloria Scorier réalise actuellement un master de peinture à la Koninklijke Academie voor Schone Kunsten (KASK) de Gand. Son travail questionne les frontières entre les disciplines, en particulier entre le dessin, l'illustration et la peinture. Ses années d'étude, d'abord en vidéo puis en illustration, ont éveillé sa capacité de narration, son plaisir de raconter, de créer du récit, et ont mis l'accent sur l'importance d'inventer de nouveaux modes de pensée. C'est pourquoi elle va chercher dans le détail, faire le focus sur un fragment, centrer un morceau de photo, et ces formes agrandies finissent par frôler l'abstraction. Elle produit de cette manière des images qui, au contact les unes des autres, génèrent des histoires, des refuges de pensée et créent du mystère. Dans son atelier, elle travaille simultanément sur ses peintures et ses carnets dans lesquels elle consigne croquis, notes et pensées. Elle enregistre, photocopie, dessine et collecte des images. La proximité de ces différents médiums lui permet de réfléchir à la relation entre image et texte. Elle garde la trace de ce cheminement et on peut ainsi deviner sous les couches de peinture, de tape ou de papier, les méandres et les doutes qui font les fondations du dessin.

NL – Toen het Théâtre National me vroeg om de visuele identiteit van het seizoen 2023–2024 te ontwerpen, speelde ik al met de idee om te werken met beelden van mensenmassa's, van menigtes. Dus begon ik de foto's te doorzoeken, al die beelden die de sporen bevatten van de activiteiten van het theater, met een bijzondere focus op het publiek – de massa die kijkt, maar die we doorgaans niet bekijken. En ik herkende een voorstelling die ik heb mogen meemaken. Ze werd buiten opgevoerd, gewoon op straat, voor de Beurs, in hartje Brussel. Voor mij stemde dit beeld overeen met het meest opwindende dat theater in zich kan dragen: een eclectische menigte, mensen die toevallig voorbijkomen en samen kijken naar iets moois, iets heel eenvoudigs, een dansend lichaam. De scène speelt zich af op straat, we ontwaren trouwens enkele stukjes van stellingen, en toch worden de personages meegevoerd naar een landschap dat net het tegenovergestelde is van de ruimte die ze in werkelijkheid innemen. Het drukt de vervoering uit die theater kan teweegbrengen. In mijn plastisch werk zijn lagen alomtegenwoordig: ik aanvaard graag dat ik eeuwig zoekende ben en de lagen stellen me in staat om mijn twijfels te laten zien. Kwetsbaar als een dunne huid blijft het schilderij open, bevrugbaar. Iedereen kan het zich anders voorstellen, het zich toe-eigenen. Het ook doen evolueren door er zich in te voegen. Er voorbijkomen en het aldus tot in het oneindige aanpassen – bepaalde personages zijn op menselijke schaal. Dit idee bevalt me zeer!

Gloria Scorier studeerde af als illustrator in Brussel en volgt momenteel een masteropleiding schilderkunst aan de Koninklijke Academie voor Schone Kunsten (KASK) in Gent. Haar werk bevattegt de grenzen tussen disciplines, meer specifiek tussen tekenen, illustreren en schilderen. Haar jaren van studie, eerst in de videokunst en daarna in de illustratiekunst, wakten haar verteltalent, haar plezier in het vertellen en creëren van verhalen. Daarom gaat ze op zoek naar details, focusert ze op een fragment, vergroot ze een stukje foto honderdmaal uit, tot deze uitvergrote vormen aan de abstractie grenzen. Zo produceert ze beelden die, in contact met elkaar, verhalen genereren, toevluchtoorden van gedachten, mysterie. In haar atelier werkt ze tegelijkertijd aan haar schilderijen en aan haar boekjes waarin ze schetsen, notities en gedachten vastlegt. Ze maakt opnames, fotokopieert, tekent en verzamelt beelden. De nabijheid van deze verschillende media stelt haar in staat na te denken over de relatie tussen beeld en tekst. Ze bewaart het spoor van het parcours dat ze alegt; zo kunnen we onder de lagen verf, tape of papier de kronkelige gedachtegangen en twijfels terugvinden die de basis vormen van de tekening.

EN – When the Théâtre National invited me to create what would become the visual identity of the 2023–24 season, I already wanted to work with images of crowds, of multitudes. So I went looking through the photos, all those images that are traces of the theatre's activities, with a particular focus on the audience. This mass of people that watches but that we are not used to watching. I recognized a show I was lucky enough to attend. It was performed outdoors, in the street, in front of the Bourse, in the very heart of Brussels. This image embodied what I find most exciting about theatre. An eclectic crowd, people who were 'passing by' and who look together at something beautiful, something very simple, a dancing body. The scene takes place in the street – we can even see bits of scaffolding – and yet the characters are transported into a landscape that is the opposite of the space they occupy. Like an expression of the elation that theatre can bring about. Layers are everywhere in my visual work. I'm not afraid to show that I'm on an ongoing quest, and the layers allow me to reveal the layers of doubt. As vulnerable as a thin skin, the painting remains open, questionable. Everyone can imagine it differently, can appropriate it, make it evolve by integrating it. Passing in front of it and in so doing creating endless variations – some characters being on a human scale. I like this idea a lot!

Gloria Scorier holds a degree in illustration from Brussels and is currently doing a master's degree in painting at the Koninklijke Academie voor Schone Kunsten (KASK) in Ghent. Her work questions the boundaries between disciplines, in particular between drawing, illustration and painting. Her studies, first video then illustration, awakened her capacity for narration, her pleasure in telling and creating stories, and emphasized the importance of inventing new ways of thinking. That is why she looks closely at details, focuses on fragments, multiplies a piece of a photo a hundred times, and these enlarged forms end up verging on abstraction. In this way, she produces images that, in contact with each other, generate stories and shelters for thought while maintaining a sense of mystery. In her studio, she works simultaneously on her paintings and her notebooks in which she records sketches, notes and thoughts. She captures, photocopies, draws and collects images. The affinities between these different media enable her to reflect on the relationship between image and text. She keeps track of this process and we can therefore make out, beneath the layers of paint, tape or paper, the meanders and doubts that form the foundations of the drawing.





Théâtre National Un projet, des

C'est dans la multiplicité qu'un projet trouve sa richesse, dans la rencontre maintes fois répétée, tel un dialogue qui à chaque phrase s'enrichit. Artistes, partenaires, publics sont autant d'interlocuterices, de complices, avec qui le Théâtre National Wallonie-Bruxelles tisse des liens et donne corps à un projet multidisciplinaire et fédératuer. Un projet ancré à Bruxelles, en relation constante avec la Wallonie, la Belgique, et projeté vers le monde.

Artistes associés

Développer un projet ambitieux et généreux nécessite du temps. La création également demande patience et ressources. En incluant les artistes au sein même du projet, le Théâtre National assume son rôle de lieu de création et se dote d'un laboratoire où se dessinent les expériences les plus diverses, tant sur le plan des esthétiques que dans le rapport au public.

Avec la volonté d'élaborer ces nouveaux ensembles artistiques qui trouvent une réelle cohérence dans leur métissage, le Théâtre National s'entoure d'artistes associés. Pour créer ce lien privilégié, durable et nécessaire, autour du parcours de chacun ; pour partager un bout de chemin, avec les équipes, les publics ; pour établir une relation de travail en toute complémentarité hors de toute contrainte.

Sont artistes associés au Théâtre National :

au théâtre

Anne-Cécile Vandalem

Raoul Collectif

Gaia Saitta

Clément Papachristou

et Mohamed El Khatib

à la danse

Ayelen Parolin

Hendrickx Ntela

en littérature(s) et slam

Caroline Lamarche

Joëlle Sambi

Toustes sont issus de Bruxelles et/ou de Wallonie – de par leur parcours de formation et/ou de création. Toustes ont leur singularité, des horizons nouveaux à l'assaut desquels ils se sont lancés.

Relations avec les publics

Non, le Théâtre National n'est pas un château-fort. Il est là pour accueillir tous les publics, même – voire surtout – celui qui n'a jamais mis les pieds au théâtre. La relation avec les publics est au cœur de son engagement. Elle va de pair avec les choix d'une programmation ouverte et accessible.

L'équipe de Relations avec les publics propose des visites guidées adaptées, se charge de faire connaître la programmation, d'accompagner et d'aider à entrer dans les univers artistiques proposés. Elle ouvre les portes du Théâtre aux écoles, associations, étudiants, simples curieux de passage.

Avec des formules « sur mesure » qui privilégient l'approfondissement des liens sur un temps long, tout est mis en place pour faciliter l'accès à l'œuvre et faire de la venue au Théâtre une expérience constructive. Par des ateliers pratiques, des rencontres avec les artistes, des rencontres publiques sur une ou plusieurs thématique(s), sont créées des expériences directes avec les arts de la scène, dans une transversalité qui nous inclut, tous les.

Photo : Noémie della Faille



nal partenariats

Common stories

Au cours des 30 dernières années, la société européenne a subi de profondes transformations démographiques et, aujourd’hui, la question de « l’autre » bouleverse le débat politique. Fabriques d’imaginaires et de récits, les maisons et festivals du spectacle vivant se doivent de refléter et porter cette diversité croissante, être les témoins de la richesse et de la complexité de notre société. Mais le chemin à parcourir est encore long. C'est pourquoi le Théâtre National s'est engagé dans le projet européen mis en œuvre par la MC93 de Bobigny.

Common stories entend explorer la question de la diversité dans le spectacle vivant. Comment mieux accueillir la diversité dans nos maisons, sur scène, mais aussi dans nos équipes et nos publics ? Comment habiter ou témoigner au quotidien de ces espaces de richesses, de possibilités, mais aussi de tensions ? Quelles stratégies sont élaborées ? Quels savoirs et expériences sont acquis, partagés ?

Des groupes de travail sont mis en place à Lisbonne, Bobigny, Cologne, Bruxelles, Stockholm et Varsovie pour réfléchir ensemble et confronter les modes d’appréhension très différents selon les pays d’Europe.

Le projet entend également développer un laboratoire itinérant qui rassemblera chaque année et sur appel à projets huit artistes résidents en Europe lors de huit semaines de résidence dans trois lieux d’Europe et d’Afrique. Au total 24 artistes émergents animés par cette question de la diversité.

En novembre 2025, un colloque sera organisé à Bruxelles avec intervention de penseuses, chercheuses, universitaires, artistes, activistes... Pour un partage d’expérience et une ouverture vers d’autres pistes.

Common stories est un projet de la Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis, MC93 (Bobigny, FR) avec le Théâtre National Wallonie-Bruxelles (Bruxelles, BE), Alkantara & Culturgest (Lisbonne, PT), africologneFESTIVAL (Cologne, DE), Riksteatern (Stockholm, SE), en association avec TR Warszawa (Varsovie, PL), Orient Productions – DCAF Festival (Le Caire, EG), CulturArte (Maputo, MZ), Les Récréâtrales (Ouagadougou, BF).

Common stories est cofinancé par le programme Creative Europe.



Kaaithéâtre

Accueillir d'autres maisons sur nos plateaux est une évidence, une volonté. C'est pour le Théâtre National une manière de concrétiser cette envie de contribuer à redessiner le paysage culturel bruxellois. D'un horizon figé faire un territoire en perpétuelle redéfinition.

La salle fermée pour rénovation, le Kaaithéâtre est itinérant. Plutôt que d'être nulle part, voici qu'il est partout. Et de servir de modèle pour cette nouvelle géographie des lieux de culture. Ce chantier est l'occasion rêvée d'initier ce mouvement vers un mélange des publics et des lieux d'accueil et de création.

Cela se traduit encore cette saison par la coréalisation et présentation sur les scènes du Théâtre National de *Skatepark* de Mette Ingvartsen, *ONE SONG* de Miet Warlop, *Plutôt vomir que faillir* de Rébecca Chaillon et *Le Présent qui déborde* de Christiane Jatahy.

→ www.kaaithéâtre.be



Skatepark, Mette Ingvartsen – Photo: Bea Borgers

Les Midis de la poésie

Nomades et pluridisciplinaires, Les Midis de la poésie investissent de hauts lieux de la culture bruxelloise, tels que les Musées Royaux des Beaux-Arts, le Théâtre National Wallonie-Bruxelles, le Café Congo, le Théâtre des Martyrs, La Bellone, le Rideau.

Poésie, ici, est à prendre en son sens à la fois le plus large et le plus spécifique. On y évoque ce qui, en littérature ou dans le quotidien, est de l'ordre du poétique.

Durant cinquante minutes sur le temps de midi, Les Midis de la poésie abordent sous un angle original des thématiques qui traversent notre époque et la littérature, au travers de conférences, conversations et lectures-spectacles. Des auteures, des metteuses en scène, des artistes y développent une question littéraire ou liée au processus créatif. Ils sont accompagnées de comédier·es pour la lecture des œuvres abordées.

Les Midis de la poésie, ce sont aussi des apéros, des goûters, des soirées, des éditions, des ateliers d'écriture, le #poesielab et un Fonds de livres de poésie consultables à la demande.

En 2021, la Commune de Saint-Gilles a sélectionné le projet commun Maison poème, porté par Les Midis de la poésie et FrancoFaune, pour réinvestir l'ancien Théâtre Poème. Un projet construit autour de l'émergence, au croisement de la poésie et de la musique, et avant tout un lieu d'expérimentation et de travail pour les artistes.

→ midisdelapoesie.be

BPS22

Musée d'art incontournable dans le paysage culturel belge, le BPS22 (Charleroi) se distingue par des expositions pointues, parfois radicales, mais accessibles à tous les publics grâce à des actions de médiation innovantes. Soucieux de contribuer à la construction d'une pensée critique, les rapports entre art, pouvoir et société sont les axes principaux de sa programmation et de sa politique d'acquisition. En cela, il rejoint pleinement le projet mis en place par le Théâtre National. C'est pourquoi, le BPS22 est à nouveau invité à partager une œuvre issue de ses collections et à la présenter une saison durant.

L'œuvre choisie sera à découvrir dans les foyers du Théâtre National à partir de novembre 2023.

→ www.bps22.be

Le cinéma Palace

Plus qu'une proximité géographique, le cinéma Palace et le Théâtre National partagent l'engagement et le désir, parfois naïf, que ressortent de la salle des spectateur·es grand·es. Au travers d'une sélection de films et de rencontres, le Palace offre la possibilité de creuser plus avant certaines thématiques abordées au cours de la saison.

→ www.cinema-palace.be

Les Lundis en coulisse

Promouvoir auprès des professionnel·es du théâtre les nouvelles écritures dramatiques. Porter à la connaissance des metteuses en scènes et des comédier·es les pièces contemporaines. Les Lundis en coulisse proposent aux professionnel·es du spectacle – comédier·es, metteuses en scène, dramaturges, traducteur·es – et amateur·es de se réunir pour découvrir, ensemble, des textes choisis par l'invité·e du jour. La passeuse propose trois pièces qui seront lues à voix haute. Chaque lecture étant suivie d'une discussion, d'un échange. Les partenaires accueillent à tour de rôle ces rencontres.

**08.04.2024 → Théâtre National Wallonie-Bruxelles
Consolate**

Une initiative de Silvia Berutti-Roneit
En coproduction avec ARTS2 / Conservatoire Royal de Mons, le KVS, Le Vilar et le Centre d'études théâtrales de l'UCLouvain à Louvain-la-Neuve, le Rideau, la Roseraie, le Royal Festival de Spa, la SACD, le Théâtre La montagne magique, le Théâtre des Martyrs, le Théâtre National Wallonie-Bruxelles et le Théâtre Varia en partenariat avec le Centre des Écritures Dramatiques Wallonie-Bruxelles

Université libre de Bruxelles

À partir de 2023, le Théâtre National et l'Université libre de Bruxelles renforcent leur politique partenariale dans le cadre de leurs missions respectives en direction des étudiant·es. Ils participent conjointement à l'élaboration et la mise en œuvre de projets croisés et innovants, afin de rendre accessibles au plus grand nombre l'art et la culture. Et contribuer ainsi à la dynamique collective en faveur de la démocratisation culturelle.

NL – Het is in de veelheid dat een project zijn rijkdom vindt, in de vaak herhaalde ontmoeting, in een dialoog die zich met elke zin verrijkt. Kunstenares, partners en publiek zijn stuk voor stuk gesprekpartners, bondgenoten waarmee het Théâtre National Wallonie–Bruxelles zijn multidisciplinair en verbindend project uitvoert. Een project verankerd in Brussel, in permanente verbinding met Wallonië, met België, en betrokken op de wereld.

Artistes associés

De ontwikkeling van een ambitieus en genereus project vergt tijd. Creatie vergt daarnaast ook geduld en middelen. Door de kunstenares actief bij het project te betrekken, neemt het Théâtre National zijn rol op als plaats van creatie en wordt het een testomgeving waar de meest uiteenlopende ervaringen worden ontwikkeld, zowel op esthetisch vlak als in de relatie met het publiek. Met het oog op de ontwikkeling van deze nieuwe artistieke ensembles, die hun echte samenhang pas vinden in hun vermelding, omringt het Théâtre National zich met geassocieerde kunstenares. Om deze unieke, duurzame en noodzakelijke band met het carrièreverloop van elke kunstenaar tot stand te brengen. Om een deel van het traject met de teams en het publiek te delen. Om een werkrelatie tot stand te brengen die vrij is van alle beperkingen en waarin alle deelnemers elkaar aanvullen.

Kunstenares verbonden met het Théâtre National:

voor het toneel
Anne-Cécile Vandalem

Raoul Collectif

Gaïa Saitta

Clement Papachristou

Mohamed El Khatib

voor de dans

Ayelen Parolin

Hendrickx Ntela

voor literatuur en slam

Caroline Lamarche

Joëlle Sambi

Allen zijn zij afkomstig uit Brussel, op grond van hun opleidings- of creatieparcours. Allen hebben zij hun eigenheid en een nieuwe horizon die ze willen veroveren.

Relatie met het publiek

Nee, het Théâtre National is geen versterkte burcht! Het bemiddelingsteam is er om alle toeschouwers te ontvangen, zelfs – ja zelfs vooralt! – zij die nog nooit een voet in het theater hebben gezet. In onze werking staat de relatie met het publiek centraal, en die spoort met onze keuze voor een open en toegankelijk programma. Het Théâtre National opent zijn deuren voor scholen, verenigingen, studenten of nieuwsgierigen allerhande. Het bemiddelingsteam biedt aangepaste rondleidingen aan, staat in voor de bekendmaking van het programma en helpt de toeschouwer om de aangeboden artistieke werelden binnen te treden. Met formules "op maat" die de banden over een lange periode aanhalen, stelt het Théâtre National alles in het werk om de toegang tot het werk te vergemakkelijken en van het theaterbezoek een

constructieve ervaring te maken. Via praktische workshops, ontmoetingen met kunstenares en publieke bijeenkomsten rond één of meerdere thema's wil het Théâtre National rechtstreeks ervaringen met de podiumkunsten creëren, in een transversale aanpak die niemand uitsluit, hoe verschillend onze culturen en onze afkomst ook mogen zijn.

Common stories

In de afgelopen 30 jaar heeft de Europese samenleving diepgaande demografische veranderingen ondergaan. Vandaag beroert de vraag naar de "Ander" het politieke debat zozeer dat het de waarden van het Europese project an sich onderminjt. Als makers van verbeeldingswerelden en verhalen moeten theaters en festivals deze groeiende diversiteit weerspiegelen en uitdragen, ze moeten getuigen van de rijkdom en complexiteit van onze samenleving. Maar er is nog een lange weg te gaan. Daarom engageerde het Théâtre National zich in het Europese project dat door MC93 in Bobigny werd opgezet.

Common stories wil de diversiteitproblematiek in de podiumkunsten onderzoeken. Hoe kunnen we diversiteit beter verwelkomen in onze huizen, op het podium, maar ook in onze teams en ons publiek? Hoe bewonen we dagelijks deze ruimtes van rijkdom, van mogelijkheden, maar ook van spanningen? Hoe leggen we er getuigenis van af? Welke strategieën worden toegepast? Welke kennis en ervaring wordt verworven en gedeeld?

In Lissabon, Bobigny, Keulen, Brussel, Stockholm en Warschau werden werkgroepen opgericht om samen na te denken. Om de werking van onze teams en de benadering van ons publiek in vraag te stellen en de zeer verschillende aanpakken in de Europese landen met elkaar te vergelijken.

Het project wil ook een reizend laboratorium ontwikkelen dat elk jaar op basis van een projectoproep acht in Europa verblijvende kunstenares bijeenbrengt voor een residentie van acht weken op drie locaties in Europa en Afrika. In totaal gaat het dus om 24 opkomende kunstenares die zich om persoonlijke redenen en/of door hun onderzoeksgebied en artistieke aanpak bezighouden met het thema diversiteit. In november 2025 wordt in Brussel een colloquium georganiseerd met tussenkomsten van denkers, onderzoekers, academicici, kunstenares, activisten... om ervaringen te delen en nieuwe wegen te banen.

Common stories wordt gedragen door het Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis, MC93 (Bobigny, FR), het Théâtre National Wallonie-Bruxelles (Brussel, BE), Alkantara & Culturgest (Lissabon, PT), africologneFESTIVAL (Keulen, DE), Riksteatern (Stockholm, SE), in samenwerking met TR Warszawa (Warschau, PL), Orient Productions – DCAF Festival (Cairo, EG), CulturArte (Maputo, MZ) en Les Récréâtrales (Ouagadougou, BF). *Common stories* wordt medegefincierd door het programma Creative Europe.

Kaaithéater

Het verwelkomen van andere instellingen op onze podia is voor ons iets vanzelfsprekends. Voor het Théâtre National is het een manier om concreet gestalte te geven aan de wens om bij te dragen tot de herinterpretatie van het culturele landschap van Brussel. De vaste horizon verdwijnt en maakt plaats voor een gebied dat zich voortdurend herdefinitieert. Nu de zaal van het Kaaithéater dicht is voor renovatie, bereidt het team zich voor om op pad te gaan. In plaats van nergens te zijn, krijgt het de kans overal te zijn en zo als model te dienen voor deze nieuwe geografie van culturele podia. De perfecte gelegenheid om te experimenteren met nieuwe publieken en presentatie- en creatieplekkken. Dit komt tijdens het seizoen concreet tot uiting in de co-realisaatien en voorstelling op de grote scène van het Théâtre National van Skatepark van Mette Ingvartsen, *ONE SONG* van Miet Warlop, *Plutôt vomir que faillir* van Rébecca Chaillon en *Le Présent qui déborde* van Christiane Jatahy. → www.kaaithéater.be

Les Midis de la poésie

Les Midis de la poésie zijn nomadisch en multidisciplinair en vinden plaats in de belangrijkste Brusselse culturele centra, zoals de Koninklijke Musea voor Schone Kunsten, het Théâtre National Wallonie-Bruxelles, het Café Congo, het Théâtre des Martyrs, La Bellone, le Rideau, enz. Poëzie moet hier in de ruimste en meest specifieke zin worden opgevat. Het roept op wat, in de literatuur of in het dagelijks leven, tot de poëtische orde behoort. Les Midis de la poésie behandelt 's middags gedurende vijftig minuten op originele wijze de thema's die onze tijd en onze literatuur doorkruisen, door middel van lezingen, gesprekken en geanimeerde voordrachten.

Auteurs, regisseurs en kunstenares werken een literaire vraag uit of een vraag in verband met het creatieve proces. Zij worden begeleid door acteurs bij het voorlezen van de besproken werken.

Les Midis de la poésie omvat ook aperitieven, versnaperingen, avonden, publicaties, schrijfworkshops, het *poesielab* en een collectie poëzieboeken die op verzoek kunnen worden geraadpleegd. In 2021 heeft de gemeente Sint-Gillis het gezamenlijke project "Maison poème", gesteund door het Midis de la poésie en FrancoFaune, geselecteerd om het voormalige Théâtre Poème opnieuw in gebruik te nemen. Een project rond het ontstaan van de creatie, op het kruispunt van poëzie en muziek, maar vooral een plaats waar kunstenares experimenteren en werken.

→ www.midisdelapoesie.be

BPS22

Het BPS22 is een belangrijk kunstmuseum in het Belgische culturele landschap en onderscheidt zich met zijn soms radicale en baanbrekende tentoonstellingen, die dankzij vernieuwende bemiddelingsactiviteiten toegankelijk worden gemaakt voor alle publiekgroepen. Om bij te dragen tot de opbouw van een kritisch denken, staat de relatie tussen

kunst, macht en maatschappij centraal in de programmering en het aankoopbeleid. In dit opzicht ligt de programmatie volledig in de lijn van het project dat door het Théâtre National is opgezet. Het BPS22 werd uitgenodigd om een werk uit zijn collecties te delen zodat het een seizoen lang een onderkomen zou kunnen vinden in ons theater.

Het gekozen werk is vanaf november 2023 te zien in de foyer van het Théâtre National.

→ www.bps22.be

Cinéma Palace

De filmzaal Le Palace en het Théâtre National liggen niet alleen qua afstand dicht bij elkaar, ze willen ook allebei – misschien een beetje naïef – dat de toeschouwers in hun zalen een verrijkende ervaring opdoen. Le Palace presenteert een selectie van films die dieper ingaan op enkele van de thema's die tijdens het seizoen van het Théâtre National aan bod komen.

→ www.cinema-palace.be

Les Lundis en coulisse

Nieuwe theaterteksten bevorderen bij theaterprofessionals. Regisseurs en acteurs vertrouwd maken met hedendaagse toneelstukken. Les Lundis en coulisse biedt professionals uit de theaterwereld (acteurs, regisseurs, toneelschrijvers, vertalers) de kans om samen teksten te ontdekken die zijn geselecteerd door de gast van de dag. Die stelt telkens drie stukken voor, die hardop aan de groep worden voorgelezen. Elk lezing wordt gevolgd door een discussie, een uitwisseling. De bijeenkomsten vinden beurtenings bij de diverse partners plaats.

08.04.2024 → Théâtre National Wallonie-Bruxelles Consolate

Université libre de Bruxelles

Vanaf 2023 versterken het Théâtre National en de Université libre de Bruxelles hun samenwerkingsbeleid in het kader van hun respectieve opdrachten ten behoeve van studenten. Zij zullen gezamenlijk deelnemen aan de ontwikkeling en uitvoering van transversale en vernieuwende projecten om kunst en cultuur voor zoveel mogelijk mensen toegankelijk te maken en aldus bij te dragen tot de collectieve dynamiek ter versterking van de democratisering van de cultuur.

EN – It is in multiplicity that projects find their richness, in the recurrence of the meeting, in dialogue that is enriched with each sentence.
Artists, partners and audiences are all interlocutors of the Théâtre National Wallonie-Bruxelles, associates with who the theatre carries out its multidisciplinary and unifying project. A project anchored in Brussels but in constant relation with Wallonia and Belgium and turned towards the world.

Artistes associés

Developing an ambitious and generous project takes time. Creation also requires patience and resources. By including the artists within the project itself, the Théâtre National embraces its role as a place of creation and equips itself with a laboratory where the most diverse experiences are drawn up, both in terms of aesthetics and in the relationship to the public. Aiming to help develop these new artistic ensembles which find a real coherence in their multidisciplinarity, the Théâtre National is surrounded by associate artists. To create this privileged, lasting and necessary link around each person's journey; to share part of the journey, with the teams, the public; to establish a working relationship in complete and constraint-free complementarity.

The Théâtre National associate artists are:

For theatre

Anne-Cécile Vandalem

Raoul Collectif

Gaïa Saitta

Clément Papachristou

Mohamed El Khatib

For dance

Ayelen Parolin

Hendrickx Ntela

For literature(s) and slam

Caroline Lamarche

Joëlle Sambi

All trained and/or have a creation background in Brussels and/or Wallonia. All of them have their own uniqueness and have set out to tackle new horizons.

Mediation team

No, the Théâtre National is not a fortress!

The mediation team is there to welcome all audiences, including – perhaps even especially! – those who have never set foot in a theatre before. Audience relations are at the heart of its commitment. This goes hand in hand with the decision to have an open and accessible programme. The Théâtre National opens its doors to schools, associations, students and anyone curious enough to enter. It offers adapted guided tours. The team is also responsible for publicizing the programme, accompanying and helping people to enter the artistic worlds on offer. With tailor-made formulas that favour the deepening of links over a long period of time, the Théâtre National does everything in its power to facilitate access to the work and make coming to the theatre a constructive experience. Through practical workshops, meetings with artists, and public gatherings on one or more themes, the Théâtre National wishes

to create direct experiences with the performing arts in an intersectional way that includes all of us, no matter how diverse our cultures and origins.

Common stories

Over the last thirty years, European society has undergone profound demographic changes and today the question of the 'Other' is shaking up the political debate to the point of undermining the very values of the European project. As producers of stories rich in imagination, performing arts institutions and festivals must reflect and carry this growing diversity and bear witness to the richness and complexity of our society. But there is still a long way to go. That is why the Théâtre National is involved in the European project launched by MC93 in Bobigny. *Common stories* intends to explore the issue of diversity in the performing arts. How can we better welcome diversity in our institutions and on stage but also among our teams and our audiences? How do we daily occupy or bear witness to these spaces overflowing with possibilities but also tensions? What strategies are put in place? What knowledge and experience are acquired and shared? Working parties have been set up in Lisbon, Bobigny, Cologne, Brussels, Stockholm and Warsaw to reflect together. To question the practices of our teams and the approaches to our audiences and to compare the very different methods in different European countries. The project also intends to develop a travelling laboratory that will bring together eight resident artists in Europe each year, based on a call for projects, for an eight-week residency in three locations in Europe and Africa. In total, twenty-four emerging artists will engage with this question of diversity, based on personal reasons and/or through their fields of research and artistic visions.

In November 2025, a colloquium

will be organized in Brussels

involving thinkers, researchers,

academics, artists, activists

and more to share experiences

and open up other avenues.

Common stories is implemented by the Maison de la Culture de Seine-Saint-Denis, MC93 (Bobigny, FR), Théâtre National Wallonie-Bruxelles (Brussels, BE), Alkantara & Culturgest (Lisbon, PT), africologneFESTIVAL (Cologne, DE), Riksteatern (Stockholm, SE), in association with TR Warszawa (Warsaw, PL), Orient Productions – DCAF Festival (Cairo, EG), CulturArte (Maputo, MZ) and Les Récréâtrales (Ouagadougou, BF). *Common stories* is co-financed by the Creative Europe programme.

Kaaithéâtre

Welcoming other cultural houses on our stages is an obvious thing for us to do, a desire. For the Théâtre National, this is a way of giving concrete expression to our desire to contribute to redefining the cultural landscape of Brussels. From a fixed horizon, we are creating a territory in perpetual redefinition. With its auditorium closed for renovation, the Kaaithéâtre is roaming. Rather than being nowhere, it is everywhere. To serve as a model for this new geography of places of

culture. This project is the perfect opportunity to initiate this movement towards a diversity of audiences and places of reception and creation. This is reflected this season in the co-production and presentation on the Main Stage of the Théâtre National of *Skatepark* by Mette Ingvartsen, *Plutôt vomir que faillir* by Rébecca Chaillon and *Le Présent qui déborde* by Christiane Jatahy.
→ www.kaaitheater.be

Les Midis de la poésie

Nomadic and multidisciplinary, Les Midis de la Poésie take place in prestigious venues in Brussels, such as the Musées Royaux des Beaux-Arts, the Théâtre National Wallonie-Bruxelles, the Café Congo, the Théâtre des Martyrs, La Bellone, Le Rideau ... Here, poetry should be taken in its broadest and most specific sense. It evokes what, in literature or in everyday life, is of the order of the poetic. For fifty minutes over lunchtime, Les Midis de la Poésie approach themes that cross our time and literature from an original angle, through conferences, conversations and readings. Authors, directors and artists develop a literary question or one related to the creative process. They are accompanied by actors for the reading of the works discussed. Les Midis de la Poésie are also a series of apéros, soirées, publications, writing workshops, the #poesielab and a collection of poetry books that can be consulted on demand. In 2021 the commune of Saint-Gilles selected the joint project *Maison poème* led by Les Midis de la Poésie and FrancoFaune to reinvest the former Théâtre Poème. A project built around emergence, at the crossroads of poetry and music, and above all a place of experimentation and work for artists. → www.midisdelapoesie.be

BPS22

A must-see art museum in the Belgian cultural landscape, BPS22 is distinguished by cutting-edge exhibitions, sometimes radical, but accessible to all audiences thanks to innovative mediation. Anxious to contribute to the construction of critical thought, the relationship between art, power and society are the main axes of its programme and its acquisition policy. In this, it is fully in line with the project set up by the Théâtre National. This is why BPS22 was invited to share a work from its collections to be hosted for a season at the Théâtre. The chosen work will be presented in the foyer of the Théâtre National from November 2023. → www.bps22.be

Cinéma Palace

Not just geographically close, Cinéma Palace and the Théâtre National share a commitment and a desire, sometimes naive, that their audiences will be transformed for the better. Through a selection of films, Palace offers the possibility to enrich certain themes touched on during the season. → www.cinema-palace.be

Les Lundis en coulisse

To promote new playwriting to theatre professionals. To bring contemporary pieces to the attention of directors and actors. Les Lundis en coulisse allow show-business professionals – actors, directors, playwrights and translators – to get together and discover texts chosen by that day's guest. Three works will be read aloud followed by discussions and analysis. The partners will rotate as invitee of the week. 08.04.2024 → Théâtre National Wallonie-Bruxelles Consolate

Université libre de Bruxelles

From 2023 onwards, the Théâtre National and Université libre de Bruxelles are strengthening their partnership policy within the framework of their respective missions regarding students. They will participate together in the development and implementation of joint and innovative projects in order to make art and culture available to as many people as possible. And thus contribute to the collective dynamic in favour of cultural democratization.

Bar National

Le Bar National propose une carte variée de vins, de bières et de softs en respectant au maximum le fil conducteur de la durabilité : le circuit court, moins de sucre, bio et fairtrade. Un plat du jour et des portions individuelles sont également disponibles.

Ouvert les soirs de représentation à partir de 18:00.

NL — De Bar National biedt een gevarieerd menu van wijnen, bieren en frisdranken met een sterke focus op duurzaamheid: korte afstanden, minder suiker, biologisch en fair trade. Een dagschotel en individuele porties zijn ook beschikbaar.

Open op avonden met voorstellingen vanaf 18:00.

Het Café National biedt overdag een ruime keuze aan gezonde, verse en vitaminerike producten. Voor ontbijt, lunch of gewoon een koffie. De keuken is gebaseerd op seizoensgebonden, biologische en kwaliteitsproducten en geeft de voorkeur aan korte circuits en kleine producenten die met respect voor de aarde verbouwen. Geopend van maandag tot vrijdag van 8:30 tot 15:30 uur.

EN — The Bar National offers a varied menu of wines, beers and soft drinks with a strong focus on sustainability: short circuit, less sugar, organic and fair trade. A daily special and individual portions are also available. Open on performance evenings from 18:00.

The Café National offers a wide selection of healthy, fresh and vitaminized products during the day. For breakfast, lunch or simply a coffee. The cooking is based on seasonal, organic and quality products, and favours short circuits and small producers who show respect for the land. Open Monday to Friday from 8:30 to 15:30.

Café National

Le Café National offre en journée une large sélection de produits sains, frais et vitaminés. Pour un petit-déjeuner, un lunch ou simplement un café.

La cuisine proposée met en avant des produits de saison, bio et de qualité, et favorise le circuit court et les petits producteurs qui cultivent dans le respect de la terre.

Ouvert du lundi au vendredi de 08:30 à 15:30.

Un projet de Act for Transition pour le Théâtre National Wallonie-Bruxelles
www.actfortransition.be





Les Amis du Théâtre National

Si l'identité du Théâtre National Wallonie-Bruxelles est façonnée par les équipes et les artistes, pour que son projet s'ancre et s'affirme davantage, il a besoin des spectatrices fidèles, comme ambassadeurices de ses créatrices, de leur talent et de l'ensemble de ses activités.

Aujourd'hui, rejoindre les Amis du Théâtre National, c'est l'opportunité de contribuer à renforcer son positionnement et celui de ses artistes sur l'échiquier belge et international de l'art vivant tout en participant pleinement et de manière privilégiée à la vie du Théâtre, sa programmation et son développement artistique. C'est faire partie intégrante d'un projet ambitieux, culturellement et socialement.

L'adhésion* (80€ / 40€ pour les moins de 35 ans), offre les avantages suivants :

- Invitation à une présentation de saison réservée aux Amis;
- Priorité à l'achat d'abonnements et de tickets lors de cette présentation de saison;
- Accès à un tarif spécial « Amis du Théâtre National » (16€ / 21€ pour les grandes productions);
- 2x2 invitations pour un spectacle pour vos amis qui deviendront les nôtres;
- Des rendez-vous entre Amis incluant des cocktails en présence des artistes et d'autres invitations exceptionnelles;
- Accès exclusif à un repas entre Amis;
- Un déplacement dans une institution culturelle partenaire en Belgique et/ou à l'étranger.

Si vous avez des questions, l'équipe des Amis du Théâtre National y répondra avec plaisir: amies@theatrenational.be.

* L'adhésion est valable pour une saison, de septembre à juin.

NL – Als de identiteit van het Théâtre National Wallonie-Bruxelles tot stand komt door zijn teams en zijn artiesten, dan heeft het, om zijn project steviger te verankeren en assertiever te maken, trouwe toeschouwers nodig als ambassadeurs van zijn makers, hun talent en al zijn activiteiten. Als u vandaag toetreedt tot de Amis du Théâtre National, krijgt u de kans om uw steentje bij te dragen tot de versterking van de positie van het Théâtre en zijn artiesten op de Belgische en internationale scène van de podiumkunsten. Tegelijk neemt u ten volle en op een bevorrechte manier deel aan het leven van het Théâtre, zijn programmatie en zijn artistieke ontwikkeling. U zult deel uitmaken van een ambitieus project, zowel op cultureel als op sociaal gebied.

Het lidmaatschap* (€80 / €40 voor wie jonger is dan 35 jaar) biedt de volgende voordelen:

- Uitnodiging voor een seisoenvoorstelling gereserveerd voor Amis;
- Voorrang bij de aankoop van abonnementen en tickets;
- Een speciaal "Amis du Théâtre National"-tarief (€16 / €21 voor Grote productie);
- 2x2 uitnodigingen op een voorstelling naar keuze voor de Vrienden van Vrienden;
- Uitnodiging voor rendez-vous als première cocktails samen met de artiesten;
- Maaltijd met Amis in het Théâtre National;
- Uitstap naar een partnerinstelling.

Het team van de vereniging Amis du Théâtre National beantwoordt al uw vragen: amies@theatrenational.be.

* Het lidmaatschap geldt voor één seizoen, van september tot juni.

Les rendez-vous des Amis 2023-2024

Les dates proposées vous assurent de vous retrouver entre Amis. Elles sont bien entendu à votre libre appréciation.

Vendredi 22.09.2023 · 20:15

Via Injabulo · Via Katlehong, Marco da Silva Ferreira, Amala Dianor

→ suivi de la soirée d'ouverture de la saison 2023-2024

Mardi 03.10.2023 · 20:15

La Décision · Vincent Hennebicq, Marine Horbaczewski

→ suivi du cocktail de première en présence des artistes

Jeudi 23.11.2023 · 20:15

Skatepark · Mette Ingvartsen

→ suivi du cocktail de première en présence des artistes

Samedi 09.12.2023 · 19:15

ONE SONG · Miet Warlop

→ suivi d'une fête avec l'équipe artistique

Mercredi 10.01.2024 · 19:15

Péplum médiéval · Valérian Guillaume, Olivier Martin Salvan

→ suivi du cocktail de première en présence des artistes

Mardi 13.02.2024 · 20:15

Le Signal du promeneur · Raoul Collectif

→ suivi d'un cocktail avec les artistes

Jeudi 14.03.2024 · 20:15

Tom na fazenda · Michel Marc Bouchard, Rodrigo Portella

Mardi 09.04.2024 · 20:15

Carmen · François Gremaud, Rosemary Standley

→ rencontre avec l'équipe artistique

Mardi 28.05.2024 · 20:30

La Vie secrète des vieux · Mohamed El Khatib

→ suivi du cocktail de première en présence des artistes

EN – If the identity of the Théâtre National Wallonie-Bruxelles is shaped by its teams and artists, it needs faithful spectators as ambassadors of its creators, their talent and its activities as a whole. Today, joining the Amis du Théâtre National is an opportunity to help strengthen the position of the theatre and its artists on the Belgian and international performing arts stage while participating fully and in a privileged way in the life of the theatre, its programme and its artistic development. It means being an integral part of an ambitious project, culturally and socially.

Membership* (€80 / €40 for under 35s) offers the following benefits:

- Invitation to an Amis-only season presentation;
- Priority in the purchase of subscriptions and tickets;
- A special Amis du Théâtre National rate (€16 / €21 for Grande production);
- 2x2 invitations to a show of your choice for the friends of friends;
- Invitation to meetings such as premiere cocktails in the presence of the artists;
- Meal with Amis at the Théâtre National;
- Trip to a partner institution.

The team of the Amis du Théâtre National will answer all your questions: amies@theatrenational.be.

* Membership is valid for one season, from September to June.

Troika

Troika, partenariat entre La Monnaie, le KVS et le Théâtre National Wallonie-Bruxelles, vise à développer une programmation artistique commune au sein de la capitale. Par cette initiative, les spectateurices sont encouragées à découvrir d'autres salles, d'autres lieux, à transcender les frontières institutionnelles et à mettre en valeur l'identité multiple et plurilingue de la Belgique.

Cette saison, Troika se décline à nouveau en deux volets.

Avec **Troika Dance**, les trois institutions partenaires rassemblent l'ensemble de leurs programmations danse et offrent à nouveau une affiche diversifiée, mêlant des chorégraphies signées par de grands noms et celles d'étoiles montantes.

En parallèle, **Troika Diversity** propose un plus large choix. Les trois institutions partenaires ont sélectionné chacune des spectacles emblématiques de leur saison. La Monnaie a sélectionné deux opéras, tandis que le KVS et le Théâtre National Wallonie-Bruxelles proposent chacun des pièces de théâtre, de théâtre musical et, à l'occasion de leur 15 ans, une rétrospective du Raoul Collectif.

En choisissant trois spectacles ou plus au sein d'un de ces deux abonnements, dont au moins un dans chaque maison, vous bénéficiez d'une réduction de 20%, voire de 50% pour les moins de 30 ans.

→ Plus d'informations sur www.troika.brussels
et sur les sites des institutions partenaires.



NL – Troika, deze naam gaven we aan het partnerschap tussen de Munt, KVS en het Théâtre National Wallonie-Bruxelles. Het stelt zich tot doel om een gemeenschappelijk artistiek programma in de hoofdstad te ontwikkelen. Met dit initiatief willen we onze toeschouwers aannoedigen om andere theaters of andere plaatsen te ontdekken, institutionele grenzen te overschrijden en de meertalige identiteit van België in al haar verscheidenheid tot haar recht te laten komen. Dit seizoen is Troika opgesplitst opnieuw in een tweeluik. Met Troika Dance bundelen de drie partnerinstellingen al hun dansprogramma's en bieden ze opnieuw een gevarieerde affiche, met een combinatie van choreografieën waarin we zowel grote namen als

rijzende sterren terugvinden. Tegelijkertijd biedt Troika Diversity het publiek een ruimere keuze aan voorstellingen. De drie partnerinstellingen hebben elk topvoorstellingen uit hun seizoen geselecteerd. De Munt stelt twee opera's voor, terwijl KVS en het Théâtre National Wallonie-Bruxelles elk toneel- of muziektheaterstukken aanbieden. Als u drie of meer voorstellingen uit een van deze twee abonnementen kiest, waaronder ten minste één in elk huis, krijgt u 20% korting, of zelfs 50% voor wie jonger is dan 30 jaar.

→ Meer info op www.troika.brussels
en op de sites van de partnerinstellingen



Cascade, Meg Stuart – Photo: Martin Agyroglo

EN – Troika, the partnership between La Monnaie, the KVS and the Théâtre National Wallonie-Bruxelles, aims to develop a common artistic programme within the capital. Through this initiative, spectators are encouraged to discover other theatres or locations, to transcend institutional borders and to highlight the diverse and multilingual identity of Belgium. This season, the Troika is divided once again into two parts. With Troika Dance, the three partner institutions bring together all their dance programmes and once more offer a diverse programme, combining choreographies by both big names and rising stars. At the same time, Troika Diversity offers a wider choice of performances to the audience. The three partner institutions have each selected

representative shows of the season. La Monnaie has selected two operas, while KVS and the Théâtre National Wallonie-Bruxelles feature theatre or musical theatre plays each. In case you choose three or more shows from one of these two offers, including at least one in each house, you will receive a 20% discount, or a 50% discount for under 30s.

→ More info on www.troika.brussels
and on the websites of our partners



Troika Diversity

- Cassandra** · Bernard Foccroulle
Opéra
10 > 23.09.2023 · La Monnaie
- Motherland** · Basiani Ensemble,
Timo Tembuyser
Théâtre musical
11.11.2023 · KVS
- Rexit** · Bruno Vanden Broecke,
Valentijn Dhaenens, Vincent Stuer
Théâtre
19 > 31.01.2024 · KVS
- Le Signal du promeneur /
Rumeur et petits jours /
Une cérémonie** · Raoul Collectif
Théâtre
13.02 > 02.03.2024 · Théâtre National
Wallonie-Bruxelles & KVS
- Carmen** · François Gremaud,
Rosemary Standley
Théâtre musical
09 > 13.04.2024 · Théâtre National
Wallonie-Bruxelles
- Ali** · Grey Filastine, Ricard Soler Mallol
Opéra
21 > 27.04.2024 · La Monnaie

Troika Dance

- Via Injabulo · Via Katlehong, Marco da Silva Ferreira,
Amala Dianor**
21 & 22.09.2023 · Théâtre National Wallonie-Bruxelles
- Nomadics · Voetvolk**
28.09 > 01.10.2023 · KVS
- Cascade · Meg Stuart**
25 & 26.10.2023 · KVS
- Skatepark · Mette Ingvartsen**
23 > 26.11.2023 · Théâtre National Wallonie-Bruxelles
- Infamous Offspring · Wim Vandekeybus**
29.11 > 09.12.2023 · KVS
- Le Vide · Les Mybalés, Ester Nadal**
15 > 17.02.2024 · KVS
- Zonder (titre provisoire) · Ayelen Parolin**
28.11 > 02.12.2023 · Théâtre National Wallonie-Bruxelles
- ONE SONG · Miet Warlop**
05 > 09.12.2023 · Théâtre National Wallonie-Bruxelles
- Sukhishvili · Ballet national de Géorgie**
14.12.2023 · Théâtre National Wallonie-Bruxelles
- Vocabularium · Anne Teresa De Keersmaeker,
Cynthia Loemij / Rosas**
12 > 20.01.2024 · Rosas Performance Space
- Malus · Igor Shyshko,**
09 & 10.02.2024 · KVS
- In Love · Bahar Temiz**
02 & 03.02.2024 · KVS
- S 62°58', W 60°39' · Peeping Tom**
13 > 17.02.2024 · KVS
- C la vie · Serge Aimé Coulibaly / Faso Danse Théâtre**
20 > 23.02.2024 · KVS
- Canine Jaunâtre 3 · Marlène Monteiro Freitas,
Ballet de l'Opéra de Lyon**
14 > 16.03.2024 · Théâtre National Wallonie-Bruxelles
- Blind · Hendrickx Ntela**
21 > 23.03.2024 · Théâtre National Wallonie-Bruxelles
- You are an object to me · Charlotte Boeckaert**
22 & 23.03.2024 · KVS
- Toi, moi, tituba · Dorothée Munyaneza**
03 & 04.05.2024 · KVS
- It is Like a Finger Pointing a Way to the Moon · Moya Michael**
19 > 25.04.2024 · KVS
- Die Kunst der Fuge · Anne Teresa De Keersmaeker,
Bernard Foccroulle, Radouen Mrziga (met Kaaitheater)**
05.2024 · Cathédrale des Saints Michel et Gudule

Tarifs

	Spectacle	Grande production*
Plein	21€	30€
Réduit Moins de 30 ans, plus de 65 ans & enseignants	17€	25€
Minimum Étudiants et demandeurs d'emploi	9€	9€
Abo National¹ Tarif avantageux pour toute la saison	13€	21€
Le Pass National² 5 places au prix de 80 € Quand vous voulez, avec qui vous voulez !	16€	16€

¹ Avec l'**Abo National**, réservez votre saison et assurez-vous de ne rater aucun spectacle. Tout achat de 4 spectacles ou plus vous donne droit au tarif avantageux **Abo National**. Vous pourrez ensuite, en tant qu'abonné, bénéficier de ce tarif tout au long de la saison. Cet abonnement est nominatif.

² Le **Pass National** c'est 5 places au prix avantageux de 80 € (soit 16 € la place). Souple et non-nominatif, il est à utiliser comme bon vous semble : seul ou accompagné, sur une ou plusieurs représentations. Ces places sont valables sur tous les spectacles de la saison 2023-2024.

NL — 'Met het **Abo National** boekt u uw seizoen en zorgt u ervoor dat u geen enkele vertoning mist. Elke aankoop van 4 voorstellingen of meer geeft recht op het **Abo National** kortingstarief. Als abonnee kunt u dan het hele seizoen van dit tarief profiteren. Het abonnement staat op naam.

² Met de **Pass National** schaft u zich 5 plaatsen aan voor de speciale prijs van €80, dus €16 per zitplaats. De pass is flexibel en staat niet op naam. U kunt hem dus gebruiken zoals u het wenst: individueel of in gezelschap, voor één of meerdere optredens. Deze tickets zijn geldig voor alle voorstellingen van het seizoen 2023-2024.

EN — ¹With the **Abo National**, book your season and be sure not to miss a single show. Any purchase of 4 shows or more entitles you to the advantageous **Abo National** rate, allowing you to then benefit from this rate throughout the season. The subscription is specific to a single person and is non-transferable.

² With the **Pass National** you buy 5 seats at the attractive price of €80 (i.e. €16 per seat). Flexible and transferable, you can use the tickets as you choose – come alone or invite friends, to one or more performances. These tickets are valid for all shows in the 2023-2024 season.

* Une **Grande production** est un spectacle d'envergure (grande distribution, grand plateau, international). Cette saison, les Grandes productions sont *Via Injabulo*, *Sukhishvili*, *La Dernière génération*, ou *les 120 journées de Sodome*, *Péplum médiéval*, *Sans tambour*, *Canine Jaunâtre 3*.

NL — * Een **Grande production** is een voorstelling met een zekere allure waarvan de realisatie en/of de organisatie buitengewone middelen vergt. De Grandes productions van dit seizoen zijn *Via Injabulo*, *Sukhishvili*, *La Dernière génération*, ou *les 120 journées de Sodome*, *Péplum médiéval*, *Sans tambour* en *Canine Jaunâtre 3*.

EN — * A **Grande production** is a show of a certain magnitude whose creation and/or hosting requires exceptional means. This season the Grandes productions are *Injabulo*, *Sukhishvili*, *La Dernière génération*, *ou les 120 journées de Sodome*, *Péplum médiéval*, *Sans tambour* and *Canine Jaunâtre 3*.

Ces tarifs ne sont pas d'application pour *Jours de fête*, *Urban Dance Caravan*, *le Festival des Libertés*, *Scènes nouvelles*, *Là maintenant*, *Noël au Théâtre*, *Une cérémonie, À la scène comme à la ville*, *Respublika*. Les conditions générales et particulières de vente sont disponibles sur www.theatrenational.be.

Tarifs spéciaux

Associations, écoles et enseignement supérieur

Le Théâtre National Wallonie-Bruxelles propose des tarifs adaptés.

Pour pouvoir en bénéficier, veuillez prendre contact avec le service de médiation:
mediation@theatrenational.be

NL – Verenigingen, scholen en hoger onderwijs
Het Théâtre National Wallonie-Bruxelles biedt speciale tarieven. Om hiervan gebruik te maken, kunt u contact opnemen met de bemiddelingsdienst:
mediation@theatrenational.be

EN – Associations, schools and higher education
The Théâtre National Wallonie-Bruxelles offers adapted rates. To benefit, please contact the mediation service:
mediation@theatrenational.be

L'Union des artistes

est partenaire du Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

Article 27

www.article27.be

Arsène 50

www.arsene50.brussels



Troika

Une réduction de 20% (50% pour les moins de 30 ans) dès 3 spectacles, dont au moins un dans chaque maison partenaire.

Programme et conditions sur www.troika.brussels et sur les sites des institutions partenaires.

Une offre de La Monnaie, le KVS et le Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

NL – Troika geeft 20% korting (50% voor jongeren onder de 30) op 3 voorstellingen, waarvan minstens één in elk huis. Programma en voorwaarden op www.troika.brussels en op de websites van de partnerinstellingen.
Een aanbod van de Munt, KVS en het Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

EN – Troika offers a 20% reduction (50% for under 30s) on 3 shows, including at least one in each house. Programme and conditions on www.troika.brussels and on the websites of the partner institutions.
An offer from La Monnaie, KVS and the Théâtre National Wallonie-Bruxelles.

Placement numéroté en Grande salle

Pour la saison 2023-2024, le placement en Grande salle est à nouveau numéroté. Vous avez l'opportunité de choisir votre siège lors de l'achat de votre ticket, ce qui vous permet d'arriver tranquillement à la représentation, votre fauteuil vous attend.

Pour profiter des meilleures places, n'hésitez pas à réserver à l'avance.

Voor het seizoen 2023-2024 zijn de zitplaatsen in de Grote Zaal opnieuw genummerd. U kunt uw zitplaats zelf kiezen bij de aankoop van je ticket. Zo kun je je bij aankomst rustig naar je plaats begeven: je zitje wacht op je. Wie tijdig reserveert, verzekert zich van de beste plaatsen.

For the 2023-2024 season, seats are once again numbered in the Grande salle. You can choose your seat when you buy your ticket. Take your time coming to the theatre: your seat is waiting for you. Book early to make sure you get the best seats.

Billetterie

En ligne

www.theatrenational.be

Par téléphone

+32 2 203 53 03

du lundi au vendredi

10:00 > 18:00

Vacances scolaires & samedi de représentation

13:00 > 18:00

Au Théâtre National

du lundi au vendredi & samedi de représentation

13:00 > 18:00 & 1h avant le début des représentations

Bd Emile Jacqmain 111-115

B-1000 Bruxelles

billetterie@theatrenational.be

Moyens de paiement

– En espèces

– Bancontact / Visa / Mastercard

– Par virement au compte: BE29 0000 0632 1164

Fermeture annuelle 15.07 > 15.08.2023

NL – Online

www.theatrenational.be

Telefonisch

+32 2 203 53 03

Maandag tot vrijdag

10:00 > 18:00

Schoolvakanties & zaterdagvoorstellingen

13:00 > 18:00

Aan de theaterbalie

maandag tot vrijdag en zaterdagvoorstellingen

13:00 > 18:00 & 1 uur voor aanvang van de voorstelling

Emile Jacqmainlaan 111-115

B-1000 Brussel

billetterie@theatrenational.be

Betaling

– Contant

– Bancontact / Visa / Mastercard

– Via een overschrijving op rekening: BE29 0000 0632 1164

Jaarlijkse vakantie 15.07 > 15.08.2023

EN – Online

www.theatrenational.be

By phone

+32 2 203 53 03

Monday to Friday

10:00 > 18:00

School holidays & Saturday performances

13:00 > 18:00

In the theatre

Monday to Friday and Saturday performances

13:00 > 18:00 & 1hr before the performance

Bd Emile Jacqmain 111-115

B-1000 Brussels

billetterie@theatrenational.be

Payment

– Cash

– Debit / Visa / Mastercard

– Bank transfer to account: BE29 0000 0632 1164

Closed from 15.07 > 15.08.2023

Accessibilité

Soucieux de permettre l'accès au plus grand nombre – personnes à mobilité réduite, neuroatypiques, spectateurs déficients visuels ou malentendants... –, le Théâtre National Wallonie-Bruxelles travaille activement à la mise en place de solutions adaptées et pensées pour chacun.

Afin de garantir le meilleur accueil possible, nous vous invitons à prendre contact avec l'équipe de Relations avec les publics. Ensemble nous trouverons les solutions les plus adaptées pour participer aux activités et assister aux spectacles.

mediation@theatrenational.be

Son amplifié

Le Théâtre National Wallonie-Bruxelles est un établissement de catégorie 3 diffusant du son amplifié.



NL – Het Théâtre National Wallonie-Bruxelles wil toegankelijk zijn voor zoveel mogelijk mensen

– personen met een beperkte mobiliteit, neuro-atypische, slechtziende of slechthorende toeschouwers... – en werkt actief aan de invoering van aangepaste oplossingen voor iedereen.

Om u het best mogelijke onthaal te kunnen bieden, vragen we u om contact op te nemen met ons publieksbemiddelingsteam. Samen vinden we de meest geschikte oplossingen om deel te nemen aan activiteiten en voorstellingen bij te wonen.

EN – The Théâtre National Wallonie-Bruxelles is keen to provide access to as many people as possible – people with reduced mobility, neurotypicals, visually impaired or hearing-impaired spectators, etc. – and is actively working to put in place suitable solutions for everyone. In order to guarantee the best possible reception, we invite you to contact the Audience Relations team. Together we will find the most suitable solutions for participating in activities and attending performances.



Metro
Lijn 2, 6 – Rogier
Lijn 1, 5 – De Brouckère

Tram
Lijn 3, 4 – Rogier or De Brouckère
Lijn 25, 55 – Rogier

Bus
Lijn 88 – Rogier or De Brouckère
Lijn 29, 46, 71 – De Brouckère
Lijn 58, 61 – Rogier

Bus Noctis
Op vrijdag- en zaterdagnacht om de 30 min.
tussen middernacht en 3.00 u. 's morgens.
Vanuit halte De Brouckère vertrekken Noctis-lijnen
(naar Kraainem, Herrmann-Debroux, Berchem
Station, Parking Stalle, enz.)

Trein
Brussel-Noord

Fiets / Villo!
Station 21 – De Brouckèreplein
Station 22 – Jacqmain, Antwerpsealaan 4
Station 24 – Rogier
Station 30 – Lakensestraat 109-119

Parking
Van 18:00 voor een forfaitaire prijs van €6 (op
vertoon van parkeerticket bij het onthaal van
het theater).
Parking Alhambra, E.Jacqmainlaan 14
Parking Munt, Muntplein
Toegang Wolvengrachtstraat
Parking De Brouckère, De Brouckèreplein
Met Interparking.

Metro
Lines 2, 6 – Rogier
Lines 1, 5 – De Brouckère

Tram
Lines 3, 4 – Rogier or De Brouckère
Lines 25, 55 – Rogier

Bus
Line 88 – Rogier or De Brouckère
Lines 29, 46, 71 – De Brouckère
Lines 58, 61 – Rogier

Bus Noctis
Friday and Saturday evenings, every
30 mins, between 00:00 and 03:00.
Noctis lines depart from De Brouckère
(in the direction of Kraainem, Herrmann-Debroux,
Berchem Station, Parking Stalle, etc.)

Train
Bruxelles-Nord

Bike hire / Villo!
Station 21 – De Brouckère
Station 22 – Jacqmain, bd d'Anvers 4
Station 24 – Rogier
Station 30 – rue de Laeken 109-119

Parking
From 18:00 for a flat fee of €6 (on presentation of
parking ticket at the reception desk in the theatre).
Parking Alhambra, Boulevard E.Jacqmain 14
Parking Monnaie, Place de la Monnaie
Access on Rue du Fossé aux Loups
Parking De Brouckère, Place de Brouckère
With Interparking.

Accès

Métro

Lignes 2, 6 – arrêt Rogier
Lignes 1, 5 – arrêt De Brouckère

Tram

Lignes 3, 4 – arrêts Rogier
ou De Brouckère
Lignes 25, 55 – arrêt Rogier

Bus

Ligne 88 – arrêts Rogier ou De Brouckère
Lignes 29, 46, 71 – arrêt De Brouckère
Lignes 58, 61 – arrêt Rogier

Bus Noctis

Le vendredi et le samedi soir, toutes les
30 min. entre 00:00 et 03:00 du matin.
Toutes les lignes Noctis passent par
l'arrêt De Brouckère (vers Kraainem,
Herrmann-Debroux, Berchem Station,
Parking Stalle...).

Train
Bruxelles-Nord

Villo! (location vélo)
Station 21 – De Brouckère
Station 22 – Jacqmain, bd d'Anvers 4
Station 24 – Rogier
Station 30 – rue de Laeken, 109-119

Parkings

Accessibles après 18:00 pour le prix
forfaitaire de 6 € (sur présentation du
ticket de parking à l'accueil du Théâtre).

Parking Alhambra
Boulevard Émile Jacqmain, 14

Parking Monnaie
Place de la Monnaie
accès rue du Fossé aux Loups.

Parking De Brouckère
Place de Brouckère, 1

Accessibles 24/7 avec Interparking.



Le Présent qui déborde, Christiane Jatahy – Photo : Christophe Raynaud de Lage



Équipe

Directeur général et artistique
Pierre Thys

Directeur général délégué
Nicolas Dubois

Assistante à la direction générale
et artistique
Karine Dorcéan

Dramaturge
Sylvia Botella

Administration et finances

Directrice administrative et financière
Caroline de Poorter

Comptabilité
Chef comptable
Patrick Conard
Comptable et coordinateur financier
interservices
Rémy Colas
Comptable
Audrey Wauters

Informatique
Responsable IT
Yvon Craeynest
Assistante IT
Sylvie Longdot
Billetterie
Chargé de billetterie
Dominique de Guchteneere
Assistants de billetterie
Antoine Hennart
Audrey Verbist

Accueil et infrastructure
Accueil de jour
Carlota Gonzalez-Hontoria Lefèvre
Valérie Groyne
Accueil du soir
Ibrahima Diallo
Cheffe de salle
Marie-Pauline Fouquet
Assistante cheffe de Salle
Lola Loew

Coordinateur du service d'entretien
Mustafa Sahin
Personnel d'entretien
Rui Dos Santos
Figen Sahin
Mehtap Sahbaz

Ressources humaines

Responsable des ressources humaines
Florence Poncin
Chargée des ressources humaines
Yamina Raoui
Assistante RH et administrative
Françoise Patte

Production et diffusion

Directrice de production et diffusion &
Conseillère à la programmation
Valérie Martino
Adjointe à la direction de production
et diffusion
Charlotte Jacques
Responsable de diffusion
et des relations internationales
Céline Gaubert
Chargé de production diffusion
Matthieu Defour
Responsable de production
Juliette Thieme
Chargées de logistique
Émilie Jimenez y Fernandez
Ines Mayol-Hernandez

Communication

Responsable de la communication
et du marketing
Benoît Henken
Adjointe du responsable de la
communication et du marketing
Elsa Cludts
Chargée de projet communication
et marketing
Lisabelle Trohar
Graphiste
Jérémy Sondeyker
Chargeée des partenariats
Béatrice Laloy
Responsable des relations média
Sophie Dupavé

Relations avec les publics et médiation culturelle

Responsable des relations avec les
publics et de la médiation culturelle
Isabelle Collard
Coordinatrice des relations avec
l'enseignement & Chargée de projets
pédagogique
Valérie Bertollo
Chargeées de projets
Yannick Duret
Diane Lemba Malamba
Leslie Logé
Cécile Michel

Technique

Directeur technique
Yvan Harcq
Adjoint à la direction technique &
Responsable opérationnel
Guillaume Stasse
Régisseur général & Coordinateur des
ateliers et infrastructures
Joachim Pochet
Secrétaire du service technique
Myriam Boudjeroudi
Régisseurs généraux
Benoît Ausloos
Romain Gueudré
Michel Ransbotyn
Régisseurs généraux en charge de
l'évenementiel et de la médiation
Luc Loriaux
Cédric Otte
Lumières
Chef du service lumières
Grégory Hamdan
Techniciens lumières
Juan Borrego
Corentin Christiaens
Didier Covassin
Jody De Neef
Jacques Perera
Isabel Scheck
Stagiaire
Arthur Demaret
Son
Chef du service son
Jeison Pardo Rojas
Techniciens son
Christophe Flémal
Simon Pirson
Pawel Wnuczynski
Vidéo
Chef du service vidéo
Ludovic Desclin
Technicien vidéo
Stefano Serra

Plateau

Chef du service plateau
Jean-François Opdebeeck
Techniciens plateau
Christophe Blacha
Stéphanie Denoiseux
Lucas Hamblenne
Ludovic John
Pierre Ottinger
Dimitri Wauters
Thomas Linthoudt

Ateliers de constructions

Constructeur
Joachim Hesse
Ferronnier
Pierre Jardon
Menuisier
Yves Philippaerts
Stagiaire
Andrea Messana

Atelier costumes et scénographie textile

Cheffe atelier costumes
Eugénie Poste

Coordinateur bâtiment

Abdelali Houhou
Technicien bâtiment
Thomas Ambrozy

Coursier

Veselin Pazman

Conseiller en prévention

Christophe Flémal

Conseil d'administration

Bureau
Président
Philippe Suinen
Vice-président
Pierre Philippe Harmel
Myriam van Roosbroeck
Stéphanie Pécourt

Membres
Raphaëlle Bruneau
Rémy Colas
Geneviève Damas
Jean-Paul Deplus
Carine Gol-Lescot
Delphine Houba
Laetitia Huberti
Charlotte Jacques
Geoffroy Kensier
Alfred de Limon Triest
Véronique Paulus de Chatelet
Claude Voglet

Compagnies en résidence administrative

Raoul Collectif
Popi Jones
Kukaracha
Wirikuta
La Brute
Ruda / Ayelen Parolin

Culture.be

Q Portail pour les **citoyens & le secteur culturel**



APPELS À PROJET
& subventions

ACTUALITÉS
culturelles

OFFRES
d'emploi

WWW.CULTURE.BE



**Votre rendez-vous culturel
tous les mercredis avec votre
journal et à tout moment
sur www.lesoir.be**

MAD

LE MAGAZINE
DES ARTS
ET DU DIVERTISSEMENT
DU SOIR



LE SOIR
Repensons notre quotidien



MUSIQ³



MusiQ3 soutient la saison 2023-2024 du Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Votre rendez-vous avec le théâtre, c'est aussi sur MusiQ3, notamment dans la *Matinale*.

www.musiq3.be

© Studio Graphique RTBF - Photo : Getty Images



Suivez-nous en radio et aussi sur



GARDEZ L'ENVIE DE DÉCOUVRIR



Du lundi au vendredi,
de 9h à 10h

Le Mug

Le magazine consacré aux médias et à la culture.
Elodie de Sélys, Xavier Vanbuggenhout et leurs chroniqueurs
vous disent tout sur l'actualité du cinéma, de la musique,
des médias et des tendances émergentes.

Studio Graphique RTBF - © Photos : Nicolas Veltier



Suivez-nous en radio FM, DAB+, rtbf.be/lapremiere et aussi sur

Toutes les informations sur les distributions, les prix, les dates, les heures, sont communiquées sous réserve de modification.

Brochure réalisée par l'équipe du Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Avec l'aide de

Grégoire Romefort (graphisme)

Gloria Scorier (visuel de saison et interventions graphiques)

Laurence Van Goethem - La Pointe (textes de présentation des spectacles)

Koen Van Caekenbergh (traductions NL)

Patrick Lennon (traductions EN)

Fonte : Poppins (Ninad Kale et Jonny Pinhorn)

augmentée de glyphes inclusifs par Bye Bye Binary (Eugénie Bidaut et Camille Circlude)

Couverture : Gloria Scorier, *La Passerelle* (détail), 2023

Éditeur responsable

Pierre Thys

Théâtre National Wallonie-Bruxelles

Bd. Émile Jacqmain 111-115

B-1000 Bruxelles

+32 2 203 41 55

info@theatrenational.be

www.theatrenational.be



Plus de 30 % de réduction

Abonnement

Dès 4 spectacles profitez d'un tarif avantageux
pour tous les spectacles de la saison 2023-2024

→ infos complètes p. 146

TH

